



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Intangible  
Cultural  
Heritage

## Use of the Emblem of the Convention for Safeguarding the Intangible Cultural Heritage under Patronage

### PATRONAGE REPORTING FORM

*This document is available at the following web address:*

[HTTP://WWW.UNESCO.ORG/CULTURE/ICH/EN/FORMS/](http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms/)

#### 1. Name, venue, date and organizer of the activity:

Tocati, Festival Internazionale dei Giochi in Strada, Verona (Italy), 15-18/09/2016, Associazione Giochi Antichi

#### 2. What is the particular relevance of the activity to purposes and objectives the 2003 Convention and its compliance with the principles of the Convention?

The festival, following the criteria of Operational Directives (138.a (i) Impact) aims to have "a real impact on safeguarding of Intangible Cultural Heritage and to enhance significantly the Convention visibility" and implementation. Tocati fully reflects the purposes of the Convention and is an excellent tool to provide visibility to and spread the values of the Convention at the different levels, following the Article I (c), "to raise awareness at the local, national and international levels of the importance of the intangible cultural heritage, and of ensuring mutual appreciation thereof. It contributes to safeguard the intangible cultural heritage (a), to ensure the respect the intangible cultural heritage of the communities, groups and individuals concerned (b); and to provide for international cooperation and assistance (d)".

The Festival is concerned and includes all the domains of the Intangible Cultural Heritage, as defined in Article II (Definitions). In the historical town of Verona, World Heritage Site, it seems an excellent opportunity and strategic tool to strengthen the relationship to other international heritage instruments, as the World Heritage Convention.

It contributes "to ensure the widest possible participation of communities, groups and, where appropriate, individuals that create, maintain and transmit such heritage, and to involve them actively in its management." (Article 15).

For all this aspects, inter alia, the accredited ICH NGO AEJeST, AGA (as part of the network and principal actor of the festival) and SIMBDEA (accredited ICH NGO) are considering the opportunity to propose the Festival as a Programme, project and activity which best reflect the principles and objectives of the Convention" (Article 18 ): "the Committee shall periodically select and promote national, subregional and regional programmes, projects and framework of its safeguarding activities of the intangible cultural heritage, each activities for the safeguarding of the heritage which it considers best reflect the principles and objectives of this Convention, taking into account the special needs of developing countries."

#### 3. Who were the audiences of the activity? (Please tick the five most relevant)

UNESCO network (e.g. commissions, chairs, associated schools, clubs, national committees)

Development agent (e.g. Intergovernmental Organizations, UN system)

- Policy maker (e.g. ministries, parliamentarians, local authorities)
- Civil Society (e.g. private persons, NGOs, companies)
- Scientists / researchers / academia
- Educators / teachers / trainers
- Youth / students
- Mass media
- Specialized media
- Other (please specify) \_\_\_\_\_

4. **Was there any media coverage for your activity?** (Please specify the number of features)

<i>Type</i>	<i>Local</i>	<i>National</i>	<i>Regional</i>	<i>International</i>
<i>Print</i>	<b>70</b>	<b>2</b>		8
<i>Radio</i>	<b>2</b>	<b>2</b>		
<i>Television</i>	<b>13</b>	<b>1</b>		1
<i>Internet</i>		88		20

5. **How many people have been reached approximately through the communication about the activity?**

250,000

6. **What was the effect of your activity for the Convention's visibility?** (Please tick the two most relevant)

- The name and linked logo of UNESCO and the 2003 Convention were made visible to new audiences
- The purposes and objectives of the 2003 Convention were made known to new audiences
- The achievements of the 2003 Convention were promoted to new audiences
- UNESCO's publications ([www.unesco.org/publishing](http://www.unesco.org/publishing)) were promoted to new audiences

**Please send this questionnaire to the Secretariat of the 2003 Convention, together with, if relevant, the following materials:**

Information materials (especially those featuring the name or logo of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage), press clippings, radio recordings, television and video footage, statistics.



**Associazione Giochi Antichi and the Municipality of Verona**  
present

## **TOCATÌ**

### **International Street Games Festival**

(*Tòcca-a-tì*: from the Veronese dialect word that means “it’s your turn”)

14<sup>th</sup> Edition

15 – 16 – 17 – 18 September 2016

Verona – Historical City Centre

### **PRESS RELEASE**

## **THE FESTIVAL IN SUMMARY**

The XIV edition of *Tocati*, International Street Games Festival, organized by *Associazione Giochi Antichi* in collaboration with the Municipality of Verona’s Culture and Tourism Department, will take place on the 15-16-17-18th of September. It will host four Provinces from the People’s Republic of China (**Beijing, Guizhou, Shanxi and Shenzhen**) who will take traditional games, rituals, music and dances from the far East to the streets and squares of Verona’s historical centre, which will be devoid of cars for the occasion.

In an ample and picturesque city area (220.000 sq.m.), participants will get the chance to “travel” and discover intangible cultural traditions, by meeting people and customs that revive ancient playful gestures, dances, music and rituals (these activity categories are recognized by UNESCO as parts of the Intangible Heritage in the Paris Convention of 2003).

**About 40 traditional games from Chinese provinces and several Italian regions** will take place in the historical centre’s streets, presented by groups of players who’ll tell the participants about the customs and history of their territory, and who’ll share the joy of playing. As always, they’ll be positioned in a way that’ll favor any reflections and comparisons the public will make. There’ll be **sixteen Italian ludic communities**, selected among the 800 (more or less) communities individuated and mapped by *Associazione Giochi Antichi*, who even published the book *Giochi tradizionali d’Italia, viaggio nel Paese che gioca* (Ediciclo Editore) (lit. “Traditional games from Italy, a journey in the Country that plays”), together with **thirteen Chinese ludic communities** who’ll present several spectacular games, depending on the region they’re from and the materials used to create the games’ tools (bamboo has a very important role in Chinese tradition).

You can’t miss the extraordinary **Bamboo Egg** speed race, the acrobatic shows of **Shuttlecock Match** players, and the bold performances of the **Dong Wrestling Lahantou** wrestlers (comparable to **S’Istrumpa**, the Sardinian version of wrestling). Furthermore, there’ll be several **board games** like **Go, Chess, Backgammon, Carrom** and **Ludo-game**. The very rich category of **urban games**, careful to contemporariness as always, will include activities like **Kendama, Graffiti Game, Street Boulder, Ultimate Frisbee** and **Parkour**.

Onstage in Piazza dei Signori, temporarily turned into **Piazza Cina (China square)**, there'll be an alternation of very colourful **groups of Chinese ritual, theatrical and folk dances and music**, ready to engage and fascinate the public. At the same time, on Lungadige San Giorgio's stage **Italian musicians** will take turns playing our traditions' melodies. We'd like to point out the **Kam Grand Choirs Cicada Song**, a choral singing performance that draws inspiration from the sounds of nature, typical to the Dong people of Guizhou, inscribed on UNESCO's List since 2009.

On the 15<sup>th</sup> of September morning, the Festival will begin with the inauguration of the **exhibition ALFABETI consueti, inconsueti e delle fiabe** (lit. "ALPHABETS usual, unusual and from fairy tales") organized by *Associazione Giochi Antichi*, *Goethe Zentrum-Verona* and Verona's Public Library. It proposes illustrations about alphabets taken from books from all over the world (selected by the *Internationale Jugendbibliothek* of Munich), original paintings taken from the Italian book *Alfabeta delle Fiabe* by Antonella Abbatiello and Bruno Tognolini, and ancient miniatures on parchment, preserved by the Public Library of Verona.

During the Festival, the new theatre production by *Bam!Bam! Teatro* will make its debut: *Un million – Marco Polo* will retrace the famous traveler's adventures with a contemporary angle. Italy and China will also be at the centre of a rich **selection of documentaries** on ludic topics offered by BFF (Bridge Film Festival) – Close to the bridge, projected in the evening on the big screens by the Adige river, in the enthralling Porto della Giarina. Several personalities from the cultural world will contribute with conventions and conferences about ludic topics. Among the speakers we anticipate the presence of **Enzo Restagno**, creator of the MiTo Festival, who'll illustrate the Eastern and Western musical languages; of **Carmen Leccardi**, sociologist, who'll talk about how time "stops" during games; of **Luisa Pronzato**, journalist, who'll speak about memories involving games; of soprano **Cecilia Gasdia**, who'll recount her experience as the interpreter of Princess Turandot in Europe and in the East, and of writers **Giuseppe Culicchia** and **Paolo di Paolo**, who'll talk with the public about the ludic dimension.

Of all the conferences, particularly interesting ones will be the international one – with the attendance of experts and scholars – dedicated to the nomination of *Tocati* for the inscription on the Register of Best Safeguarding Practices for the Intangible Cultural Heritage (Convention ICH 2003), to safeguard and valorize **intangible cultural heritages**; the one about the dancing theatre for kids, organized in collaboration with *Assitej-Italia* and the one dedicated to the theme of illustration with **Monica Monachesi** of *Fondazione Zavřel* of Sarmede, **Claudia Söffner** of *Internationale Jugendbibliothek* of Munich, **Anna Maria Di Giovanni** of Biblioteche di Roma and **Antonella Abbatiello**, illustrator.

On Sunday afternoon, we'll tackle the subject of **compulsive gambling** and its dramatic implications, to condemn gambling and protect games, because real games have nothing to do with bets and slot machines. **Gian Antonio Stella**, journalist for *Corriere della Sera*, will host the event with **Marco Tarquinio** and **Toni Mira** from *Avvenire*, **Maurizio Fiasco**, President of *Alea* (Association for the study of gambling and of risky behaviours), **Marco Paolini**, actor and playwright, **Enzo Iacchetti**, actor and TV host, **Gianni Rivera** and **Damiano Tommasi**, President of *Associazione Italiana Calciatori* (lit. "Italian Soccer Players Association"), and many more contributions (see below).

The **Auditorium of the Forum of Ludic Culture** (at Cortile Mercato Vecchio) will host the speeches of several speakers: players from Italy and from other Countries, university professors, experts in the

history of traditions and traditional sports, and authors of books on ludic topics. The **Forum** offers many occasions to go into these subjects more thoroughly: from the exhibition and selling of **ludic-themed books**, to the presence of **games associations**, of **European centres of ludic culture** and of Italian **ethnographic museums**, which hold collections tied to games (thanks to the collaboration with SIMBDEA – *Società Italiana per la Museografia e i Beni Demo-Etno-Anthropologici*) (lit. “Italian Society for Museography and Demo-Ethno-Anthropological Goods”).

Autobiographic elements tied to games will also be at the centre of **Biblioteca Vivente** (lit. “Living library”), an intercultural event promoted by *Fondazione San Zeno*: the public will get the chance to read “living books”. These particular books are actually people in the flesh who’ll give themselves a title and who will talk to the “reader”, drawing inspiration from their own past experiences of prejudices and discriminations. The **“kids’ area”**, curated by associations and institutions who deal with games professionally (toy libraries, ludobuses, children’s entertainers, museum didactics experts, etc.) will offer the Festival’s youngest guests a truly unforgettable welcome. A reading area for children curated by *Nati per leggere – Verona* (lit. “Born to read”), will be set up at the **Ludic Dairy**, where they’ll snack on genuine products from the Lessinia huts. Along Lungadige San Giorgio, in the Festival’s Kitchens, you’ll taste **Veronese wines and specialties**, while at **Osteria del Gioco** you’ll find **wines from the territory** and **menus with local products** thanks to the collaboration with small local farmers and with *Coldiretti*.

The Festival, who in 2015 gained the important international **ISO 20121** certificate for the sustainable management of events, this year will inaugurate a new area in Piazza Bra: **Play Smart! Innovation starts from games**, where you’ll discover the good practices that – with the help of technology – allow a better and more sustainable organization of resources like energy, water, trash disposal, etc. This initiative confirms *Tocati* as a sort of great workshop and in the Festival’s four days it’ll try to show a new side of the city, that could consequently become more livable and... playable!

To help you “explore” the Festival and choose between over one hundred programmed events and activities, a brand new app for IOS and Android will be available, created during a workshop with the collaboration of famous professionals in this sector.

## **TOCATÌ 2016 NEWS**

### **THE NOMINATION TO UNESCO**

*Tocati*, who for the last 14 years has given players from many different Countries across the world the chance to meet in Verona and to discover not only traditional games, but also other immaterial cultural heritages like dances, songs and rituals, which represent the participating ludic communities’ traditions, began **the procedure of nomination of the Festival for the List of Best Safeguarding Practices for the Intangible Cultural Heritage (UNESCO Convention ICH 2003)**.

This is news for Italy, who to this day only aimed at the Representative List, and obtained the inscription of several different traditions like the Sicilian puppet theatre (*Opera dei Pupi*), the celebrations of big shoulder-borne processional structures, the traditional violin craftsmanship in Cremona or the traditional agricultural practice of cultivating the “*vite ad alberello*” (head-trained bush vines) of the community of Pantelleria.

It’s a lengthy process that will give the Festival, the city of Verona and our Country great visibility and

international responsibility. To officially begin this procedure of nomination and focus on this project, with the contribution of several institutions, of the scientific community and of society, a round table will bring together not only *Associazione Giochi Antichi* (AGA) (lit. “Ancient Games Association”) and *Association Européenne des Jeux et Sports Traditionnels* (AEJST) (lit. “European Traditional Sport and Games Association”), but also the representatives of: the Ministry of Cultural Heritage and Activities, the Municipality of Verona, the Italian National Commission for UNESCO, Italian Heritage Sites Association world heritage UNESCO and several NGOs accredited by UNESCO among which SIMBDEA, who signed a Memorandum of Understanding with AGA in 2016.

The round table *Il Tocati, un patrimonio condiviso* (lit. “Tocati, a shared heritage”) will be held Sunday morning at 08:30 at Palazzo della Ragione, Sala Scacchi.

### **PIAZZA BRA enters the Festival**

For the first time *Tocati*, who always opts for the city centre’s streets and squares, will set up stands in Verona’s biggest square, Piazza Bra, presenting two new initiatives: “Play Smart!” and the traditional games and sports park project.

- **PLAY SMART! – Innovation starts from games** - This new area in Piazza Bra invites you to experiment how life could be in a Smart City careful to sustainability and open to new technologies. Here you can discover the good practices carried out during the Festival: transport services, connectivity, the management of drinkable water and of short food supply chains, rubbish collection and recycling, proposals for new parking spaces for cars, bikes, etc. It’s a sort of great workshop where innovative management methods can be regulated (since 2015 *Tocati* is a certified **ISO 20121** “sustainable event”). Starting from games we can improve the respect for our environment, with the sustainable use of resources and in promotion of sustainable transport, involving and including everyone and encouraging an integrated planning with citizens, institutions and firms to support a general wellbeing, both present and future. Among the expositors: *Acque Veronesi*, AGSM, AMIA, *Centro di Riuso Creativo* – Environment Department, FAN – *Fuori Aula Network* (the University of Verona’s web radio), *Progetto Quid*, *Route 220*, *Reverse*, *To Be Verona* and *Locom*.
- **THE TRADITIONAL GAMES AND SPORTS PARK PROJECT** - *Associazione Giochi Antichi*, who 14 years ago realized the first edition of the *Tocati* Festival, now wants to open in Verona Italy’s first Traditional Games and Sports Public Park. Free entry for everyone, 365 days a year to play, experiment, learn and have fun. A meeting place for different generations, populations, stories and cultures, with the high objective of saving and valorizing the ludic cultural heritage of different territories and identities. The project, which already received the necessary authorizations, will be presented at the stand in Piazza Bra and during the **International Forum of Ludic Culture**. It’ll be the beginning of the **Crowdfunding campaign** to create the park by 2017. It ‘s online at [www.sostieni.associazionegiochiantichi.it](http://www.sostieni.associazionegiochiantichi.it).

### **GUESTS**

**This year Guests are four Chinese Provinces: Beijing, Guizhou, Shanxi and Shenzhen.** They are situated in different areas of the People’s Republic of China’s vast territory and as such have very different traditions and rituals, which will be compared to the Italian ones during the Festival through games, dances, music and culture. An **exhibition** will be dedicated to one of these Provinces in

particular: *Il colorato Guizhou. Un immenso parco montano* (lit. "The coloured Guizhou. A vast mountain park") (see below). These four Chinese Provinces will take **13 extraordinary games** to Verona's streets (see the program at [www.tocati.it](http://www.tocati.it)).

There will also be several other activities dedicated to China, like the theatre play *Un milion – Marco Polo* (see below), the Filmfest *Vicini al ponte* (lit. "Close to the bridge"), the installation *Respiro* (lit. "Breath") (see below), several conferences (see below) and the workshop *Ti Catàì al Tocatì. Giochi ed esperimenti sulla via della seta* (lit. "I found you at Tocatì. Games and experiments on the Silk Road") (see the program at [www.tocati.it](http://www.tocati.it)).

**EXHIBITION: *The colored Guizhou. A vast mountain park.***

Dedicated to one of the four guest Chinese Provinces of *Tocati's* 14th edition, this interesting exhibition will be set up in the church of San Giorgetto. Photos and artistic prints will represent mountains, caves, rivers, valleys and rocks that characterize the vast Karst region of Guizhou, situated in the South-West of China.

The exhibition will particularly emphasize the cultural richness of the countless ethnic minorities who inhabit these lands, where they often practice many traditional games.

Ex Church of San Giorgetto – from the 16<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> of September (see the program).

**EXHIBITION: *ALPHABETS – (Usual, unusual and from fairy tales)*** (from the 15<sup>th</sup> of September to the 1<sup>st</sup> of October – Veona Public Library)

This exhibition offers 80 books about alphabets chosen from the *Jugendbibliothek* of Munich, ancient miniatures on parchment from the Public Library of Verona and a discussion dedicated to one of the selected Italian books: *Alfabeto delle fiabe* (Topipittori), illustrated by Antonella Abbatiello, with 21 poems by Bruno Tognolini and a thematic model of the Italian fairy tales collected by Italo Calvino, which are a part of the Italian intangible cultural heritage (just like traditional games, rituals, dances and music). Abbatiello's original illustrations will also be on display. The exhibition is curated by Monica Monachesi, who also curated *Le Immagini della Fantasia* for Fondazione S. Zavrel di Sarmede, and is promoted and organized by *Associazione Giochi Antichi*, the Public Library of Verona and *Goethe-Zentrum Verona*, with the support of *Fondazione San Zeno*.

The conference *Giochi con l'alfabeto* (lit. "Games with the alphabet"), planned for Friday September 16<sup>th</sup> at 5:00 pm at the Public Library of Verona, will allow participants to delve deeper into the subjects covered by the exhibition (see the program at [www.tocati.it](http://www.tocati.it)).

**EXHIBITION: *Respiro (BREATH)*** – From the 15<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> of September

The Contemporary Architecture Lab (LAC) of Verona worked out with *Associazione Giochi Antichi* an unusual exhibition to see the potential energy of the Adige river, which has been instrumental in Verona's millenary history. At the S. Giorgio embankment, countless brightly coloured weather-vanes hoisted on bamboo canes will vibrate to the air fluxes, causing the energy produced by the river to become visible, and will distinguish in a ludic way a new urban space to meet up at.

By spinning under the air-streams produced by the river, the weather-vanes (which also remind of the ancient water-mills of Veronese artisans) become a symbol that shows how even ludic actions can participate to the sustainability of our environment. (see the program at [www.tocati.it](http://www.tocati.it)).

**THEATRE: *Il Corpo in gioco (The Playing Body)***

On Friday evening at 9.15 pm, the theatre première **Un milion - Marco Polo** will be enacted, renewing the famous Venetian traveler's journey, along a course given by the *Gioco dell'Oca* game. It will take place in Conservatorio dell'abaco cloister. The script develops an interesting connection to present-day migrations, full of hope and suffering: two modern Marcos who are traveling towards Europe, which they imagine as their dreamland, find themselves passing through several cities and territories and facing countless difficulties, partially caused by the mistrust shown by those who shelter them. Produced by *Bam!Bam! Teatro* and directed by Lorenzo Bassotto. The show will be repeated on Saturday at 6:30 pm and at 9:00 pm and on Sunday at 5:00 pm. (see the program at [www.tocati.it](http://www.tocati.it)).

### **AN APPOINTMENT AGAINST COMPULSIVE GAMBLING: LUDOMANIA**

Sunday afternoon *Tocati* will end with a special event dedicated to compulsive gambling. **Gian Antonio Stella**, an important writer for *Corriere della Sera*, will host with **Marco Paolini** and **Enzo Iachetti** an afternoon of testimonies against a national plague that saw over one million Italians throw away almost 90 billion Euro only in 2015.

A meeting against a non-game that humiliates, ruins and kills, where experts like **Maurizio Fiasco**, Knight of the Order of Merit of the Italian Republic for his work against gambling, **Marco Tarquinio** and **Toni Mira**, director and chief editor of *Avvenire*, who's been investigating the ties between gamerooms and mafia, will take turns talking with enemies of soccer betting like **Gianni Rivera** and **Damiano Tommasi**, with showmen like **Bebo Storti** and Renato Sarti, and with singer-songwriters like **Gualtiero Bertelli**, **Paolo Favorido** and **Simone Cimo Nogarin**. Furthermore, there'll be video-testimonies of **Aldo**, **Giovanni e Giacomo**, **Mika**, and other celebrities. It'll also be an occasion to give voice to the courage of some women who, after an absurd bureaucratic ordeal, have eliminated slot machines from their bars, filling the empty spaces with books and games. Real games. (see the program at [www.tocati.it](http://www.tocati.it)).

### **TOTAXI**

This year *Tocati* will present *ToTaxi*, a new and original way to show Verona's beauty to its visitors. Several Taxies will leave for a sightseeing from Piazza Bra and will continue along small and hidden streets, across historical bridges and up and down the Torricelle hills. Accompanying visitors will be an incredible guide: a taxi driver with a long experience, who'll mix stories and curious facts about Verona, adding experiences and memories.

It's a new project that will follow the guidelines already set by *ToCasa* (Veronese citizens will open their private homes' doors to visitors, to recount what it's like to live in this city) and *ToBottega* (stores and workshops will welcome visitors to share their artisanal knowledge).

### **BIBLIOTECA VIVENTE**

For the first time the Festival will welcome the "Living Library", thanks to *Fondazione San Zeno*. It'll take place Saturday afternoon at the Public Library of Verona. The "living books" are actually people who are willing to talk about their lives and to answer questions during a face-to-face meeting of about 30 minutes. It's an experience about intercultural dialogue, conceived to break stereotypes and prejudices. In short, it's a challenge to get involved! (for more information check out [www.tocati.it](http://www.tocati.it)).

### **THE FESTIVAL POINT BY POINT**

## ORGANIZERS

*Tocati*, International Street Games Festival was designed and organized by *Associazione Giochi Antichi* (AGA) in collaboration with the Municipality of Verona – Department for Culture. AGA, which was founded by a group of Veronese enthusiasts, researches, studies and supports traditional games in Italy and in the world, as an expression of folk culture and intangible heritage to safeguard, as recognized by UNESCO in 2003. During international activities it tied a rich net of relations, tightened even more during the organization of *Tocati*. It's a member of *Association Européenne des Jeux et Sports Traditionnels* (AEJST) (European Traditional Games and Sports Association) and of *Amici di GioNa – Associazione Nazionale Città in Gioco* (lit. "Friends of GioNa – Playing City National Association"). AGA elaborated projects and actions to safeguard, valorize and spread traditional games and their original communities, even creating educational courses for schools and for the University of Verona, and organizing cultural initiatives, one of which is the Festival *Tocati*. In 2007 it inaugurated *Casa Colombare*, the first Documentation Centre about Traditional Games, which gained entrance in the Urban Librarian System of the Municipality of Verona. In 2008 it drew up the first Manifest in Italy that defines and valorizes traditional ludic communities. It's active in the promotion of environmental and architectonic heritages, and in the protection of Intangible Cultural Heritage. AGA was officially appointed in 2015 as a representative of AEJST, an NGO accredited in 2010 by the UNESCO headquarters concerning the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. (For further information visit [www.associazionegiochiantichi.it](http://www.associazionegiochiantichi.it)).

## PATRONAGE AND SPONSORS

The Festival works under the aegis of the European Parliament, the Ministry of Agricultural and Forestry Policies, Unicef, *Touring Club Italiano*, Verona University, the Veronese Diocese and of *Ulss20 (Local Healthcare Unity)*.

Among the supporters we can find: *Regione Veneto*, *Fondazione Cariverona*, *Fondazione Cattolica* and the Chamber of Commerce.

The main sponsors are: *Banco Popolare*, *Coldiretti Verona*, *Confcommercio*, *Confartigianato*, AGSM, AMIA, *AcqueVeronesi*, *Fabriano* and *Zuegg*. You can find the full list at [www.tocati.it/partner](http://www.tocati.it/partner).

The participation of the Chinese provinces is organized by: International Organization of Folk Art (IOV), Chinese Ethnic Culture and Art Promotion Association, Information Office of Guizhou Province, Ethnic and Religious Affairs Commission of Guizhou Province, Sports Administration of Guizhou Province, Dalian Dami Science and Technology Co. Ltd., Beijing Folk Art and Culture Promotion Center.

## GAMES

The Festival is the occasion to discover the traditions' richness not only of Italy, but also of the 2016 Guests of honour (Beijing, Guizhou, Shanxi and Shenzhen), and to meet the people who know the ancient ludic activities and want to teach them (see <http://www.tocati.it/it/le-comunita-ludiche/>). The public will watch the extraordinary challenges reserved to expert players from China and from several different Italian regions, then anyone can take the opportunity to learn: all games can be tried by the spectators for free (there are some age limitations because not every game can be practiced by the youngest – check here below, under the "For the children" section). On some of the game panels you'll find the QR code for smartphones that will grant access to the videos that show those games in their original contexts (see "The Festival's technology" section).

### **Traditional Chinese games**

There'll be 13 games from Beijing, Guizhou, Shanxi and Shenzhen:

Bamboo Egg, *Diabolo*, Fancy Rope Skipping, Taiji Martial Art, Taiji Soft Power Ball, The Dong Wrestling Lahantou, Peg-top, Bamboo Dance, Cockfighting, Chaff Bag Throwing, Leaf Solo, Fancy Shuttlecock and Shuttlecock Match.

### **Traditional Italian games**

These games will be offered by communities of enthusiasts who play them habitually, who also chose these specific ones because of the similarities they show with some of the available Chinese games.

Different Italian regions will offer 16 games:

*S'Istrumpa, Palla Eh, Pallone col bracciale, Lavre, Plojke, Palet, Truc, Ciclotappo, Rrumbuli, Calciobalilla, Gioco delle noci, Spàcciare, Briscola, Panforte, Tressette and Ruzzolone.*

**Board games** (offered by several associations and federations):

*Carrom, Checkers, Backgammon, Go, Ludo Game and Chess*

**Urban games** (offered by associations of enthusiasts):

*Kendama, Graffiti game, Parkour, Street boulder and Ultimate Frisbee*

**Children's area** (here you'll find games dedicated to children and their families, offered by experts who privilege their pedagogic and educational aspects):

*Pea Shooters, Creatività, Games in English, The Legend of the Dragon Kings, The Game of the Forest, regional ability games, We begin playing when extremely young, Workshop of Honey and Butter, Sweet Biscuits, Born to read and The game of the tree.*

For more details about each game, we suggest you to visit the website or have a look to the Festival Program Pamphlet.

### **FOR CHILDREN**

Adults play traditional games, so *Tocati* is especially dedicated to adults. But the Festival is very pleasant for children as well because they'll be in a city with no cars, where they can move freely and experiment many games, aside from the fact that it'll be an extraordinary occasion for them to see so many adults playing. In this area, associations and didactic circles will organize many activities for the Festival's younger guests. The play areas dedicated to ludic communities, where you can meet those who practice these games in their region of origin, are subject to some restrictions, to respect the players' traditions. Furthermore, to participate to games, a responsible adult must accompany children under 12 years old. It's a way to protect children, and to safeguard the play areas for adults, while respecting traditions.

### **THE PLACES: VERONA'S HISTORICAL CENTRE**

During the *Tocati* Festival, the whole Verona historical city centre will be closed to vehicle traffic. So there will be over 220k sq.m. of pedestrian area: it's the Italian festival that occupies the biggest city area. The sceneries created by architects Gasperini, Rizzo and Orlando, with coloured drapes, signs and silhouettes, will decorate the city and show the public which activities are planned in the various areas. In particular: **red marks playing areas, blue is the color for conferences and exhibitions areas,**

light green it's for events, dark green indicates happenings and topics tied to sustainability, grey show collaborative projects and services, when yellow is linked with sounds and food-taste sections (you'll get the chance to taste Veronese and Chinese food specialties, and to listen to concerts).

This network of artist, handicraftsmen and graphic design installations find place in the city also thanks to the creative collaboration of **Avanguardia** and **Reverse**, with the contribution of **Faggioni Pallets** who supplied raw materials.

People can walk, go by bike or by boat on the Adige River, and can capture the exceptional image of Verona's historical city centre avoiding cars. It would be just like in ancient time and how it could be if we developed alternative mobility system. Those who own a Smartphone can download our brand-new APP for free and tour easily the Festival.

### **PIAZZA CINA**

During *Tocati*, Piazza dei Signori – one of the most beautiful and famous squares in Verona – will become PIAZZA CINA. Musicians and dancers from the Guizhou region will take turns performing onstage, with traditions that vary a lot since the population presents a rich variety of ethnic minorities. On Friday 16<sup>th</sup> at 9:00 pm **Notte Cinese** ("Chinese night") will begin, with dancing and musical shows. The evening of Saturday 17<sup>th</sup> will host some shows as well: *The Golden Pheasant Dance* by *Mountain Path and Silvery River*; *Kam Grand Choirs* will sing the unaccompanied polyphonic air of the "*Cicada Song*", recognized by UNESCO as Intangible Cultural Heritage, and finally, groups of dancers will perform on the notes of the bagpipes (*Lusheng*) and on the rhythm of the *Shanxi Cymbal and Drum Dance* drums.

### **CONCERTS ALONG THE RIVER ADIGE**

Every night, Italian musicians and dancers will take turns performing on stage at the Austro-Hungarian turret that overlooks the Adige River, near the church of San Giorgio. On Thursday 16<sup>th</sup> at 9:30 pm there is *Pizzica* with *Salentrio*, a folk-music band from Salento. On Friday at 9:30 pm, *Gyps 'n' Progress* plays an engaging gypsy swing. On Saturday at 9:00 pm there is *Ballabili '900*, an event of dance music by *Duo Varbondei & Sorelle Brizzi*, while at 10:30 pm *Valincantà* band from Val d'Astico plays traditional music.

### **CINEMA LUNGO L'ADIGE: CLOSE TO THE BRIDGE**

On the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> of September, near the enthralling location of the Giarina stairs, there'll be two evenings dedicated to film-documentaries, about games and traditions of this year's guests of honour. Schedule: FRI and SAT at 7:00 pm – Surprise happening; FRI at 9:00 pm – Last words, Last judgement, Life smartphone, I am Bruce Lee; SAT at 9:00 pm – The Wall, *Giallo a Milano*.

### **THE NAVIGABLE RIVER**

During the four days of the Festival it will be possible go rafting on the Adige River. An enchanting for free experience, that gives you the chance to admire Verona from another point of view. The checkpoint is at Castelvechio, a stop in Lungadige San Giorgio then the river trip end at La Giarina. The Department for Ecology and the Environment of the Municipality of Verona supports this activity in collaboration with *Adige Rafting ASD*.

### **MAIN EVENTS**

## CONFERENCES AND MEETINGS

To help orientate yourself in the Festival's many cultural initiatives, you'll find the Festival's program and the tabloid *Riflessi* at the website [www.tocati.it](http://www.tocati.it), which gathers all the topics and protagonists of *Tocati's* 2016 edition ludic discussions.

We'd like to recommend:

- conference about the Festival's nomination to UNESCO (on Sunday)
- "*Esperienze in gioco*" organized in collaboration with Kidsuniversity-Verona (Thursday)
- "*Alfabeti*" (Friday)
- "*Tempo e memoria del giocare*" with **Carmen Leccardi** and **Luisa Pronzato** (Saturday)
- 

Furthermore, we would like to point meetings with **Cecilia Gasdia** who will talk about her experiences in Europe and in China as *Turandot* (Thursday evening), with **Paolo Di Paolo** on the topic of games in Leopardi's childhood memories (Friday evening), with **Giuseppe Culicchia** who will present his book *Mi sono perso in un luogo comune* (lit. "I got lost in a cliché") (Saturday evening) and with **Enzo Restagno** who will illustrate Eastern music (Sunday).

## FORUM OF LUDIC CULTURE

At Cortile Mercato Vecchio, you can find an area dedicated to anyone who wishes to deepen on the topics of traditional ludic culture. A place where you can stop to think and discuss about what you've experienced through the city's streets, and to wonder about the future. At the Forum of Ludic Culture, there is the Bookshop's Festival where finding books about games and gaming, organized in collaboration with ALI (Italian Booksellers Association) and Confcommercio As.Co. of Verona. There are also several stands by AEJST and *Associazione Giochi Antichi* (who organized the Festival), *Fondazione Benetton Studi e Ricerche* and SIMBDEA (Italian Society for Museography and Demo-Ethno-Anthropologic Heritage). Other guests will be some museums dedicated to traditional games: *Casa di Zela*, in the natural park of Querciola (Quarrata, PT); *Tepotratos*, Museum of Tuscan traditional folk-theatre from Monticchiello (Pienza, SI) and *Casa d'Erci*, Museum of farmer civilization from the Apennines in Tuscany and Romagna (Borgo San Lorenzo, FI).

The Auditorium will host the main characters of the ludic world: scholars, players, cultural and museum operators. Several conferences are planned this year as well, with experts about traditional games from various Italian regions, China and the world. (For more information see the website <https://tocati.it/programma/auditorium-il-festival-incontra-il-mondo-ludico/> ).

## MUSIC BANDS

Several important music bands attend the Festival, both Chinese and Italian. We suggest you to check out the website [www.tocati.it](http://www.tocati.it)

## SIDE PROJECTS

### TREASURE HUNT BY BIKE

*Amici della Bicicletta* (FIAB) (Lit. "Friends of Bicycles") organized again this year a Treasure Hunt by Bike, on Friday 16th at 9:00 pm. It's a particularly interesting and absorbing group game.

## **RUMMIKUB**

*Rummikub* is a board game invented at the end of the 1930s that was famous all around world. Verona's Jewish Community presents it on September 18<sup>th</sup>, on the occasion of the European Day of Jewish Culture. Verona's Community is one of the 21 Italian communities; it counts about 100 members and its Synagogue dates back to 1864.

## **TO PLAY WITH CHINA'S SYMBOLS AND COLOURS**

A workshop curated by professors and students in their first two-years Atelier Studies at *Accademia di Belle Arti di Verona* (Verona's Fine Arts Academy). They are going to involve children with the use of cardboard, glue and scissors to create a "narrating puppet-theatre" inspired to China's stories and landscapes.

## **IN THE BAMBOO FOREST**

A workshop for families with children who are at least 5 years old, curated by Annalisa Casagrande, from MART Museum's Education department. The activity is about the creation of a surprise-card inspired to some of China's regions.

## **LET'S JUMP...among ancient games, in Trento**

The Educational Service by Customs and Traditions Museum of Trento Population (from San Michele all'Adige) offers their traditional street-games, for example Stilts, Tops Race, Wooden Flipper and more characteristic *Tiro ai Pioli*, etc.

## **PIAZZA CEMEA**

CEMEA is an educational movement who is been part of *Tocati* since the beginning, with ludic activities and conferences about games. This relationship has triggered us to think constantly and in a sharing way about games and educational topics. CEMEA members from all over Italy will attend, to present games and workshops for children, kids and adults.

## **FIRST GAMES**

*Hape* makes research and designs toys with natural, high quality and certified raw materials. *Hape* offers to our young guests the possibility to have fun and develop balance by riding bicycles pedals-less; and moreover, to participate in simple but surprisingly creative workshops and to discover the pleasure of the company that derives from sitting around a board game.

## **EASTERN ERUDITIONS**

*Kidsuniversity* and *Tocati* involve children in two animated workshops at Verona University. On Friday morning the 16th: "The Legend of the Dragon Kings", curated by teachers specialized in didactic support for disabled students (cured by ULSS 20); and "On the Silk Road, stories of travelling games and players", curated by Francesca Berti, PhD student at University of Tübingen, and Maria Antonietta Bergamasco, PhD student at Verona University.

## **TASTES**

## **L'OSTERIA DEL GIOCO - THE GAME'S TAVERN**

*Osteria del Gioco*, invented and managed directly by *Associazione Giochi Antichi*, will be set up in the deconsecrated church of San Giacomo alla Pigna's courtyard. In this area participants can alternate the classic wine tasting - accompanied by local meat and cheese - with games, using the board games and materials supplied by AGA. Alongside the excellent choices in local wines, there'll also be a wide selection of local specialties offered by Veronese farms and farm holidays like "*polenta e soppressa*" (polenta with garlic-tasting pork sausage), polenta and trout, polenta and Monte Veronese cheese, hardboiled eggs and peppers. Organized in collaboration with *Coldiretti*, *Consorzio Monte Veronese*, *Cantina Valpantena* and *Slow Food Verona*.

### **LUDIC DAIRY: BREAD, BUTTER AND BOOKS**

Families can take a break in this very particular place, in the courtyard adjacent to the Public Library, where the members of *Nati per leggere* (lit. "Born to read") will entertain children by reading for them. Here families can re-discover the atmosphere of classic dairies like in the good old days, where people could eat fresh and genuine products. In the Ludic Dairy you'll get the chance to taste milk, yoghurt, ice-cream and artisanal dairy products from the Veronese area and from Slow Food facilities.

### **THE FESTIVAL'S KITCHEN**

Verona's traditional foods and dishes are the main characters along Lungadige San Giorgio, where the "Festival's Kitchen"'s headquarters are. You'll get the chance to taste local food thanks to the collaborations with *Coldiretti Verona*. Preparation and service are curated by *Scapin S.r.l.*, a historical Veronese company, active since 1935: besides its catering activities on local territory and North Italy, it's also present down town Verona in Via Diaz 20 with its gastronomy and inn Bottega e Cucina (Workshop and Kitchen). The kitchen's wine is offered by *Cantina Valpantena*.

### **COLDIRETTI AND THE FRIENDLY CAMPAIGN**

*Coldiretti Verona* has been supplying the organization of the International Street Games Festival since the very first edition. *Coldiretti's* project "*Km Zero*"®, which wants to educate consumers about local seasonal products. It is an integral part of a national scale initiative for the construction of an All-Italian Food Chain whose main goal is to create an Agricultural and Food System that rewards both producers and costumers with quality products, at a fair price for consumers.

### **LA BOTTEGA DEL GIOCO**

At *Bottega del Gioco* you can find traditional woden game, built with high-quality materials coming from certified forests and made with nontoxic paint.

Tops, pea-shooters, ropes, marbles and board games are only a few examples of the toys available, plus the 2016 collection of Tocati's official T-shirts, which were made by the cooperative Progetto QUID (Project QUID), a fashion label that begins with the best Made in Italy quality fabrics, locally regenerated by women with pasts of fragility.

You'll find craftworks from the collaborations activated by Tocati this year as well. Cooperativa Rio Terà dei Pensieri created unique pieces, able to unite artistic, social and ecological intents, with an unfailing hint of irony, while Tocati's old PVC posters, cast-off and unused, became purses and accessories thanks to Casa Circondariale Maschile di Santa Maria Maggiore a Venezia (Men's District Prison of Venice). With the help of the Festival's public, the institutional initiatives of *Associazione Giochi Antichi* (lit. "Ancient Games Association") will be supported and the raised funds will be

destined to ludic activities, to protect and promote traditional games.

The fundraiser was organized in compliance with the respective transparency acts.

## **ACCESSIBLE FESTIVAL**

To provide everybody access to the Festival, there will be socio-medical operators from *Azienda Ulss 20* and volunteers from Veronese healthcare associations that would help people with disabilities to participate and get involved into gaming.

## **THE FESTIVAL'S TECHNOLOGY**

### **TOCATÌ 2.0**

Download the APP available both for IOS and Android devices. It's for free and allows you to easily tour the Festival, thanks to informations and geolocation services. This brand-new App was realized during a four-days intense workshop (July 21<sup>st</sup> – July 23<sup>rd</sup>) led by *311 Verona*.

The Festival is active on Facebook, Twitter, Instagram and YouTube. Keep yourself constantly updated on Festival's activities: click "like", comment and repost whatever you might enjoy.

## **TOURISTS INFORMATION**

During the Festival's days, there will be an active collaboration with *Cooperativa Albergatori Veronesi* (C.a.v.), the most important hotel-booking centre in Verona. The service is free and allows you to choose between 30 affiliated hotels – from 2 stars to 5 stars – in Verona and its surrounding areas. Furthermore, find out about the special offer "FAMILY Special Rate" for 2 adults and 1 kid up to 12 years old. [www.veronabooking.com](http://www.veronabooking.com) – tel. +39 045 8009844.

*Consorzio Verona Tuttintorno* also prepared some *Tocatì holiday package special price*: 1 or 2 nights with 2 Verona Cards (that gives you access to visit Verona's museums and monuments) and 2 Festival T-shirts. For more information, check out the website [www.tourism.verona.it](http://www.tourism.verona.it) or send an email at [iatverona@provinciadiveronaturismo.it](mailto:iatverona@provinciadiveronaturismo.it).

You can also write at *Consorzio Verona Tuttintorno*: [www.veronatuttintorno.it](http://www.veronatuttintorno.it), email [info@veronatuttintorno.it](mailto:info@veronatuttintorno.it).

## **TOCATÌ BY BICYCLE**

To promote the best sustainable traveling practices, Festival *Tocatì* offers the possibility to discover the local areas by bicycle. For more information and to subscribe, write at *Simonetta Bike Tours*: [www.simonettabiketours.it](http://www.simonettabiketours.it)

We'd like to remind you about the supervised and free "parking space" in Piazza Bra, in collaboration with *Fiab Verona*.

## **KEEP IN MIND:**

**Games will be played every day for six hours**, on show for the public. Who wishes to try and learn traditional games is welcomed. Expert players would be ready to transmit their knowledge with enthusiasm.

**INFO ABOUT THE FESTIVAL** - Born in 2003, the Festival was a great success from the very beginning. Since 2006, every year has been dedicated to a different Country that's been represented by games, music, characteristic dances and gastronomic specialties (**2006 Spain, 2007 Croatia, 2008 Scotland, 2009 Greece, 2010 Switzerland, 2011 several Countries** from the world on the occasion of the International Traditional Sports and Games Association (ITSGA) World Congress for game experts, in **2012 all the previous Guest Countries** sent a delegation to celebrate *Tocati's* tenth anniversary, **2013 Hungary, 2014 Mexico, 2015 Catalunya**). – The Festival is always careful to sustainability and the environment, and only uses **energy derivable from sustainable sources**. In 2015 it gained the International **ISO 20121** Certification, as a **sustainable event**.

**THE FESTIVAL'S NUMBERS IN 2015** 300.000 people attended during the Festival's three-days span, 500 volunteers in the organizers staff, 280 Italian and foreign players, 80 Italian and foreign music players and dancers, 62 speakers.

### **ORGANIZERS**

*Tocati* is organized by **Associazione Giochi Antichi (AGA)**, in collaboration with the **Municipality of Verona**. The **European Traditional Games and Sports Association (AEJST)** is one of the Festival's **partners**, who has the support of **MIBAC, Unicef, Touring Club Italiano, Regione Veneto** and of the **University of Verona**. Among the Sponsors: **Banco Popolare**. China's presence is organized by: International Organization of Folk Art (IOV), Chinese Ethnic Culture and Art Promotion Association, Information Office of Guizhou Province, Ethnic and Religious Affairs Commission of Guizhou Province, Sports Administration of Guizhou Province, Dalian Dami Science and Technology Co. Ltd. and the Beijing Folk Art and Culture Promotion Center.

**Associazione Giochi Antichi's** objective is to defend and valorize traditional games, considered Intangible Heritages, and as such, recognized by Unesco in 2003 as part of Humanity's Heritage.

### **INFO**

**Website:** [www.tocati.it](http://www.tocati.it)

**If it rains** the Festival will be held indoors. Tickets: **the Festival is free**. **People with disabilities:** a particular welcome is planned, to guarantee the possibility for them to participate to some of the games. **The secretary's office for the Festival and Associazione Giochi Antichi:** Phone number +39 342 7842761 Fax +39 045 594675 E-mail [info@tocati.it](mailto:info@tocati.it).

**Tocati and Associazione Giochi Antichi contact info:** Phone number +39 344 0472139 Fax. +39 045 594675

E-mails: [comunicazione@tocati.it](mailto:comunicazione@tocati.it) and [comunicazione@associazionegiochiantichi.it](mailto:comunicazione@associazionegiochiantichi.it)

### **CONTACTS FOR THE PRESS:**

Press Office of *Festival Tocati*

SPAINI & PARTNERS [www.spaini.it](http://www.spaini.it) Phone numbers +39 050 310920 and +39 050 36042

Matilde Meucci Phone number +39 329 6321362 [matilde.meucci@spaini.it](mailto:matilde.meucci@spaini.it)

Guido Spaini [guido.spaini@spaini.it](mailto:guido.spaini@spaini.it)

## Le Manifeste du Tocatì Vérone, Septembre 2016

Arrivé à sa quatorzième édition, le *Festival international des jeux dans la rue, Tocatì*, invite les responsables politiques, les ONG nationales et internationales, les Institutions, les chercheurs et les experts à une réflexion sur le Festival comme outil de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

Le Tocatì représente une “occasion pour sensibiliser le grand public au patrimoine culturel immatériel et promouvoir la participation des communautés engagées dans sa sauvegarde”, pour cette raison il a reçu cette année pour la première fois, de la part d’Irina Bokova Directrice Générale de l’UNESCO, le patronage de l’organisation.

Penser le festival dans cette perspective signifie mettre en lumière les potentialités et les défis d’un évènement né comme initiative locale, qui s’est transformé au fil du temps en grande occasion internationale de rencontre de joueurs et communautés ludiques du monde entier dans la ville historique de Vérone. Le Tocatì rend manifestes, dans son évolution, les valeurs du jeu traditionnel comme pratique vivante dans la société contemporaine, qui comprend et représente les cinq domaines identifiés par la Convention de l’UNESCO (ICH 2003):

- (a) les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel ;
- (b) les arts du spectacle ;
- (c) les pratiques sociales, rituels et événements festifs ;
- (d) les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers ;

Du dialogue entre AGA, l’Association Européenne Jeux et Sport Traditionnels, AEJeST et SIMBDEA, ONG accréditées par le Comité intergouvernemental pour la sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel, est né un projet de candidature multinational au **Registre de Meilleures Pratiques de Sauvegarde. La ville de Vérone, site UNESCO du patrimoine mondial**, avec le Tocatì et la projet de candidature au Registre, propose l’expérience de l’Association Jeux Anciens (AGA) comme **outil stratégique de partage de pratiques de sauvegarde et coopération internationale**.

### **Article 18 : Programmes, projets et activités de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel**

1. Sur la base des propositions présentées par les Etats parties, et conformément aux critères qu’il définit et qui sont approuvés par l’Assemblée générale, le Comité sélectionne périodiquement et fait la promotion des programmes, projets et activités de caractère national, sous régional ou régional de sauvegarde du patrimoine qu’il estime refléter le mieux les principes et objectifs de la présente Convention, en tenant compte des besoins particuliers des pays en développement.

Le projet devra respecter et concrétiser les 9 critères du Registre (art.18)

Le Comité sélectionne parmi les programmes, projets ou activités qui lui sont proposés ceux qui répondent le mieux à tous les critères suivants :

- P.1 Le programme, le projet ou l'activité **implique une sauvegarde** telle que définie à l'article 2.3 de la Convention.
- P.2 Le programme, le projet ou l'activité **aide à la coordination des efforts de sauvegarde** du patrimoine culturel immatériel au niveau régional, sous régional et/ou international.
- P.3 Le programme, le projet ou l'activité **reflète les principes et les objectifs de la Convention.**
- P.4 Le programme, le projet ou l'activité **a fait preuve d'efficacité** en termes de **contribution à la viabilité** du patrimoine culturel immatériel concerné.
- P.5 Le programme, le projet ou l'activité **est ou a été mis en œuvre avec la participation de la communauté, du groupe** ou, le cas échéant, des individus concernés, et avec leur consentement libre, préalable et éclairé.
- P.6 Le programme, le projet ou l'activité **peut servir de modèle**, selon le cas sous- régional, régional ou international, à des activités de sauvegarde.
- P.7 **L'(es) État(s) partie(s) soumissionnaire(s), l'(es) organe(s) chargé(s) de la mise en œuvre et la communauté, le groupe ou, le cas échéant, les individus concernés sont d'accord pour coopérer** à la diffusion de meilleures pratiques si leur programme, leur projet ou leur activité est sélectionné.
- P.8 Le programme, le projet ou l'activité réunit des expériences qui sont susceptibles d'être évaluées sur leurs résultats.
- P.9 Le programme, le projet ou l'activité **répond essentiellement aux besoins particuliers des pays en développement.**

L'objectif général du projet est d'activer et structurer un réseau régional, national et international d'acteurs intéressés à une implication active dans le Festival, comme **laboratoire permanent de pratiques de sauvegarde du patrimoine immatériel**. Le jeu traditionnel sera considéré dans l'ensemble de ses dimensions sociales, culturelles, environnementales, éthiques et éducatives et en tant qu'outil de transmission de mémoire et d'appartenance, inclusion sociale, respect de la diversité et de droits culturels, sensibilisation à la durabilité environnementale, augmentation du bien être physique et psychologique, du dialogue interculturel et intergénérationnel, de la créativité.

Les participants à cette table ronde, constituent un **premier comité promoteur** du projet. Ils s'engagent à soutenir le développement du projet de candidature et à favoriser les activités qui en constituent la structure portante:

- Renforcer le **réseau européen et la coopération internationale**.
- Travailler à l'histoire biographique des associations culturelles et ludiques, en partant de la **biographie de AGA**, proposant ce choix réflexif et narratif comme un modèle de transmission de l'expérience.

- Bâtir un projet de construction d'une archive web de la documentation, inspiré au valeurs du mouvement des "Digital humanities". Archives ouvertes et accessibles, respect des protocoles et standards internationaux du "patrimoine numérique".
- Poursuivre et approfondir le "voyage à travers l'Italie qui joue" en y impliquant la recherche scientifique, suivant les indications de la Convention (programme de renforcement de capacités), avec attention aux "**méthodologies d'inventaire participatif du patrimoine culturel immatériel**", en expérimentant des *pratiques de documentation concertées avec les communautés*. Renforcer, ceci faisant, le réseau national de communautés ludiques.
- Donner suite, sur le plan national, au projet de la **Déclaration de Vérone (2015)**.
- Faire du projet **parc thématique de jeux traditionnels italiens** le coeur du projet permanent - laboratoire de pratiques de sauvegarde et régénération urbaine. Lieu d'accueil de communautés ludiques, transmission du PCI aux nouvelles générations à travers la pratique créative, la didactique, le dialogue interculturel.
- Mettre en projet des **activités de sensibilisation et formation permanente**, au niveau régionale, nationale et internationale, en s'appuyant sur l'expérience de AGA et AEJeST. Proposer Vérone, site UNESCO du patrimoine mondiale, comme un **lieu de formation permanente sur la Convention du patrimoine culturel immatériel et ses développements**. Pour une approche intégrée au patrimoine culturel dans nos villes historiques.

Vérone, 18 Septembre 2016

Giorgio Paolo Avigo	Président - Association Jeux Anciens (AGA)	
Giuseppe Giacon	Vice-président - Association Jeux Anciens (AGA)	
Guy Jaouen	Président - Association Européenne Jeux et Sports Traditionnels (AEJeST)	
Valentina Lapicciarella Zingari	Société italienne pour la muséologie et le patrimoine ethnologique (SIMBDEA)	
Pietro Clemente	Société italienne pour la muséologie et le patrimoine ethnologique (SIMBDEA)	
Alessandra Broccolini	Société italienne pour la muséologie et le patrimoine ethnologique (SIMBDEA)	
Antonia Pavesi	Commune de Vérone et Association nationale Biens Italiens Patrimoine UNESCO	
Gabriele Ren	Secteur culture- Commune de Vérone	

Domenico Zugliani	Bureau du patrimoine mondiale UNESCO commune de Verone	
Fausta Bressani	Direction Biens, activités culturelles et sport - Région Veneto	
Emilio Cabasino	Ministère des Biens, Activités Culturelles et Tourisme (MIBACT)	
Matteo Rosati	Bureau Régional UNESCO pour l'Europe de Venise	
Giovanni Zanfarino	Commission National Italienne pour l'UNESCO. Ministère de l'Etranger	
Diego Gradis	Forum des ONG accréditées par le Comité Intergouvernemental pour la sauvegarde du PCI	
Renata Meazza	Archive d'Ethnographie et Histoire Sociale, (AESS) Région Lombardie.	
Laurent Fournier	Université d' Aix-Marseille	
Gabriele Desiderio	Union National Pro loco (UNPLI)	
Carlo Francini	Coordination scientifique Association nationale Biens Italiens Patrimoine UNESCO	
Antonio Libonati	Comité Jeunes Commission National pour l'UNESCO	
Lauso Zagato	Université Cà Foscari de Venise. SIMBDEA	
Vincenzo Capuano	Association Sant'Antuono & le Battuglie di Pastellessa.	
Magdalena Tovornik	Forum des ONG accréditées par le Comité Intergouvernemental pour la sauvegarde du PCI	
Claudio Daldosso	Union National Pro loco (UNPLI) Veneto	

## TOCATÌ. A SHARED HERITAGE

*Toward a multinational nomination of the Festival – Best Safeguarding Practices Register –  
UNESCO ICH*

**Verona historical centre, Saturday 17 and Sunday 18 September 2016**

The Tocatì Festival is more than just an event. It is the expression of a community – the Verona Association for Ancient Games (AGA), part of the network of the European Association of Traditional Games and Sports (AEJeST), and of a global movement: the International Traditional Sport and Games Association (ITSGA). It is a living evidence of a society that in the lifestyles transformation generates and regenerates its own cultural traditions. The two-day meeting aims at opening a dialogue among civil society organisations, national and international institutions, and scientific community. The main objective of the meeting is to share a reflection on the Festival as a tool for the safeguarding of intangible cultural heritage, and the social value of heritage for wellbeing, sustainability and peace.

The Tocatì has been awarded this year, and for the first time, the UNESCO patronage delivered with the following words of the Director-General Ms Irina Bokova: “ *This Festival will be a good opportunity to raise awareness on intangible cultural heritage and to promote the participation of the communities involved in its safeguard. This initiative fully meets the efforts made by the Organisation to implement the Convention on intangible cultural heritage and therefore I am glad to grant the patronage of UNESCO to the event and the use of the logo of the Convention.*”

*Irina Bokova, 9 August 2016*

### **Saturday 17 September**

#### **A walk through the Festival. Verona Historic Centre, meeting in Piazza San Giorgio, 12:00 p.m.**

Starting from the Osteria Le Petarine in historic district Carega, place of birth of the Association for Ancient Games, AGA will take the guests to the discovery of the different games, places, groups and communities, people and aspects of the Festival. China will be the guest of honour this year, with the provinces of Guizhou, Beijing, Shenzhen, Shanxi. The walk will make the link between meetings, narrative improvisations, stories, local and national, European and Chinese, rural and urban traditional games.

12:30 a.m. - 3.00 p.m. **At the table: Osteria Le Petarine**

3.00 p.m. - 5:30 p.m. **Walk together**

5:30 p.m. - 7 p.m. **Free visit to the Festival**

8.00 p.m. **Dinner together**

**Sunday 18 September**

**8:30 a.m. - 1.30 p.m. Round Table, Verona, Palazzo della Ragione, Sala Scacchi**

## 1. Opening

8:30

**Antonia Pavesi.** Municipality of Verona, Association Beni Italiani Patrimonio Mondiale Unesco.  
*Opening and greetings*

8:40

**Paolo Avigo e Giuseppe Giacon.** Association for Ancient Games, AGA, Verona.  
*Living and telling Tocati as a shared heritage. The ludic communities and the Festival: a community of communities?*

9:00

**Guy Jaouen.** AEJeST. Association Européenne Jeux et Sport Traditionnels.  
*What are the development prospects for the movement of traditional games through the AGA and AEJeST collaboration in the Tocati project?*

9:20

**Valentina Lapicciarella Zingari.** Italian Society for Museography and Heritage Anthropology, SIMBDEA.  
*Sharing intangible heritage, designing traditions. Why a Tocati multinational nomination to the Best Safeguarding Practices Register established by the Convention?*

## 2. Contributions and welcome by authorities

9:40

**Gabriele Ren e Domenico Zugliani,** Municipality of Verona – World Heritage Office  
*Tocati as Best Practice for the safeguarding of Intangible Cultural Heritage in Verona, World Heritage site: a project for the city.*

9:55

**Fausta Bressani.** Direction “Beni, attività culturali e sport - Regione del Veneto”, Region Veneto.  
*Tocati. The Festival, the city, the territory: a regional heritage.*

10:10

**Giovanni Zanfarino.** Italian National Commission for UNESCO.  
*The Italy of Intangible. Cultural Heritage in a national perspective.*

10:25

**Emilio Cabasino.** Italian Ministry of Culture and Tourism, MIBACT.  
*Cultural diversity and intangible heritage between civil society and institutions.*

**Coffee break**

### 3. Considering the Festival in the *spirit of the Convention*

11:00

**Matteo Rosati**, Regional Office of UNESCO for Science and Culture in Europe. Venice.  
*The 1972 Convention on the World Cultural and Natural Heritage and the 2003 Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage. Differences, similarities and possible synergies.*

11:20

**Diego Gradis** ICH NGO Forum.  
*Best Practices Register: why NGOs see it as a fundamental tool for the safeguarding of ICH?*

11:40

**Laurent Fournier**, University of Aix-Marseille.  
*Traditional games in the national inventory of intangible heritage in France. The new faces of heritage.*

12:00

**Alessandra Broccolini, Pietro Clemente, Lauso Zagato**, Italian Society for Museography and Heritage Anthropology, SIMBDEA.  
*The role of research between critical awareness and mediation in a national and international dialogue. The NGOs accredited and the Register of Best Practices, for the Tocati Festival.*

12:30

### 4. Discussion

**Renata Meazza**, Archive of Ethnography and Social History. Region Lombardy.  
**Giovanna Del Gobbo**, Department of Sciences of Education, University of Florence.  
**Carlo Francini**, Scientific coordination, Association “Beni Italiani Patrimonio Mondiale UNESCO”.  
**Anna Painsi**, University of Verona.  
**Antonio Libonati**, Committee for Young Experts of the National Commission for UNESCO.  
**Claudio Daldosso**, Unione Nazionale Pro Loco – UNPLI, Veneto.  
**Gabriele Desiderio**, Unione Nazionale Pro Loco – UNPLI  
**Vincenzo Capuano**, Association Sant'Antuono & le Battuglie di Pastellessa.  
**Magdalena Tovornik**, ICH NGO Forum.

### Presentation of the *Manifesto of Tocati*

1:30 End of Round Table and lunch

## LE TOCATÍ. UN PATRIMOINE PARTAGÉ

*Vers un projet de candidature multinationale du Festival - Registre de Meilleures Pratiques de Sauvegarde - UNESCO ICH*

**Vérone, centre historique de la ville, samedi 17 et dimanche 18 septembre 2016**

Le Festival Tocati n'est pas seulement un événement, mais l'expression d'une communauté – l'Association Jeux Anciens (AGA) - faisant partie d'un réseau européen, l'Association Européenne Jeux et Sports Traditionnels (AEJeST), et d'un mouvement global, l'Association Internationale Jeux et Sports Traditionnels (ITSGA). Il est le signe vivant d'une société qui, dans la transformation de styles de vie, génère et régénère ses traditions culturelles. Cette rencontre de deux jours veut ouvrir un dialogue entre les organisations de la société civile, les Institutions nationale et internationales, la communauté scientifique. Objectif de la rencontre est motiver une réflexion sur le Festival comme outil de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel et sur la valeur sociale du patrimoine immatériel pour le bien-être, la durabilité et la paix sociale. Tocati reçoit cette année pour la première fois le patronage de l'UNESCO, accompagné par ces mots de sa Directrice Générale:

*« Ce Festival constituera une belle occasion de sensibiliser le grand public au patrimoine culturel immatériel et de promouvoir la participation des communautés concernées dans sa sauvegarde. Cette initiative rejoignant pleinement les efforts de l'Organisation pour promouvoir la mise en oeuvre de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, c'est avec plaisir que j'accorde le patronage de l'Organisation à cet événement et autorise l'utilisation du logo de l'UNESCO associé à l'emblème de la Convention... » Irina Bokova, 9 Agosto 2016.*

### **Samedi 17 Septembre**

**Promenade à travers le Festival. Centre historique de Vérone. Rendez-vous piazza San Giorgio 12.00 heures.**

A partir de « l'Osteria Le Petarine », dans le quartier historique de la Carega, lieu de naissance de l'Association Jeux Anciens, AGA guidera les invités dans un parcours de découverte de divers jeux, lieux, groupes et communautés, personnes et aspects du Festival. Cette année l'invité d'honneur sera la Chine, avec les provinces de Guizhou, Beijing, Shenzhen, Shanxi. La promenade va relier entre eux rencontres, improvisations narratives, témoignages, jeux traditionnels locales et nationales, européens et chinois, rurales et urbains...

12.30 -15.00

**A table. Osteria Le Petarine**

15.00 – 17.30

**En promenade**

17.30 – 19.00

**Libre exploration du Festival**

20.00

**Diner partagé**

**Dimanche 18 settembre**

**Table ronde, Vérone, Palazzo della Ragione, Sala Scacchi h. 8.30 - 13.30**

### **1. Ouverture des travaux**

8.30

**Antonia Pavesi.** Commune de Vérone, Association Biens Italiens Patrimoine UNESCO. *Ouverture*

8.40

**Paolo Avigo e Giuseppe Giacon.** AGA. Association Jeux Anciens de Vérone.

*Vivre et raconter le Tocati comme un patrimoine partagé. Les communautés ludiques et le Festival: communauté de communautés?*

9.00

**Guy Jaouen.** AEJeST. Association Européenne Jeux et Sport Traditionnels. *Quelle perspectives de développement pour le mouvement des jeux traditionnels à travers la collaboration AGA et AEJeST dans le projet Tocati ?*

9.20

**Valentina Lapicciarella Zingari.** SIMBDEA. Société Italienne pour les Musées et le patrimoine ethnologique. *Partager le patrimoine immatériel, mettre en projet les traditions. Pourquoi une candidature multinationale du Tocati au Registre des Meilleures Pratiques de sauvegarde institué par la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel?*

### **2. Contributions des Institutions**

9.40

**Gabriele Ren e Domenico Zugliani,** Commune de Vérone – Bureau Patrimoine Mondial UNESCO. *Le Tocati comme meilleure pratique de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel à Verone, site de l'UNESCO: un projet pour la ville.*

9.55

**Fausta Bressani.** Direction Biens, Activités culturelles et Sport - Regione Veneto. *Le Festival, la ville, le territoire: Un patrimoine régional.*

10.10

**Giovanni Zanfarino.** Commission National Italienne per l'UNESCO. *L'Italie de l'immatériel. Le patrimoine culturel dans la perspective nationale.*

10.25

**Emilio Cabasino.** MIBACT. Ministère des Biens, Activités Culturelles et Tourisme. *Diversité Culturelle et Patrimoine immatériel entre société civile et Institutions.*

**Pause**

### 3. Penser le Festival dans l'esprit de la Convention

11.00

**Matteo Rosati**, Bureau Régional UNESCO pour la Science et la Culture en Europe. Venise. *La Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel (1972) et la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (2003). Les différences, les similarités et les synergies possibles.*

11.20

**Diego Gradis**, Forum ONG PCI. *Le Registre des meilleures pratiques: pourquoi les ONG le considèrent comme un outil fondamental pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel?*

11.40

**Laurent Fournier**, Université d'Aix-Marseille. *Les jeux traditionnels dans l'inventaire français du patrimoine culturel immatériel. Nouveaux visages du patrimoine.*

12.00

**Alessandra Broccolini, Pietro Clemente, Lauso Zagato**, SIMBDEA. *Le rôle de la recherche dans un dialogue national et international. Les ONG accréditées dans la chantier de la Convention et le Registre des meilleures pratiques de sauvegarde pour le Festival Tocati.*

### 4. Débat

**Dans le débat, interviendront:**

**Renata Meazza**, Archivio di Etnografia e Storia Sociale. Regione Lombardia.

**Giovanna Del Gobbo**, Dipartimento Scienze della Formazione Università di Firenze.

**Carlo Francini**, Coordinamento scientifico Associazione Beni Italiani Patrimonio Mondiale Unesco.

**Anna Pains**, Università di Verona.

**Antonio Libonati**, Comitato Giovani della Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO

**Claudio Daldosso**, Unione Nazionale Pro Loco del Veneto.

**Gabriele Desiderio**, Unione Nazionale Pro Loco – UNPLI.

**Vincenzo Capuano**, Associazione Sant'Antuono & le Battuglie di Pastellessa.

**Magdalena Tovornik**, Forum ONG PCI.

*Présentation du Manifeste « Tocati. Un patrimoine partagé »*

13.30

**Fin de travaux et repas de travail**

## TOCATÌ. A SHARED HERITAGE

*Toward a multinational nomination of the Festival – Best Safeguarding Practices Register –  
UNESCO ICH*

**Round Table, Verona, Palazzo della Ragione, Sala Scacchi, Sunday 18 September 2016**

The Tocatì Festival is more than just an event. It is the expression of a community – the Verona Association for Ancient Games (AGA), part of the network of the European Association of Traditional Games and Sports (AEJeST), and of a global movement: the International Traditional Sport and Games Association (ITSGA). It is a living evidence of a society that in the lifestyles transformation generates and regenerates its own cultural traditions. The round table aims at opening a dialogue among civil society organisations, national and international institutions, and scientific community. The main objective of the meeting is to share a reflection on the Festival as a tool for the safeguarding of intangible cultural heritage, and the social value of heritage for wellbeing, sustainability and peace.

The Tocatì has been awarded this year, and for the first time, the UNESCO patronage delivered with the following words of the Director-General Ms Irina Bokova: “ *This Festival will be a good opportunity to raise awareness on intangible cultural heritage and to promote the participation of the communities involved in its safeguard. This initiative fully meets the efforts made by the Organisation to implement the Convention on intangible cultural heritage and therefore I am glad to grant the patronage of UNESCO to the event and the use of the logo of the Convention.* ”

*Irina Bokova, 9 August 2016*

### 1. Opening

8.30

**Antonia Pavesi.** Comune di Verona, Associazione Beni Italiani Patrimonio Unesco. *Opening and greetings*

8.40

**Paolo Avigo e Giuseppe Giacon.** AGA. Associazione Giochi Antichi di Verona. *Living and telling Tocatì as a shared heritage. The ludic communities and the Festival: a community of communities?*

9.00

**Guy Jaouen.** AEJeST. Association Européenne Jeux et Sport Traditionnels. *What are the development prospects for the movement of traditional games through the AGA and AEJeST collaboration in the Tocatì project?*

9.20

**Valentina Lapicciarella Zingari.** SIMBDEA. Società Italiana Museografia e Beni Demoetnoantropologici. *Sharing intangible heritage, designing traditions. Why a Tocatì multinational nomination to the Best Safeguarding Practices Register established by the Convention?*

### 2. Contribution and welcome by authorities

9.40

**Gabriele Ren e Domenico Zugliani**, Municipality of Verona – World Heritage Office– *Tocatì as Best Practice for the safeguarding of Intangible Cultural Heritage in Verona, World Heritage site: a project for the city.*

9.55

**Fausta Bressani**. Direction “Beni, attività culturali e sport - Regione del Veneto”, Region Veneto. *Il Festival, la città, il territorio: un patrimonio regionale.*

10.10

**Giovanni Zanfarino**. Italian National Commission for UNESCO. *The Italy of Intangible. Cultural Heritage in a national perspective.*

10.25

**Emilio Cabasino**. MIBACT. Ministero Beni Attività Culturali e Turismo. *Cultural diversity and intangible heritage between civil society and institutions.*

### Coffee break

### 3. Considering the Festival in the spirit of the Convention

11.00

**Matteo Rosati**. Regional Office of UNESCO for Science and Culture in Europe. Venice. *The 1972 Convention on the World Cultural and Natural Heritage and the 2003 Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage. Differences, similarities and possible synergies.*

11.20

**Diego Gradis** ICH NGO Forum. *Best Practices Register: why NGOs see it as a fundamental tool for the safeguarding of ICH?*

11.40

**Laurent Fournier**. University of Aix-Marseille. *Traditional games in the national inventory of intangible heritage in France. The new faces of heritage.*

12.00

**Alessandra Broccolini, Pietro Clemente, Lauso Zagato**. SIMBDEA. *The role of research between critical awareness and mediation in a national and international dialogue. The NGOs accredited and the Register of Best Practices, for the Tocatì Festival.*

12.30

### 4. Discussion

**Renata Meazza**, Archive of Ethnography and Social History. Region Lombardy.

**Giovanna Del Gobbo**, Department of Sciences of Education, University of Florence.

**Carlo Francini**, Scientific coordination, Association “Beni Italiani Patrimonio Mondiale UNESCO”.

**Anna Painsi**, University of Verona.

**Antonio Libonati**, Committee for Young Experts of the National Commission for UNESCO.

**Claudio Daldosso**, Unione Nazionale Pro Loco – UNPLI, Veneto.

**Gabriele Desiderio**, Unione Nazionale Pro Loco – UNPLI  
**Vincenzo Capuano**, Association Sant'Antuono & le Battuglie di Pastellessa.  
**Magdalena Tovornik**, ICH NGO Forum.

**Presentation of the *Manifesto of Tocati***

13.30

**End of Round Table and lunch**

## LE TOCATÌ. UN PATRIMOINE PARTAGÉ

*Vers un projet de candidature multinationale du Festival - Registre de Meilleures Pratiques de Sauvegarde - UNESCO ICH*

**Table ronde, Verone, Palazzo della Ragione, Sala Scacchi, dimanche 18 septembre 2016**

Le Festival Tocatì n'est pas seulement un événement, mais l'expression d'une communauté – l'Association Jeux Anciens (AGA), faisant partie d'un réseau européen, l'Association Européenne Jeux et Sports Traditionnels (AEJeST), et d'un mouvement global, l'Association Internationale Jeux et Sports Traditionnels (ITSGA). Il est le signe vivant d'une société qui, dans la transformation de styles de vie, génère et régénère ses traditions culturelles. Cette table ronde veut ouvrir un dialogue entre les organisations de la société civile, les Institutions nationale et internationales, la communauté scientifique.

L'objectif de la rencontre est de motiver une réflexion sur le Festival comme outil de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel et sur la valeur sociale du patrimoine immatériel pour le bien-être, la durabilité et la paix sociale. Tocatì reçoit cette année pour la première fois le patronage de l'UNESCO, accompagné par ces mots de sa Directrice Générale:

*« Ce Festival constituera une belle occasion de sensibiliser le grand public au patrimoine culturel immatériel et de promouvoir la participation des communautés concernées dans sa sauvegarde. Cette initiative rejoignant pleinement les efforts de l'Organisation pour promouvoir la mise en oeuvre de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, c'est avec plaisir que j'accorde le patronage de l'Organisation à cet événement et autorise l'utilisation du logo de l'UNESCO associé à l'emblème de la Convention... » Irina Bokova, 9 Agosto 2016.*

### 1. Ouverture des travaux

8.30

**Antonia Pavesi.** Comune di Verona, Associazione Beni Italiani Patrimonio Unesco. *Ouverture*

8.40

**Paolo Avigo e Giuseppe Giacon.** AGA. Associazione Giochi Antichi di Verona.

*Vivre et raconter le Tocatì comme un patrimoine partagé. Les communautés ludiques et le Festival: communauté de communautés?*

9.00

**Guy Jaouen.** AEJeST. Association Européenne Jeux et Sport Traditionnels. *Quelle perspectives de développement pour le mouvement des jeux traditionnels à travers la collaboration AGA et AEJeST dans le projet Tocatì ?*

9.20

**Valentina Lapicciarella Zingari.** SIMBDEA. Società Italiana Museografia e Beni Demoetnoantropologici. *Partager le patrimoine immatériel, mettre en projet les traditions. Pourquoi une candidature multinationale du Tocatì au Registre des Meilleures Pratiques de sauvegarde institué par la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel?*

## 2. Contributions des Institutions

9.40

**Gabriele Ren e Domenico Zugliani**, Comune di Verona –Ufficio Patrimonio Mondiale UNESCO. *Le Tocati comme bonne pratique de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel à Verone, site de l'UNESCO: un projet pour la ville.*

9.55

**Fausta Bressani**. Direction Biens, Activités culturelles et Sport - Regione Veneto. *Le Festival, la ville, le territoire: Un patrimoine régional.*

10.10

**Giovanni Zanfarino**. Commissione Nazionale Italiana per l'Unesco. *L'Italie de l'immatériel. Le patrimoine culturel dans la perspective nationale.*

10.25

**Emilio Cabasino**. MIBACT. Ministero Beni Attività Culturali e Turismo. *Diversité Culturelle et Patrimoine immatériel entre société civile et institutions.*

## Pause

## 3. Penser le Festival dans l'esprit de la Convention

11.00

**Matteo Rosati**. Bureau Régional UNESCO pour la Science et la Culture en Europe. Venise. *La Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel (1972) et la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (2003). Les différences, les similarités et les synergies possibles.*

11.20

**Diego Gradis**, Forum ONG PCI. *Le Registre des meilleures pratiques: pourquoi les ONG le considèrent comme un outil fondamental pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel?*

11.40

**Laurent Fournier**. Université d'Aix-Marseille. *Les jeux traditionnels dans l'inventaire français du patrimoine culturel immatériel. Nouveaux visages du patrimoine.*

12.00

**Alessandra Broccolini, Pietro Clemente, Lauso Zagato**. SIMBDEA. *Le rôle de la recherche dans un dialogue national et international. Les ONG accréditées dans la chantier de la Convention et le Registre des meilleures pratiques de sauvegarde pour le Festival Tocati.*

12.30

#### **4. Débat**

##### **Dans le débat, interviendront:**

**Renata Meazza**, Archivio di Etnografia e Storia Sociale. Regione Lombardia.

**Giovanna Del Gobbo**, Dipartimento Scienze della Formazione Università di Firenze.

**Carlo Francini**, Coordinamento scientifico Associazione Beni Italiani Patrimonio Mondiale Unesco.

**Anna Paini**, Università degli Studi di Verona.

**Antonio Libonati**, Comitato Giovani della Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO.

**Claudio Daldosso**, Unione Nazionale Pro Loco del Veneto.

**Gabriele Desiderio**, Unione Nazionale Pro Loco - UNPLI.

**Vincenzo Capuano**, Associazione Sant'Antuono & le Battuglie di Pastellessa.

**Magdalena Tovornik**, Forum ONG PCI.

##### **Présentation du Manifeste « *Tocati. Un patrimoine partagé* »**

13.30

**Fin de travaux et repas de travail**

## TOCATI. A SHARED HERITAGE

*Toward a multinational nomination of the Festival – Best Safeguarding Practices Register-  
UNESCO ICH*

### Verona, Round Table 18 September 2016

Reaching its 14th edition, the ***Festival Internazionale dei Giochi in strada - International Street Games Festival, Tocati*** is inviting political leaders, national and international NGOs, institutions, researchers and experts to reflect on the Festival as a tool for the safeguarding of intangible cultural heritage. Thinking the festival in this perspective means to highlight the potential and the challenges of an event started as a local initiative and grown as an international opportunity to bring together people and ludic communities coming from all over the world in the historical town of Verona. The Tocati shows, in its evolution, the resistance and values of traditional games as living practices in contemporary society. The participants in the round table are invited to establish together the foundations of a multinational nomination of the Tocati Festival in the **Best Safeguarding Practices Register**, following the nine criteria of the Register (Article 18 of the 2003 Unesco Convention):

- P.1 The programme, project or activity involves safeguarding, as defined in Article 2.3 of the Convention.
- P.2 The programme, project or activity promotes the coordination of efforts for safeguarding intangible cultural heritage on regional, subregional and/or international levels.
- P.3 The programme, project or activity reflects the principles and objectives of the Convention.
- P.4 The programme, project or activity has demonstrated effectiveness in contributing to the viability of the intangible cultural heritage concerned.
- P.5 The programme, project or activity is or has been implemented with the participation of the community, group or, if applicable, individuals concerned and with their free, prior and informed consent.
- P.6 The programme, project or activity may serve as a subregional, regional or international model, as the case may be, for safeguarding activities.
- P.7 The submitting State(s) Party(ies), implementing body(ies), and community, group or, if applicable, individuals concerned are willing to cooperate in the dissemination of best practices, if their programme, project or activity is selected.
- P.8 The programme, project or activity features experiences that are susceptible to an assessment of their results.
- P.9 The programme, project or activity is primarily applicable to the particular needs of developing countries.

The main objective of the meeting is to bring together a network of actors interested in an active involvement in the nomination project of the festival as a strategic laboratory to share experiences and practices for the safeguarding of the intangible cultural heritage. Attention will be given to the entire social, cultural, environmental, ethical and educational values of traditional games as tools of memory and belonging transmission, social inclusion, respect for the diversity and cultural rights, awareness of environmental sustainability, physical and psychological well-being, strengthening of intercultural, intergenerational dialogue and creativity.

Participants are invited to contribute with their experiences and expertise in the definition and implementation of a project that identifies and capitalises in the short, medium and long term, the objectives and specific activities, some of which are already underway, to be developed. The city of Verona, **Unesco World Heritage site**, through the Tocati and the **project of a multinational nomination to the Registry** proposes the experience of Association Ancient Games (AGA) and of the network Association Jeux et Sport Traditionnels (AEJeST) as a **strategic tool for sharing experiences on safeguarding practices and international cooperation**. A Manifesto, ***Tocati, a shared heritage***, will formalise this collective effort.

## TOCATÍ. UN PATRIMOINE PARTAGÉ

*Vers une candidature multinationale du Festival - Registre de Meilleures Pratiques de Sauvegarde - UNESCO PCI*

**Table Ronde, Vérone, dimanche 18 Septembre 2016**

Arrivé à sa quatorzième édition, le **Festival Internazionale dei giochi in strada - Festival international des jeux dans la rue, Tocati** invite les responsables politiques, les ONG nationales et internationales, les Institutions, les chercheurs et experts à une réflexion sur le Festival comme outil de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Penser le festival dans cette perspective, signifie mettre en lumière le potentiel et le défis d'un événement né d'une initiative locale qui s'est transformée, au fil du temps, en grande occasion de rencontre internationale de joueurs et communautés ludiques au sein d'une ville historique: Vérone. Le Tocati manifeste, dans son évolution, la résistance et vitalité du jeu traditionnel dans la société contemporaine.

Les invités de la table ronde sont appelés à construire ensemble les fondations d'un **projet de candidature multinationale du Festival au Registre de Meilleures Pratiques de Sauvegarde**, qui respecte et concrétise les 9 critères du Registre (art.18 de la Convention Unesco 2003) :

- P.1 Le programme, le projet ou l'activité implique une sauvegarde telle que définie à l'article 2.3 de la Convention.
- P.2 Le programme, le projet ou l'activité aide à la coordination des efforts de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel au niveau régional, sous-régional et/ou international.
- P.3 Le programme, le projet ou l'activité reflète les principes et les objectifs de la Convention.
- P.4 Le programme, le projet ou l'activité a fait preuve d'efficacité en termes de contribution à la viabilité du patrimoine culturel immatériel concerné.
- P.5 Le programme, le projet ou l'activité est ou a été mis en œuvre avec la participation de la communauté, du groupe ou, le cas échéant, des individus concernés, et avec leur consentement libre, préalable et éclairé.
- P.6 Le programme, le projet ou l'activité peut servir de modèle, selon le cas sous- régional, régional ou international, à des activités de sauvegarde.
- P.7 L'(es) État(s) partie(s) soumissionnaire(s), l'(es) organe(s) chargé(s) de la mise en œuvre et la communauté, le groupe ou, le cas échéant, les individus concernés sont d'accord pour coopérer à la diffusion de meilleures pratiques si leur programme, leur projet ou leur activité est sélectionné.
- P.8 Le programme, le projet ou l'activité réunit des expériences qui sont susceptibles d'être évaluées sur leurs résultats.
- P.9 Le programme, le projet ou l'activité répond essentiellement aux besoins particuliers des pays en développement.

L'objectif général de la rencontre est de fédérer un réseau d'acteurs intéressés à une implication active dans le projet de candidature du festival comme laboratoire de pratiques de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, avec une attention à l'ensemble de dimensions, sociales, culturelles, environnementale, étiques et éducatives du jeu traditionnel comme outil de transmission de mémoires et appartenance, inclusion sociale, respect de la diversité et de droits culturels, sensibilisation à la durabilité environnementale, attention au bien-être physique et psychologique, renforcement du dialogue interculturel, intergénérationnel et de la créativité.

Les participants sont invités à contribuer avec leurs expériences et compétences à la définition et mise en place d'un projet qui identifie et concrétise, à court, moyen et long terme, objectifs et activités spécifiques dont certaines sont déjà en cours, à partager et développer.

La ville de Vérone, **site UNESCO du patrimoine mondial**, à travers le Tocati et ce projet de candidature au Registre, propose l'expérience de l'Association Jeux Anciens (AGA) et du réseau Association Européenne Jeux et Sports Traditionnels (AEJeST) comme **outil stratégique de partage de pratiques de sauvegarde et coopération internationale**. Un manifeste, **Tocati. Un patrimoine partagé**, formalisera cet engagement collectif.

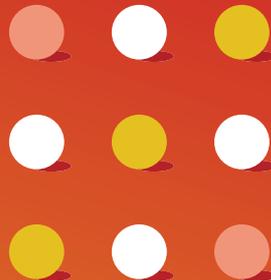


# Tocati

Festival Internazionale  
dei Giochi in Strada

15·16·17·18 SETTEMBRE 2016

VERONA OSPITE D'ONORE: CINA | [tocati.it](http://tocati.it) f t i You Tube



PROGRAMMA DEL  
FESTIVAL  
*FESTIVAL PROGRAMME*

BANCO POPOLARE

**ORGANIZZAZIONE | STAFF**

Direzione Artistica | Artistic Direction: Associazione Giochi Antichi

Comune di Verona | Municipality of Verona

Direzione Area Cultura e Turismo | Culture and Tourism Department: Gabriele Ren, Alberta Dalle Pezze, Cinzia Hojder

Direzione Ambiente | Environment Department: Andrea Bombieri, Loretta Castagna

Direzione Mobilità e Traffico | Mobility and Traffic Department: Giorgio Zanoni, Antonio Bruno, Luisa Romano

Direzione Commercio Attività Produttive | Commerce Department: Tatiana Basso, Alberto Morando, Ornella Serafini, Marina Zuccolotto, Bettina Guerra, Federica Pasquetto

U.O. Biblioteche Pubblica Lettura | Public Libraries: Alberto Raise, Alberta Carpeggiani

U.O. Biblioteca Civica Comune di Verona | Public Library: Agostino Contò, Sara Fazzini, Laura Rebonato

Direzione Polizia Municipale | Police Department: Comandante | Police Chief Luigi Altamura, Vice Comandante | Police Vice-Chief Lorenzo Grella, Vice Commissario | Deputy Commissioner Emanuela Vallisari

Direzione Musei d'Arte Monumenti: Margherita Bolla

U.O. Galleria d'Arte Moderna A. Forti: Giuseppe Minciotti, Bruno Rigoni, Tiziano Stradoni

U.O. Manifestazioni: Maria Daniela Maellare, Loredano Bertaiola, Ornella Bigi, Silvana Marcolungo

Direzione Economato Approvvigionamenti: Marina De Signori, Luigi Poli

Direzione servizi ai cittadini: Paola Zanchetta, Daniele Angelini, Daniela Guarda

U.O. Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP): Lauretta Pagan de Paganis, Fulvia Mizzotti

Direzione Strade Giardini e Arredo Urbano: Alessandro Bortolan, Stefania Brotto, Stefania Bissoli

Direzione Edilizia Privata: Giovanni Uderzo, Lucio Cordioli, Piergiorgio Negrello

U.O. Sicurezza Lavoro: Valerio Petronilli

Associazione Giochi Antichi | Ancient Games Association

Direzione Generale | General Administrative Office: Giorgio Paolo Avigo, Giuseppe Giaccon, Carlo Girardi per Associazione Giochi Antichi | for AGA

Tesoreria | Treasury: Carlo Girardi

Resp. Segreteria Generale Tocati | General Secretariat Manager for Tocati: Simona Puggioni, M. Letizia Marabese

Resp. Area Comunicazione | Communication Manager: Giuseppe Giaccon

Staff Segreteria organizzativa | General Secretariat Staff: Alessandro Bonfante, Beatrice Dusi, Chiara Mannella, Jasmine Desopo, Sofia Colombari

Coord. Area Comunicazione | Communication Area Coord.: M. Letizia Marabese

Staff Area Comunicazione | Communication Area Staff: Giulia Diomaiuta, Alessandro Tarocco, Camilla Polidori, Matteo Bersani, Fabio Casarotti, Anna Dal Bosco

Resp. Area Giochi | Game Area Manager: Dario Avigo

Coord. Area Giochi | Game Area Coord.: Gabriele Mion, Bernardo Lanza, Marco Avigo

Coord. Delegazione Cinese | Chinese Delegation Coord.: Simona Puggioni

Organi Istituzionali Cinesi | Chinese Institutions: Emma Chen Hoefler, Vicepresidente International Organization of Folk Art (IOV), Shaoping He, Direttore Ufficio IOV di Pechino

Area Avvenimenti | Happenings Area: Solimano Pontarollo, Fabio Salvo, Josh Lambert, Michele Leso

Area Suoni | Music Area: Mirco Venturini

Comitato Riflessioni | Thoughts Committee: Albertina Dalla Chiara, Beppe Muraro, Chiara Stella, Lorenza Pizzinelli

Staff Area Riflessioni | Thoughts Area Staff: Beatrice Dusi, Giulia Boggian, Gloria Ferigo

Resp. Forum Internazionale della Cultura Ludica | International Forum of Game Culture Manager: Andrea Materassi

Coordinamento Auditorium del Forum della Cultura Ludica | International Forum's Auditorium Coord.: Francesca Berti

Staff Forum della Cultura Ludica | International Forum of Game Culture Staff: Vincenzo Casciano, Piero Ragazzi, Stefano Aio

Voce dell'Auditorium | Auditorium Voice: Annamaria Maestri

Tecnico audio-video del Forum | Forum Technical audio-video: Maurizio Corsetti

Resp. e Formazione volontari | Volunteers' Manager and Training: Emanuele Tagetto

Consulenza allestimento esposizioni | Exhibitions preparation Advisory: Cristina Rizzo

Coord. Torneo Internazionale di Lippa | Lippa International Tournament Coord.: Renzo Mecchi

Coord. produzione PlaySmart! | PlaySmart! production Coord.: Diego Calò

Osteria del Gioco | Game tavern: Fiorenza Materassi

Latteria Ludica | Dairy of Games: Laura Rossini

Coord. Osterie del Festival | Festival Taverns' Coord.: Paolo Fainelli, Antonio Adams, Giuseppina Zampieri

Progetto Scenografico | Scenic Design Project: Nicola Gasperini, Cristina Rizzo, Orlando Lanza

Resp. Produzione Scenografie | Scenic Design Production Manager: Nicola Gasperini

Produzione | Production: Giulio Unetti

Staff Scenografie | Scenic Design Staff: Anna Gasperini, Desiré Ruffo, Fabio Bonesini, Pasquale Lusso

Resp. Produzione Area Giochi | Game Area Manager: Dario Avigo

Resp. Logistica e Servizi Generali | Logistics and General Services Manager: Carlo Girardi

Coord. Logistica e Servizi Generali | Logistics and General Services Coord.: Fabio Salandini, Fabrizio Agnoli

Staff Logistica | Logistics Staff: Flavio Filipozzi, Marco Cunegatti, Paolo Mion, Gabriella Corso, Giuseppe di Lieto

Resp. Magazzino | Warehouse Manager: Fabio Bonesini

Staff Magazzino | Warehouse Staff: Paolo Mion, Stefano Paoloni

Resp. Merchandising | Merchandising Manager: Simone Santagata

Gestione Piano Sicurezza | Safety Instructions Management: Emanuele Fornalè, Antonio Fornalè

Gestione Amministrativa | Administrative Management: Guido Benvenuti

Gestione Legale | Legal Management: Silvio Scuccimarra

Area Sistemi informatici | Information Technology: Max Samaritani

Sito Internet e App | Website and App: Amplificatore Culturale

Fotografi del Festival | Festival Photographers: Barbara Rigon, Max Samaritani, Stefano Rossin, Anna Vallicella, Agustin Aleu, Enrico Compri, Mara Balabio, Martina Padovan, Nello Benedetti, Paolo Signorini, Silvia Gonzato, Tina Weinreben, Vanni Sartori

Relazioni Esterne | Public Relations: Lorenza Pizzinelli

Resp. Punti Informazione | Information Points Manager: Emanuele Tagetto

Staff Punti Informazione | Information Points Staff: Claudia Gasparini, Flavia Allari, Rossana Benedetti, Giancarlo Viviani, Valentina Bighellini, Stefano Iacona

Resp. Accoglienza e Trasporti | Reception and Transport Manager: Alessandro Bonfante, Eleonora Alberti Cermison

Resp. Accoglienza Partner | Partner Reception Manager: Simone Santagata

Progetto Stage Tocati Università di Verona | Internship Project University of Verona: Roberta Facchinetti, Anna Bognolo, Peter Erwin Kofler, Alessandro Bigardi

Resp. Trasporto Fluviale | River Transportation Manager: Davide Cocchio

Voce del Festival | Festival's Voice: Solimano Pontarollo

Coordinamento iter progetto di candidatura al Registro Migliori Pratiche di Salvaguardia – UNESCO ICH | Coordination of the nomination project at the Register of the Best Safeguarding Practices - UNESCO ICH: Valentina Lapicciarella Zingari

Formazione social media team | Social media team training: Martina Dalla Mura

Curatrice della mostra "Alfabeti. Consueti, inconsueti e delle fiabe" | Curator of the exhibition: Monica Monachesi

Coordinamento generale della mostra "Alfabeti. Consueti, inconsueti e delle fiabe" | General coordination of the exhibition: Lorenza Pizzinelli

e i circa 500 indispensabili volontari che rendono possibile il Tocati! | and nearly 500 essential volunteers that make Tocati possible!

**RINGRAZIAMENTI | THANKS**

Guy Jaouen, Presidente AEJeST Association Européenne des Jeux et Sports Traditionnels

Stefano Pachera, Presidente Accademia di Belle Arti di Verona

Monsignor Giorgio Benedetti, Diocesi di Verona

Don Andrea Giacomelli, Diocesi di Verona

Don Giorgio Ballarini, Presidente Associazione Chiese Vive

Giuseppe Riello, Presidente Camera di Commercio

Paolo Arena, Presidente Confcommercio Vr

Claudio Valente, Presidente Federazione Provinciale Coldiretti Verona

Giuseppe Ruffini, Direttore Federazione Provinciale Coldiretti Verona

Enrico Perbellini, Presidente Cooperativa Albergatori Verona

Maurizio Danese, Presidente Veronafiere

Andrea Bissoli, Presidente Confartigianato

Sabrina Piantavigna, Confartigianato Artistico

Raffaele Grottola, Dirigente Servizi Sociali Ulss 20

Maria Giovanna Franceschini, Ulss 20 – Servizi Sociali

Alessandra Broccolini, Presidente di SIMBDEA

Pietro Clemente, Presidente onorario di SIMBDEA

Vincenzo Padiglione, Antropologo culturale Università di Roma-La Sapienza

Alessandro Anderloni, direttore Film Festival Lessinia

Federico Zandonà, direttore del Conservatorio E.F. Dall'Abaco

Rita Ruffoli, Presidente Fondazione San Zeno Onlus

Gherardo Ortalli, Fondazione Benetton Studi Ricerche

Adriana Cavarero, Delegato alla Comunicazione del Rettore, Università di Verona

Paola Castellani, Dipartimento di Economia Aziendale, Università di Verona

Marta Ugolini, Dipartimento di Economia Aziendale, Università di Verona

Roberta Facchinetti, Preside Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona

Anna Bognolo, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona

Peter Erwin Kofler, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona

Tiziana Cavallo e Francesca Scarazzato, Comunicazione Integrata di Ateneo, Università di Verona

Andrea Diani, Thomas Ducato e tutti i ragazzi di Fuori Aula Network

Ursula Suoboda, Presidente Goethe-Zentrum Verona

Amilcare Acerbi, Direttore GioNa

Fabio Salandini, Presidente Centro Turistico Giovanile

Roberto Fattore, Dirigente scolastico Liceo Scipione Maffei

Tiziano Albrigi, Dirigente scolastico Liceo Girolamo Fracastoro e Prof. Carlo

Bortolona e tutti gli studenti e studentesse presenti

Barbara Schiaffino, Direttore Rivista Andersen

Giorgio Migliorini, Presidente FIAB Verona

Nicoletta Ferrari, Dismappa

Giovanni Martes, Presidente Associazione Socio Culturale Amici del Salento Verona

Salvatore Pau, Presidente Associazione sardi Sebastiano Satta – Verona

Maurizio Solinas, Presidente onorario Associazione sardi Sebastiano Satta – Verona

Diego Chignola, Presidente del Club Camperisti Veronesi

Mirco Grigolato, Presidente Radiotaxi Verona

Marco Bacchini, Presidente Federfarma; Fabio Sembenini, Segretario Federfarma

Antonella Abbatiello, illustratrice

Associazione Prospera, Associazione Cavalier Romani, Fondazione Edulife Onlus, 311 Verona

Cecilia Gasdia

Gian Antonio Stella

Laila Caroli

Min Sun

**L'edizione del 2016 è dedicata a Gianni Burato, artista, tra i fondatori dell'Associazione Giochi Antichi e ideatore dell'illustrazione simbolo del Tocati. This edition is dedicated to Gianni Burato, artist, friend of AGA and creator of the symbol of Tocati.**

**La paternità dell'iniziativa, tutti i diritti in relazione all'utilizzo delle immagini, del relativo materiale audio, video e fotografico, prodotto nell'ambito delle riprese ed interviste realizzate nel corso della manifestazione, è riservata all'Associazione Giochi Antichi (AGA).**

**Associazione Giochi Antichi (AGA) holds all rights to the initiative and in relation to the use of its images, audio, video and photographic material from the filming and interviews that take place during the performances.**

Strategia e direzione creativa: Amplificatore Culturale

Art Director: Onice (Stefano Torregrossa)

Supporto grafico: Laura Rebonato

Sito internet: Digimade

App: Kaleidoscope

Video/Animazione grafica: Erik Righetti

Soundtrack video: Zeno Baldi

Impaginazione: Alessandro Tarocco

Ideazione Logo Tocati: Gianni Burato

Ideazione Nome Tocati: Lorenzo Bassotto

Contenuti: Associazione Giochi Antichi

Editing: Beatrice Borini

Traduzione: Chiara Grimm

Stampa: Edizioni Stimmgraf

**Segreteria del Festival | Festival Office:**

+39 342 7842761

www.tocati.it

info@tocati.it

**Ufficio Stampa | Press Office:**

Spain&Partners

+39 050 310920 – 050 36042

ufficiostampa@spaini.it

matilde.meucci@spaini.it



Comune  
di Verona



Cultura

## TOCATÌ 2016

Grazie al maggiore impegno economico assunto dall'Amministrazione comunale rispetto alle precedenti edizioni, torna anche quest'anno il Tocati, Festival Internazionale dei Giochi in Strada, che come ogni anno chiude la carrellata di eventi che si tengono a Verona durante la stagione estiva.

Adulti e bambini, turisti ed appassionati potranno farsi coinvolgere dai giochi tradizionali che animeranno il centro storico, per l'occasione libero dalle auto, e scoprire in una piacevole atmosfera, il fascino di antiche tradizioni.

Il gioco, riconosciuto nel 2003 dall'Unesco Patrimonio Immateriale dell'Umanità, è quindi al centro dell'appuntamento con il Festival, che si pone, tra i diversi obiettivi, il recupero delle tradizioni ludiche per grandi e piccoli e la valorizzazione delle culture italiane ed estere.

Numerose le iniziative che arricchiscono le giornate del Tocati, oltre alle esibizioni dei gruppi folcloristici che trasformeranno le strade e le piazze di Verona in una festa a cielo aperto. Il Festival, giunto alla quattordicesima edizione, ospita quest'anno due province della Repubblica Popolare Cinese, Guizhou e Beijing, che incanteranno Verona con il fascino di giochi, musiche e danze popolari del lontano Oriente.

A fianco dell'Associazione Giochi Antichi, promotrice del Festival, e dell'Amministrazione comunale, numerose aziende, enti ed istituzioni che a vario titolo contribuiscono a rendere il Tocati un evento unico nel suo genere e un'occasione sempre più apprezzata di scoperta delle diverse tradizioni culturali.

Con l'auspicio che anche quest'anno il Festival sia un'opportunità di arricchimento culturale e umano per tutti, l'Amministrazione comunale augura una piacevole esperienza all'insegna del gioco, della convivialità e del divertimento.

*Thanks to the increased economical effort undertaken by the City council compared to the past editions, Tocati, International Festival of Street Games, will return this year as well, and like every year it will close a series of events that are held in Verona during the summer.*

*Adults and children, tourists and enthusiasts will have the possibility to get involved in the traditional games that will animate the historical city centre, devoid of cars for the occasion, and discover fascinating ancient traditions in a pleasant atmosphere.*

*The game, recognized in 2003 by UNESCO as one of Humanity's Intangible Cultural Heritages, is at the centre of the appointment with the Festival and a few of its goals are to recover ludic traditions for adults and children, and to valorize both Italian and foreign cultures.*

*Several initiatives enrich the days of the Festival, as well as folk groups' exhibitions that will transform Verona's streets and squares into an open-sky party. The Festival, now at its fourteenth edition, will host two provinces of the People's Republic of China this year, Guizhou and Beijing, who'll enchant Verona with the allure of games, music and folk dances from the far East. Ancient Games Association, who promotes the Festival, and the city council, are supported by several corporations and institutions that contribute towards making Tocati a one-of-a-kind event and a highly appreciated occasion to discover different cultural traditions.*

*With the hope that the Festival will be an opportunity of cultural and human enrichment for everyone this year as well, the city council wishes a pleasant experience dedicated to games, conviviality and entertainment.*

Il Sindaco  
**Flavio Tosi**

Mayor  
**Flavio Tosi**



## **TOCATÌ, UNO SPAZIO INTERNAZIONALE DI DIALOGO INTERCULTURALE** **TOCATÌ, AN INTERNATIONAL SPACE FOR INTERCULTURAL DIALOGUE**

Di questi tempi il nostro mondo non sta andando troppo bene! La caduta del muro di Berlino e la successiva rapida diffusione delle tecnologie di comunicazione, che si sono insinuate in ogni parte della nostra vita, hanno creato un contesto di grande confusione in cui non si sa neanche più che cosa è reale e cosa è virtuale. Questa confusione ha messo in secondo piano i valori umani per lasciar posto al mondo della finanza, aumentando le disuguaglianze, sia all'interno degli stati nazionali sia tra il Nord e il Sud del mondo. Oggi, grazie ai social web, queste disuguaglianze vengono immediatamente conosciute e commentate a livello planetario.

È nostro compito reinventare un mondo più giusto, un mondo di condivisione dove la gioventù potrà ritrovare degli ideali e dove l'essere umano sarà al centro di un sistema che rispetta la nostra madre Terra e tutti i suoi abitanti.

Tocatì, nel suo piccolo, è un laboratorio per inventare o migliorare alcune modalità del "vivere insieme", perché questa è la vera sfida: "come vivere insieme in armonia", e non "come dominare l'Altro". È nel rispetto di questi principi che Associazione Giochi Antichi (AGA) di Verona e Associazione Europea Giochi e Sport Tradizionali (AEJeST) collaborano. Entrambe le nostre organizzazioni sono molto attente alle differenti espressioni culturali contenute in pratiche sociali e ricreative quali sono i giochi e gli sport tradizionali. Entrambe si prodigano per tener vivi memorie e valori, con il fine di creare tra le diverse popolazioni, a livello locale o internazionale, ponti interculturali che conducano a una migliore reciproca comprensione.

Ed è sempre in questa cornice che AEJeST e AGA collaborano per l'obiettivo condiviso di far riconoscere Tocatì come un Festival che Unesco può iscrivere nel Registro delle Buone Pratiche di Salvaguardia a tutela del Patrimonio Culturale Immateriale dell'Umanità.

"Bravò!" a tutti i volontari del Tocatì e a tutti gli enti pubblici e privati che sostengono il festival.

### **Guy Jaouen**

*Presidente dell'Associazione Europea Giochi e Sport Tradizionali (AEJeST)*

*Lately our world hasn't been doing too well. The fall of the Berlin wall and the following quick diffusion of communications technology, that entered every part of our lives, created an environment of great confusion where we don't even know what's real and what's not anymore. This confusion left behind human values to make space for the financial world, increasing inequalities both inside each national State and between the North and South of the world. Today, thanks to the social media, these inequalities are immediately recognized and discussed on a global level.*

*It's our job to invent a more just world, a world of sharing, where the young will recover some ideals and where the human being will be at the center of a system that respects our mother Earth and all its inhabitants.*

*Tocatì, in its small way, is a workshop to invent or improve some ways of "living together", because this is the true challenge: "how to live together in harmony" and not "how to dominate the other". AGA, Ancient Games Association of Verona and AEJeST, European Traditional Games and Sports Association, work together in the respect of these principles. Both organizations pay close attention to the different cultural expressions found in social and recreational activities like traditional games and sports. Both do their utmost to keep memories and values alive, and to create, on a local or international level, intercultural bridges between all nations that will lead to a better mutual understanding.*

*It's in this same setting that AGA and AEJeST cooperate towards the mutual goal of having UNESCO recognize Tocatì as a Festival that could be inscribed on the Register of Best Safeguarding Practices for the Intangible Cultural Heritage.*

*"Bravo" to all the Tocatì volunteers and to all the public and private corporations who support the Festival.*

### **Guy Jaouen**

*President of AEJeST, European Traditional Games and Sports Association*

## TOCATÌ, FESTIVAL INTERNAZIONALE DEI GIOCHI IN STRADA XIV EDIZIONE TOCATÌ, 14<sup>th</sup> INTERNATIONAL FESTIVAL OF GAMES IN THE STREET

Per la seconda volta nella storia di Tocati, l'ospite d'Onore è extra europeo: quattro province cinesi (Benijng, Guizhou, Shanxi, Shenzhen) vengono a condividere una parte del loro importante patrimonio culturale immateriale. Si tratta della cultura d'origine di una comunità tra le più numerose in Italia, e abbiamo cercato di creare ponti interculturali favorendo convivenza e integrazione.

Quest'anno si dà ufficialmente inizio al processo di candidatura del Tocati al Registro delle Migliori Pratiche di salvaguardia del patrimonio culturale immateriale (UNESCO Convenzione ICH 2003). L'iniziativa coinvolge, oltre ad Associazione Giochi Antichi (AGA) e Associazione Europea Giochi e Sport Tradizionali (AEJeST), Ministero dei Beni e Attività Culturali, Comune di Verona, Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO, Associazione Beni Italiani patrimonio mondiale UNESCO, varie ONG accreditate UNESCO tra cui SIMBDEA, che nel 2016 ha firmato un protocollo d'intesa con AGA.

Durante l'edizione 2015 abbiamo ottenuto la certificazione ISO 20121 per il nostro sistema di gestione sostenibile del Tocati. Quest'anno, oltre a proseguire nel percorso di miglioramento previsto dalla certificazione, si propone la nuova area Play Smart! in piazza Bra, con progetti e buone pratiche volti a rendere la vita in città più sostenibile.

Si riconferma quindi l'immagine di Tocati come laboratorio a cielo aperto, che offre sempre più spunti di riflessione, aprendosi ai temi del vivere civile. Ricordo l'appuntamento contro l'azzardopatia che chiuderà il festival, e ringrazio tutti coloro che hanno generosamente collaborato.

Un ringraziamento al Comune di Verona per l'impegno nel sostenere con convinzione, anche in situazione di particolare difficoltà, il progetto Tocati, considerandolo un valore della città da difendere e condividere.

Auguro buon gioco a tutti, ringraziando i volontari, e le persone, gli enti pubblici e privati e la ONG Iov, che hanno permesso la realizzazione di questa quattordicesima edizione, condividendone valori e significati.

**Giorgio Paolo Avigo**  
 Presidente Associazione Giochi Antichi

*For the second time in Tocati's history, the Guest of Honour is not from Europe: four Chinese provinces (Beijing, Guizhou, Shanxi, Shenzhen), will come to share a part of their important intangible cultural heritage. It's the culture of origin of one of the largest communities in Italy, and we tried to build intercultural bridges to encourage coexistence and integration.*

*This year we officially begin the Procedure of inscription of Tocati on the Register of Best Safeguarding Practices for the Intangible Cultural Heritage (UNESCO Convention ICH 2003). The initiative will involve, in addition to Ancient Games Association and (AEJeST) European Traditional Games and Sports Association, the Ministry of Cultural Heritage and Activities, the Municipality of Verona, the Italian National Commission for UNESCO, the Association of Italian Cultural Goods UNESCO World Heritage, several NGOs accredited by UNESCO among which SIMBDEA, who signed a Memorandum of Understanding with AGA in 2016.*

*During the edition of 2015 we achieved the Certificate of Conformance to ISO 20121 for our sustainability management system of Tocati. This year, besides attending our improvement course as provided for by the Certificate, we'll propose the new area Play Smart! in Piazza Bra, with projects and good practices to improve the sustainability of our life in the city.*

*Once again Tocati proposes itself as an open-sky workshop, that keeps offering more food for thought, opening on the subjects of civil living. We remind you of the appointment against problem gambling, which will close the Festival, and we thank all those who generously supported us.*

*A special thanks to the Municipality of Verona for its commitment to supporting the Tocati project with conviction, even in particularly difficult situations, and for considering it one of the city's values, that must be defended and shared.*

*We wish a good time to everyone, and we thank the volunteers, the people, the public and private corporations and the NGO Iov, who all contributed to the realization of this fourteenth edition, sharing its values and meaning.*

**Giorgio Paolo Avigo**  
 President of Associazione Giochi Antichi

## COS'È IL GIOCO TRADIZIONALE? WHAT IS TRADITIONAL GAME?



### EVOLUZIONE / EVOLUTION

Uno dei modi migliori per trasmettere i valori di una comunità, insegnarne la storia, farne comprendere la cultura, è una pratica ludica che nasce, si radica e si sviluppa nel territorio. Il gioco tradizionale contiene e trasmette in modo coinvolgente e originale i gesti, i rituali, gli aneddoti e le peculiarità di generazione in generazione. Si evolve con la società e i giocatori, rimanendo sempre vivo e attuale.

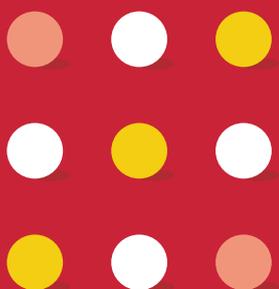
*One of the best ways to pass on a community's values, its history and to explain its culture, is a ludic practice that was born, rooted and developed in that community's region. Traditional games contain and hand down moves, rituals, anecdotes and peculiarities from one generation to the next, in an involving and original way. They evolve with their society and players, always remaining alive and contemporary.*



### SALVAGUARDIA / SAFEGUARDING

Il gioco tradizionale mantiene in vita ed è espressione della memoria storica, delle caratteristiche ambientali e della creatività sociale del territorio. Attraverso la pratica ludica si trasmettono di generazione in generazione i valori, la storia e le peculiarità dei luoghi. In tal senso il gioco tradizionale è stato riconosciuto dall'UNESCO quale strumento importantissimo per tenere viva la memoria storica di una comunità, costituendone un fondamentale bene immateriale da salvaguardare, valorizzare e promuovere.

*Traditional games keep alive and express each territory's historical memories, environmental characteristics and social creativity. Through ludic practices the values, history and peculiarities of any location are passed down from one generation to the next. This is why traditional games were recognized by UNESCO as essential tools to keep a community's historical memory alive, and as fundamental Intangible Cultural Heritage to safeguard, valorize and promote.*



### COMUNITÀ / COMMUNITY

Le Comunità Ludiche Tradizionali, attraverso il gioco mantengono in vita la memoria storica, le peculiarità ambientali e la creatività sociale del loro territorio. Per definizione sono composte da giocatori e giocatrici praticanti, legate a contesti contemporanei e non necessariamente vincolati a specifiche manifestazioni. Ma il gioco è comunità anche nel senso che è elemento aggregante e socializzante per definizione.

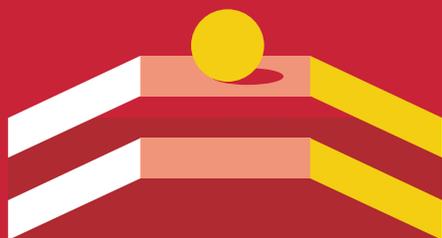
*Traditional Ludic Communities keep alive the historical memories, environmental peculiarities and social creativity of the regions they belong to. By definition, they are composed of practicing players, tied to contemporary contexts but not necessarily bound to specific manifestations. Games mean community because they're, by definition, joining and socializing elements.*



## CONFRONTO / COMPARATION

Il gioco è l'emblema della sfida leale e sincera tra persone e comunità che si rispettano, si comprendono e si conoscono tramite questo strumento. Può rappresentare lo sfogo positivo e sincero di rivalità storiche che vengono trasmesse in modo sano e culturalmente stimolante anche alle nuove generazioni. È un modo di ricordare la storia e consolidare un rapporto tra comunità diverse, di conoscerne di nuove e approfondire la propria e le altre culture.

*Games are the symbol of fair and honest challenges between people and communities who respect, understand and know one another thanks to these instruments. They can represent the positive and sincere resolution of historical rivalries, handed down in a healthy and culturally stimulating way even to the new generations. It's a way to keep our history in mind and to strengthen relations between different communities, to meet new ones but also to deepen on the subjects of our own culture.*



## INCONTRO / MEETING

Il gioco è linguaggio universale, compreso da tutti, perché si basa su gesti e comportamenti naturali e intuitivi. Attraverso il gioco si possono superare barriere e differenze. Culture apparentemente lontanissime si incontrano e dialogano senza difficoltà. È interessante scoprire come in società e territori geograficamente lontani si siano sviluppati giochi simili e come il giocare a un gioco tradizionale di un'altra comunità permetta di entrare subito in relazione con essa.

*Games are a universal language that everyone understands, because they are based on natural and intuitive moves and behaviours. Through games we can overcome barriers and differences, and even cultures that seem incredibly far can meet and communicate effortlessly. It is interesting to find out how similar games were developed in geographically distant societies and territories, and how playing another community's traditional game allows to immediately relate to it.*



## TERRITORIO / TERRITORY

Il gioco tradizionale è legato a un'idea territoriale, ha bisogno di essa, nutrendosene e alimentandola. Un legame con un fondamento sociale, storico e ambientale. Lavora sul concetto di territorio e non di etnia. È possibile ed auspicabile includere comunità ludiche dei migranti, portatrici di culture differenti.

*Traditional games are tied to a territorial concept, they need it, feeding from it and feeding it in return. A connection with a social, historical and environmental base. It works with the concept of region, not of ethnicity, and it is possible and desirable to include the migrants' ludic communities, bringers of different cultures.*



## IMPEGNO / COMMITMENT

Il gioco è anche una sfida personale, uno stimolo a crescere e superare se stessi e gli altri con un corretto e sano agonismo. Una sfida intellettuale e fisica che richiede impegno, allenamento, costanza e talento. Costituisce in questo senso un'importante esercizio di crescita personale e sociale.

*Games are also personal challenges, an incentive to grow and excel ourselves and others in fair and healthy competitions. An intellectual and physical challenge that demands great effort, training, constancy and talent. This is why it is an important exercise of personal and social growth.*

## ASSOCIAZIONE GIOCHI ANTICHI / ANCIENT GAMES ASSOCIATION

L'Associazione Giochi Antichi (AGA), fondata da un gruppo di appassionati giocatori del Veronese, ricerca, studia e sostiene in Italia e nel mondo il gioco tradizionale come espressione della cultura popolare e patrimonio immateriale da salvaguardare, come riconosciuto dall'UNESCO nel 2003. Fa parte dell'Association Européenne des Jeux et Sports Traditionnels (AEJeST). AGA elabora progetti e azioni per la salvaguardia, valorizzazione e diffusione del gioco tradizionale e delle sue comunità territoriali, realizzando anche percorsi formativi per le scuole e l'Università di Verona e organizzando iniziative culturali, tra cui il festival Tocati. Nel 2007 ha aperto Casa Colombare, il primo Centro Documentazione sul Gioco Tradizionale. Nel 2008 ha stilato il primo Manifesto in Italia che definisce e valorizza le comunità ludiche tradizionali. È attiva nella promozione del patrimonio ambientale e architettonico ludico, nonché dei Beni Culturali Immateriali. AGA è stata nominata nel 2015 delegato ufficiale di AEJeST, ONG accreditata dal 2010, presso le sedi UNESCO relative alla Convenzione per la Salvaguardia del Patrimonio Culturale Immateriale del 2003. (Per ulteriori informazioni [www.associazionegiocchiantichi.it](http://www.associazionegiocchiantichi.it))

*Associazione Giochi Antichi (AGA), founded by a group of passionate Veronese players, researches, studies and supports traditional games in Italy and in the world as an expression of popular culture and intangible heritage that must be safeguarded, as recognized by UNESCO in 2003. It is a member of Association Européenne des Jeux et Sports Traditionnels (AEJeST). AGA formulates projects and actions for the safeguard, valorization and diffusion of traditional games and their territorial communities, by realizing formative courses in schools and at the University of Verona, and by organizing cultural projects, like Festival Tocati. In 2007 it opened Casa Colombare, the first Documentation Center on Traditional Games. In 2008 it wrote the first Manifesto in Italy that defines and valorizes traditional game communities. It is active in the promotion of environmental and architectural heritages, as well as in the promotion of Intangible Cultural Heritage. In 2015 AGA was nominated AEJeST's official delegate, accredited NGO since 2010, on UNESCO offices concerning the Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage of 2003. (For further information [www.associazionegiocchiantichi.it](http://www.associazionegiocchiantichi.it))*

## BOTTEGA DEL GIOCO / GAME ATELIER

Alla Bottega del Gioco si possono trovare giochi tradizionali in legno, costruiti con materie prime di alta qualità, provenienti da materiali certificati e trattati con vernici atossiche.

Trottole, cerbottane, corde, biglie e giochi da tavolo sono solo alcuni dei giochi disponibili, insieme alla collezione 2016 delle magliette ufficiali Tocati che quest'anno sono state create dalla cooperativa «Progetto QUID» marchio di moda che nasce da tessuti di qualità del miglior Made in Italy recuperati localmente per mano di donne con un passato di fragilità. Insieme alla Cooperativa Rio Terà dei Pensieri sono stati creati pezzi unici capaci di coniugare un intento artistico, sociale ed ecologico con un immancabile tocco d'ironia, mentre i vecchi manifesti in PVC del Tocati, dismessi e non più utilizzati, grazie al lavoro dei detenuti della Casa Circondariale Maschile di Santa Maria Maggiore a Venezia diventano borse e accessori.

Attraverso il sostegno del pubblico del Festival saranno supportate le iniziative istituzionali dell'Associazione Giochi Antichi e i fondi raccolti saranno destinati ad attività ludiche per la tutela e la promozione dei giochi tradizionali.

Quest'anno vi è una raccolta fondi per la realizzazione del primo parco di giochi e sport tradizionali italiani.

La raccolta fondi è realizzata nel rispetto dei relativi adempimenti sulla trasparenza.

*At Bottega del Gioco you will find traditional wooden toys, built with high-quality materials, derived from certified forests and treated with non-toxic paint.*

*Tops, pea-shooters, ropes, marbles and board games are only a few examples of the toys available, plus the 2016 collection of Tocati's official T-shirts, which were made by the cooperative Progetto QUID (Project QUID), a fashion label that begins with the best Made in Italy quality fabrics, locally regenerated by women with pasts of fragility.*

*Cooperativa Rio Terà dei Pensieri created unique pieces, able to unite artistic, social and ecological intents, with an unfailing hint of irony, while Tocati's old PVC posters, cast-off and unused, become purses and accessories thanks to Casa Circondariale Maschile di Santa Maria Maggiore a Venezia (Men's District Prison of Venice).*

*With the help of the Festival's public, the institutional initiatives of Ancient Games Association will be supported and the raised funds will be destined to ludic activities, to protect and promote traditional games.*

*This year a fundraising campaign has been activated to allow the realisation of the first italian traditional sport and games park.*

*The fundraise was organized in compliance with the respective transparency acts.*

**GIOCHI  
GAMES**

<b>Giochi Tradizionali Cinesi</b> <i>Traditional Chinese Games</i>	14
<b>Giochi Tradizionali Italiani</b> <i>Traditional Italian Games</i>	19
<b>Giochi Urbani</b> <i>Urban Games</i>	25
<b>Giochi da Tavolo</b> <i>Board Games</i>	27
<b>Spazio Bambini</b> <i>Children Space</i>	29

**AVVENIMENTI  
HAPPENINGS**

<b>Avvenimenti</b> <i>Happenings</i>	34
<b>ToFestival</b> <i>ToFestival</i>	36
<b>Suoni</b> <i>Sounds</i>	37
<b>Cinema e Teatro</b> <i>Cinema and Theatre</i>	40

**SAPORI  
TASTES**

<b>Sapori</b> <i>Tastes</i>	41
--------------------------------	----

**RIFLESSIONI  
THOUGHTS**

<b>Narrazioni</b> <i>Talks</i>	44
<b>Conferenze</b> <i>Conferences</i>	47
<b>Laboratori</b> <i>Workshops</i>	51
<b>Esposizioni e Installazioni</b> <i>Exhibitions and Installations</i>	52
<b>Forum Internazionale della Cultura Ludica</b> <i>International Forum of Ludic Culture</i>	54

**PROGETTI COLLATERALI  
SIDE PROJECTS**

<b>Progetti Collaterali</b> <i>Side Projects</i>	57
---	----

**SERVIZI & INFORMAZIONI  
SERVICES & INFO**

<b>Servizi</b> <i>Services</i>	66
-----------------------------------	----

# CALENDARIO GIORNALIERO DAILY CALENDAR



## GIOVEDÌ 15

- 39 La Cucina del Festival**  
Lungadige San Giorgio  
Lungadige San Giorgio
- 25 ALFABETI consueti, inconsueti e delle fiabe**  
OPENING: DALLE 11.00 ALLE 19.00  
Biblioteca Civica - Protomoteca
- 25 Esperienze in gioco**  
ORE 17.00  
Biblioteca Civica - Sala Farinati
- 36 Respiro**  
a cura di LAC e AGA  
OPENING: ORE 18.30  
Alzasia San Giorgio  
Alzasia San Giorgio
- 25 Cecilia Gasdia con la presenza di Favolavà**  
ORE 21.00  
Biblioteca Civica - Sala Farinati
- 39 Suoni lungo l'Adige**  
ORE 21.30 Pizzica con Salentrio  
Lungadige San Giorgio  
Chiesa di Santa Maria in Chiavica

- 45 Vicini al ponte**  
La pellicola che ti tocca  
Il tuo film. terza edizione a cura di Bridge Film Festival  
ORE 19.00  
Happening a sorpresa  
ORE 21.00  
Last words. Last judgement. Life smartphone. Io sono Bruce Lee  
Porto della Giarina
- 9 Notte cinese**  
DALLE 21.00 ALLE 24.00  
Piazza dei Signori  
Conservatorio Dall'Abaco - Auditorium Montemezzi
- 25 Paolo di Paolo**  
ORE 21.00  
Biblioteca Civica - Sala Farinati
- 2 Caccia al tesoro in bici**  
a cura di FIAB  
ORE 21.00  
Partenza da Piazza Erbe
- 29 Spettacolo teatrale: Un milion - Marco Polo**  
ORE 21.15  
Chiostro del Conservatorio Dall'Abaco  
Chiostro del Conservatorio Dall'Abaco
- 20 Festa a ballo**  
a cura di Tamzara  
ORE 21.30  
Porta Borsari

- 28 Chaff Bag Throwing**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazza Sant'Anastasia  
Chiostro del Conservatorio Dall'Abaco
- Leaf Solo**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazza Sant'Anastasia  
Portico di Cortile Mercato Vecchio
- 34 Fancy Shuttlecock**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazza Duomo  
Via Sottoriva
- 8 Lavre - Friuli Venezia Giulia**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazza Indipendenza  
Via Sottoriva
- 8 Pljocke - Molise**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30
- 8 Palet - Valle d'Aosta**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30
- 8 Parkour**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazza Indipendenza
- 11 Truc - Friuli Venezia Giulia**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazzetta Santa Cecilia  
Piazzetta Santa Cecilia

- 39 Street boulder**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Lungadige San Giorgio
- 40 Ultimate frisbee**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30
- 40 Il gioco dell'albero**  
a cura del Corpo Forestale dello Stato  
DALLE 10.00 ALLE 18.30  
Giardini Cesare Lombroso
- 13 Carrrom**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30
- 60**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Corte Sgarzarie  
Corte Sgarzarie
- 14 Dama**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazzetta Tirabosco  
Volto Due Mori
- 19 Backgammon**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Palazzo della Torre  
Galleria Pellicciai
- 45 Scacchi**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Giardini della Giarina  
Via Sottoriva

- 23 Piazza Cemea**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazza San Nicolò  
Palazzo Diamanti
- 42 Play Smart! l'innovazione parte dal gioco**  
con Acque Veronesi, AGSM, AMIA, Centro di Riuso Creativo-Assessorato all'Ambiente, Fuori Aula Network, Quid, Rotte 220, Reverse, To Be Verona, Locom  
DALLE 10.00 ALLE 18.30  
Piazza Bra  
Piazza Bra
- ToCasa**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30
- ToBottega**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Per maggiori informazioni visitate il punto info ToFestival in P.ta XIV Novembre

- 37 Tradizione campanaria veronese**  
a cura di ASCSV  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Giardini Plinio Codognato

- Piazza Cina**  
DALLE 10.00 ALLE 24.00  
Piazza dei Signori  
Conservatorio Dall'Abaco - Auditorium Montemezzi

## VENERDÌ 16

- 39 La Cucina del Festival**  
Lungadige San Giorgio  
Lungadige San Giorgio
- 43 Saperi d'oriente**  
in collaborazione con KidsUniversity - Verona  
DALLE 8.45 ALLE 12.00  
Università degli Studi di Verona
- 25 ALFABETI consueti, inconsueti e delle fiabe**  
DALLE 09.00 ALLE 19.00  
Biblioteca Civica - Protomoteca
- 36 Respiro**  
a cura di LAC e AGA  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Alzasia San Giorgio  
Alzasia San Giorgio

## SABATO 17

- 39 La Cucina del Festival**  
Lungadige San Giorgio  
Lungadige San Giorgio
- 44 Lipa - Torneo Internazionale**  
DALLE 09.00 ALLE 19.00  
Piazza San Tomaso  
Piazza San Tomaso
- 25 ALFABETI consueti, inconsueti e delle fiabe**  
DALLE 09.00 ALLE 19.00  
Biblioteca Civica - Protomoteca
- 25 Latteria ludica**  
DALLE 09.30 ALLE 18.30  
Cortile della Biblioteca Civica  
Entrata da Via dietro S. Sebastiano, 2

- 12 Ciclotappo - Liguria**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazzetta Monte  
Volto Piazza dei Signori
- 15 Rumbuli - Calabria**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazzetta Pescheria  
Loggia di Fra' Giocando
- 21 Calcioballita - Emilia Romagna**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Corte Melone  
Galleria Pellicciai
- 27 Gioco delle noci - Liguria**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Lungadige Donatelli  
Chiostro del Conservatorio Dall'Abaco
- 30 Spacciare - Veneto**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Via Massalongo

- 17 Corbottane**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazzetta Chiavica  
Domus Mercatorum
- 22 Creatività**  
a cura di ABE0  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Il gioco della foresta  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30
- 22 Giochi territoriali di abilità**  
a cura di UISP  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazza Nogara
- 22 Giochi in lingua inglese per bambini di ogni età**  
a cura di Inlingua  
Piazza Nogara  
Palazzo Diamanti
- 22 Leggenda dei Re dragoni**  
a cura di ULSS 20  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Palazzo BPV  
Palazzo BPV

- 1 Forum Internazionale della Cultura Ludica**  
DALLE 10.00 ALLE 21.00
- 1 Libreria del Festival**  
a cura di ALI, Associazione Librai Italiani  
DALLE 10.00 ALLE 21.00  
Musei Etnografici e di Comunità  
DALLE 10.00 ALLE 18.30  
Cortile Mercato Vecchio

- 1 Il Festival incontra il mondo ludico**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Auditorium del Forum  
Portico di Cortile Mercato Vecchio

- 38 Arriva favolavà: teatrini delle fiabe per la città**  
a cura di Favolavà  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Chiostro della Chiesa di San Giorgio in Braida

- 5 Ludo game**  
DALLE 15.00 ALLE 18.30
- 5 Carrrom**  
DALLE 15.00 ALLE 18.00
- 5 Dama**  
DALLE 15.00 ALLE 18.00  
Piazzetta Navona
- 25 Giochi con l'alfabeto**  
ORE 17.00  
Biblioteca Civica - Spazio Nervi
- 28 Inaugurazione: Sfilata di musiche e danze cinesi**  
ORE 18.00  
Piazza Sant'Anastasia  
Conservatorio Dall'Abaco - Auditorium Montemezzi
- 28 Il colorato Guizhou. Un immenso parco montano**  
a cura del Governo della Provincia di Guizhou e IOV  
INAUGURAZIONE: ORE 18.00  
Chiesa di San Giorgetto  
Chiesa di San Giorgetto
- 33 L'Osteria del Gioco**  
DALLE 18.00 ALLE 22.30  
Via San Giacomo alla Pigna  
Via San Giacomo alla Pigna

- 2 Diabolo**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazza delle Erbe  
Volto Piazza dei Signori
- 2 Fancy Rope Skipping**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazza delle Erbe  
Domus Mercatorum
- 2 Taiji Martial Art**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30
- 2 Taiji Soft Power Ball**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazza delle Erbe
- 15 Peg-top**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazzetta Pescheria  
Loggia di Fra' Giocando
- 20 Bamboo Dance**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Porta Borsari  
Loggia di Fra' Giocando
- 20 Cockfighting**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Porta Borsari

- 37 Briscola - Veneto**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30
- 37 Panforte - Toscana**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30
- 32 Tressette - Veneto**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Via Duomo  
Volto Fontane
- 35 Ruzzolone - Emilia Romagna**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Lungadige Riva Battello
- 2 The Dong Wrestling "Lahantou"**  
ORE 10.00; 12.00; 15.00; 16.00; 17.00; 18.00  
Piazza delle Erbe  
Loggia di Fra' Giocando
- 7 Pallone col bracciale - Marche**  
ORE 10.00; 11.30; 15.00; 16.30; 18.00  
Piazza Viviani
- 10 Kendama**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Loggia Vecchia  
Loggia Vecchia

- 24 A giocare si comincia da piccolissimi**  
a cura di Gruppo Nazionale Nidi Infanzia  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30
- 24 Primi giochi**  
a cura di Hape  
DALLE 10.00 ALLE 18.30  
Via Patuzzi  
Via Patuzzi
- 25 Laboratorio del miele e del burro**  
a cura delle Fattorie Didattiche Coldiretti  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 14.00 ALLE 15.30  
Cortile della Biblioteca Civica  
Entrata da Via dietro S. Sebastiano, 2
- 25 Nati per leggere**  
DALLE 10.00 ALLE 12.00;  
DALLE 15.00 ALLE 17.00  
Cortile della Biblioteca Civica  
Entrata da Via dietro S. Sebastiano, 2
- 5 Nella foresta di bambù**  
a cura del MART  
DALLE 10.00 ALLE 18.00
- 5 Un salto... tra i giochi di una volta, nel Trentino**  
a cura del Museo della Gente Trentina  
DALLE 10.00 ALLE 18.30  
Piazzetta Navona

- 36 Respiro**  
a cura di LAC e AGA  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Alzasia San Giorgio  
Alzasia San Giorgio
- 28 Il colorato Guizhou. Un immenso parco montano**  
a cura del Governo della Provincia di Guizhou e IOV  
DALLE 10.00 ALLE 22.00  
Chiesa di San Giorgetto  
Chiesa di San Giorgetto

- 16 Ti Catài al Tocati**  
a cura di Reinventore  
ORE 10.00  
Chiesa di Santa Maria in Chiavica
- 2 Bamboo Egg**  
ORE 10.15; 11.15; 15.15; 16.15; 17.15  
Piazza delle Erbe  
Domus Mercatorum
- 34 Fancy Stick Dance**  
ORE 10.15; 11.15; 12.15; 15.15; 16.15; 17.15; 17.45  
Piazza Duomo

- 2 S'Istrumpa - Sardegna**  
ORE 10.30; 11.30; 15.30; 16.30; 17.30  
Piazza delle Erbe  
Loggia di Fra' Giocando
- 9 Dancer on Blade**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
Piazza dei Signori  
Conservatorio Dall'Abaco - Auditorium Montemezzi

**34 Shuttlecock Match**  
ORE 10.45; 11.45; 15.45; 16.45  
● 24 Piazza Duomo  
● 24 Via Sottoriva

**7 Palla eh - Toscana**  
ORE 10.45; 12.00; 15.45; 17.15  
● 7 Piazza Viviani

**31 Tempo e memoria del giocare**  
ORE 10.45  
● 41 Aula Magna del Liceo Classico Scipione Maffei.  
● 41 Entrata da Via Abramo Massalongo, 4

**33 L'Osteria del Gioco**  
DALLE 11.00 ALLE 23.00  
● 33 Via San Giacomo alla Pigna  
● 33 Via San Giacomo alla Pigna

**40 Graffiti Game**  
a cura di Associazione A.G.I.L.E. e ilPier  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 40 Giardini Cesare Lombroso

**5 Giocare con i simboli e i colori della Cina**  
a cura dell'Accademia di Belle Arti  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 5 Piazzetta Navona  
● 5

**42 ToTaxi**  
ORE 15.00; 16.00; 17.00; 18.00  
● 42 Piazza Bra  
● 42 Piazza Bra

**25 Biblioteca vivente. Se vuoi metterti in gioco vieni a sfogliarci!**  
a cura di Fondazione San Zeno  
DALLE 15.00 ALLE 19.00  
● 25 Biblioteca Civica -  
● 25 Sale d'Ingresso

**29 Public Duty**  
ORE 15.00  
● 29 Conservatorio Dall'Abaco -  
● 29 Auditorium Montemezzi

**25 Dolci biscotti**  
a cura di Associazione Pasticcerie d'Elite Artigiane Veronesi  
DALLE 16.00 ALLE 18.30  
● 25 Cortile della Biblioteca Civica  
● 25 Entrata da Via dietro S. Sebastiano, 2

**29 Il corpo in gioco**  
ORE 17.00  
● 29 Chiostro del Conservatorio Dall'Abaco  
● 29 Conservatorio Dall'Abaco Auditorium Montemezzi

**29 Spettacolo teatrale: Un milion - Marco Polo**  
ORE 18.30, 21.00  
● 29 Chiostro del Conservatorio Dall'Abaco  
● 29 Chiostro del Conservatorio Dall'Abaco

**45 Vicini al ponte**  
La pellicola che ti tocca  
动你的电影, terza edizione  
a cura di Bridge Film Festival  
ORE 19.00  
Happening a sorpresa  
ORE 21.00  
The Wall, Giallo a Milano  
● 45 Porto della Giarina

**25 Giuseppe Culicchia**  
ORE 21.00  
● 25 Biblioteca Civica -  
● 25 Sala Farnati

**39 Suoni lungo l'Adige**  
ORE 21.00 Ballabili '900  
Duo Varbondei & Sorelle Brizzi  
ORE 22.30 Valincantà  
● 39 Lungadige San Giorgio  
● 39 Chiesa di Santa Maria in Chivavica

**DOMENICA 18**

**39 La Cucina del Festival**  
● 39 Lungadige San Giorgio  
● 39 Lungadige San Giorgio

**1 Il Tocati. Un patrimonio condiviso**  
ORE 08.30  
● 1 Palazzo della Ragione -  
● 1 Sala Scacchi

**25 ALFABETI consueti, inconsueti e delle fiabe**  
DALLE 09.00 ALLE 19.00  
● 25 Biblioteca Civica - Pro-  
● 25 tomoteca

**25 Latteria ludica**  
DALLE 09.00 ALLE 18.30  
● 25 Cortile della Biblioteca Civica  
● 25 Entrata da Via dietro S. Sebastiano, 2

**2 Diabolo**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 2 Piazza delle Erbe  
● 2 Volto Piazza dei Signori

**2 Fancy Rope Skipping**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 2 Piazza delle Erbe  
● 2 Domus Mercatorum

**2 Taiji Martial Art**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30

**2 Taiji Soft Power Ball**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 2 Piazza delle Erbe

**15 Peg-top**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 15 Piazzetta Pescheria  
● 15 Loggia di Fra' Giocando

**20 Bamboo Dance**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 20 Porta Borsari  
● 20 Loggia di Fra' Giocando

**20 Cockfighting**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 20 Porta Borsari

**28 Chaff Bag Throwing**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 28 Piazza Sant'Anastasia  
● 28 Chiostro del Conservatorio Dall'Abaco

**28 Leaf Solo**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 28 Piazza Sant'Anastasia  
● 28 Portico di Cortile Mercato Vecchio

**34 Fancy Shuttlecock**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 34 Piazza Duomo  
● 34 Via Sottoriva

**8 Lavre - Friuli Venezia Giulia**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 8 Piazza Indipendenza  
● 8 Via Sottoriva

**8 Pjocke - Molise**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30

**8 Palet - Valle d'Aosta**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30

**8 Parkour**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 8 Piazza Indipendenza

**11 Truc - Friuli Venezia Giulia**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 11 Piazzetta Santa Cecilia  
● 11 Piazzetta Santa Cecilia

**12 Ciclotappo - Liguria**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 12 Piazzetta Monte  
● 12 Volto Piazza dei Signori

**15 Rrumbuli - Calabria**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 15 Piazzetta Pescheria  
● 15 Loggia di Fra' Giocando

**21 Calcioatilla - Emilia Romagna**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 21 Corte Melone  
● 21 Galleria Pellicciati

**27 Gioco delle noci - Liguria**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 27 Lungadige Donatelli  
● 27 Chiostro del Conservatorio Dall'Abaco

**30 Spacciare - Veneto**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 30 Via Massalongo

**32 Briscola - Veneto**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30

**32 Panforte - Toscana**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30

**32 Tressette - Veneto**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 32 Via Duomo  
● 32 Volto Fontane

**35 Ruzzolone - Emilia Romagna**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 35 Lungadige Riva Battello

**2 The Dong Wrestling "Lahantou"**  
ORE 10.00; 12.00; 15.00; 16.00; 17.00; 18.00  
● 2 Piazza delle Erbe  
● 2 Loggia di Fra' Giocando

**7 Pallone col bracciale - Marche**  
ORE 10.00; 11.30; 15.00; 16.30; 18.00  
● 7 Piazza Viviani

**10 Kendama**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 10 Loggia Vecchia  
● 10 Loggia Vecchia

**39 Street boulder**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 39 Lungadige San Giorgio

**40 Ultimate frisbee**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30

**40 Il gioco dell'albero**  
a cura del Corpo Forestale dello Stato  
DALLE 10.00 ALLE 18.30  
● 40 Giardini Cesare Lombroso

**16 Carrrom**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30

**13 Go**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 13 Corte Sgarzarie  
● 13 Corte Sgarzarie

**14 Dama**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 14 Piazzetta Tirabesco  
● 14 Volto Due Mori

**19 Backgammon**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 19 Palazzo della Torre  
● 19 Galleria Pellicciati

**45 Scacchi**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 45 Giardini della Giarina  
● 45 Via Sottoriva

**17 Cerbotane**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 17 Piazzetta Chivavica  
● 17 Domus Mercatorum

**22 Creatività**  
a cura di ABE0  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30

**22 Il gioco della foresta**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 22 Piazza Nogara

**22 Giocchi in lingua inglese per bambini di ogni età**  
a cura di Inlingua  
DALLE 10.00 ALLE 18.30  
● 22 Piazza Nogara  
● 22 Palazzo Diamanti

**22 Leggenda dei Re dragoni**  
a cura di ULSS 20  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 22 Palazzo BPV  
● 22 Palazzo BPV

**24 A giocare si comincia da piccolissimi**  
a cura di Gruppo Nazionale Nidi Infanzia  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30

**24 Primi giochi**  
a cura di Hape  
DALLE 10.00 ALLE 18.30  
● 24 Via Patuzzi  
● 24 Via Patuzzi

**25 Laboratorio del miele e del burro**  
a cura delle Fattorie Didattiche Coldiretti  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 14.00 ALLE 15.30  
● 25 Cortile della Biblioteca Civica  
● 25 Entrata da Via dietro S. Sebastiano, 2

**25 Nati per leggere**  
DALLE 10.00 ALLE 12.00;  
DALLE 15.00 ALLE 17.00  
● 25 Cortile della Biblioteca Civica  
● 25 Entrata da Via dietro S. Sebastiano, 2

**5 Giocare con i simboli e i colori della Cina**  
a cura dell'Accademia di Belle Arti  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30

**5 Nella foresta di bambù**  
a cura del MART  
DALLE 10.00 ALLE 18.00

**5 Un salto... tra i giochi di una volta, nel Trentino**  
a cura del Museo della Gente Trentina  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 5 Piazzetta Navona  
● 5

**23 Piazza Cemea**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 23 Piazza San Nicolò  
● 23 Palazzo Diamanti

**42 Play Smart! l'innovazione parte dal gioco**  
con Acque Veronesi, AGSM, AMIA, Centro di Riuso Creativo-Assessorato all'Ambiente, Fuori Aula Network, Quid, Route 220, Reverse, To Be Verona, Locom  
DALLE 10.00 ALLE 18.30  
● 42 Piazza Bra  
● 42 Piazza Bra

**ToCasa**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30

**ToBottega**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● Per maggiori informazioni visitare il punto info ToFestival in P.ta XIV Novembre

**37 Tradizione campanaria veronese**  
a cura di ASCSV  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 37 Giardini Plinio Codognato

**Piazza Cina**  
DALLE 10.00 ALLE 19.00  
● 1 Piazza dei Signori  
● 29 Conservatorio Dall'Abaco - Auditorium Montemezzi

**1 Forum Internazionale della Cultura Ludica**  
DALLE 18.00 ALLE 21.00

**1 Libreria del Festival**  
a cura di ALI, Associazione Librai Italiani  
DALLE 18.00 ALLE 21.00  
● 1 Cortile Mercato Vecchio

**1 Il Festival incontra il mondo ludico**  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 1 Auditorium del Forum  
● 1 Portico di Cortile Mercato Vecchio

**38 Arriva favolavà: i teatrini delle fiabe per la città**  
a cura di Favolavà  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 38 Chiostro della Chiesa di  
● 38 San Giorgio in Braida

**36 Respiro**  
a cura di LAC e AGA  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 36 Alzaia San Giorgio  
● 36 Alzaia San Giorgio

**28 Il colorato Guizhou. Un immenso parco montano**  
a cura del Governo della Provincia di Guizhou e IOV  
DALLE 10.00 ALLE 19.30  
● 28 Chiesa di San Giorgio  
● 28 Chiesa di San Giorgio

**4 Rummikub**  
a cura della Comunità Ebraica di Verona  
DALLE 10.00 ALLE 12.30;  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 4 Via Portici  
● 4 Via Portici

**16 Ti Catàì al Tocati**  
a cura di Reinventore  
ORE 10.00  
● 16 Chiesa di Santa Maria in Chivavica

**2 Bamboo Egg**  
ORE 10.15; 11.15; 15.15; 16.15; 17.15  
● 2 Piazza delle Erbe  
● 2 Domus Mercatorum

**34 Fancy Stick Dance**  
ORE 10.15; 11.15; 12.15; 15.15; 16.15; 17.15; 17.45  
● 34 Piazza Duomo

**2 S'Istrumpa - Sardegna**  
ORE 10.30; 11.30; 15.30; 16.30; 17.30  
● 2 Piazza delle Erbe  
● 2 Loggia di Fra' Giocando

**9 Dancer on Blade**  
ORE 10.30; 11.45; 16.45; 18.15  
● 9 Piazza dei Signori  
● 9 Conservatorio Dall'Abaco - Auditorium Montemezzi

**34 Shuttlecock Match**  
ORE 10.45; 11.45; 15.45; 16.45  
● 34 Piazza Duomo  
● 34 Via Sottoriva

**7 Palla eh - Toscana**  
ORE 10.45; 12.00; 15.45; 17.15  
● 7 Piazza Viviani

**43 L'Osteria del Gioco**  
DALLE 11.00 ALLE 20.00  
● 43 Via San Giacomo alla Pigna  
● 43 Via San Giacomo alla Pigna

**29 Enzo Restagno**  
ORE 11.00  
● 29 Conservatorio Dall'Abaco -  
● 29 Auditorium Montemezzi

**40 Graffiti Game**  
a cura di Associazione A.G.I.L.E. e ilPier  
DALLE 15.00 ALLE 18.30  
● 40 Giardini Cesare Lombroso

**42 ToTaxi**  
ORE 15.00; 16.00; 17.00; 18.00  
● 42 Piazza Bra  
● 42 Piazza Bra

**44 Lippa - Torneo Internazionale**  
FINALE: ORE 15.00  
● 44 Piazza San Tomaso  
● 44 Piazza San Tomaso

**Spettacolo teatrale: Un milion - Marco Polo**  
ORE 17.00  
● 29 Chiostro del Conservatorio Dall'Abaco  
● 29 Chiostro del Conservatorio Dall'Abaco

**42 Azzardopatia: il buco nero del gioco**  
Gian Antonio Stella, Marco Paolini, Enzo Lacchetti, Maurizio Fiasco, Toni Mira, Gianni Rivera, Damiano Tommasi e contributi di Aldo, Giovanni e Giacomo e altri a sorpresa  
ORE 17.00  
● 42 Auditorium della Gran Guardia

**● GIOCHI**  
**● AVVENIMENTI**  
**● RIFLESSIONI**  
**● SAPORI**  
**★ PIAZZA CINA**  
**● PROGETTI COLLATERALI**

**○ ○ ○ IN CASO DI PIOGGIA**

**★ AGA**  
**● BOTTEGA DEL GIOCO**

**● SAPERI ARTIGIANALI**  
**● GIOCO ACCESSIBILE**

# Noi di AGA, dopo 14 edizioni di Tocatì, abbiamo un nuovo sogno: **il primo parco pubblico di giochi e sport tradizionali in Italia. Aperto a tutti e gratuito.**

In una decina di persone, oltre 14 anni fa, abbiamo organizzato una partita di s-cianco (Lippa); ora siamo **oltre 500** e con l'**aiuto di tutti** siamo arrivati qui. Non smettiamo però di sognare: il prossimo obiettivo?

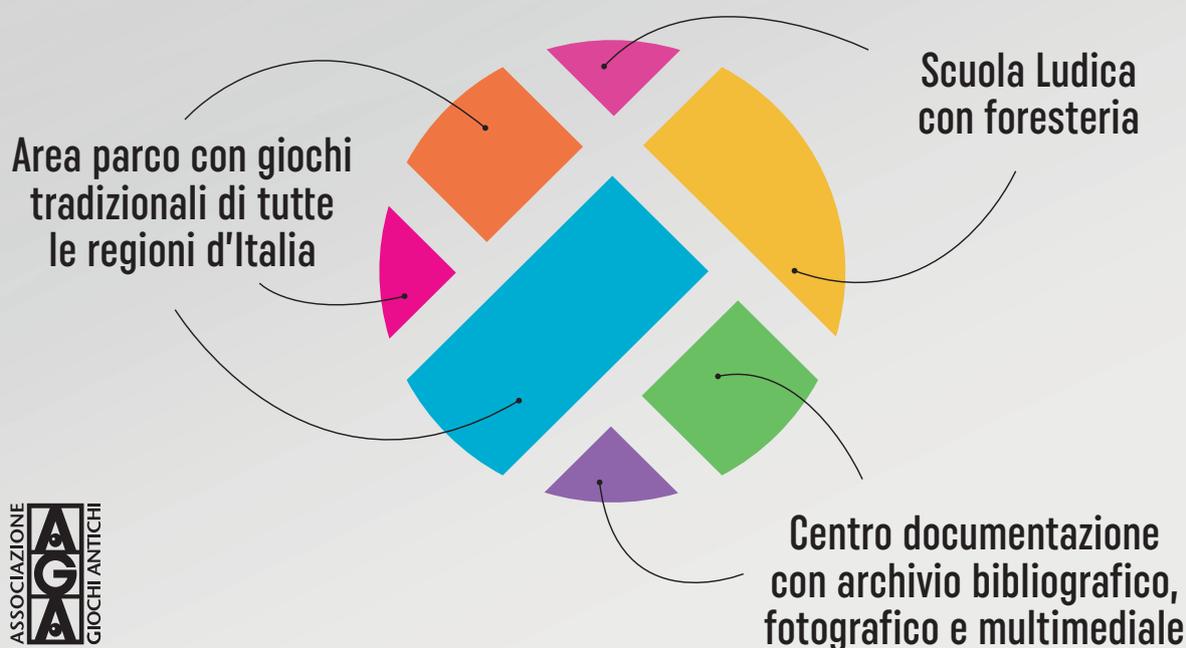
## **GIOCARE TUTTO L'ANNO!**

In uno degli spazi verdi pubblici più belli di Verona, il meraviglioso **Parco delle Colombari**, vogliamo fondare il primo parco permanente dei giochi e sport tradizionali italiani:

**365 giorni all'anno per giocare e sperimentare, imparare e divertirsi.**

Un **luogo di incontro di generazioni, popoli, storie e culture** diverse con il grande obiettivo di **salvare e valorizzare il patrimonio culturale ludico** dei nostri territori, le nostre differenti identità e le nostre radici.

In che modo? Sempre **nello stile Tocatì**: giochi e giocatori italiani e di tutto il mondo.



Per fare questo, apriamo il progetto a tutte le persone che condividono i nostri valori e la nostra missione lanciando una speciale campagna di raccolta fondi (crowdfunding).

## **UN CROWDFUNDING PER COSTRUIRE INSIEME IL PARCO!**

Visita la piattaforma di crowdfunding <http://sostieni.associazionegiochiantichi.it> scopri il progetto, i valori che lo caratterizzano e come tutti possono aiutare e farne parte.



Parco dei Giochi e Sport Tradizionali Italiani  
<http://sostieni.associazionegiochiantichi.it>



# GIOCHI & GIOCATORI

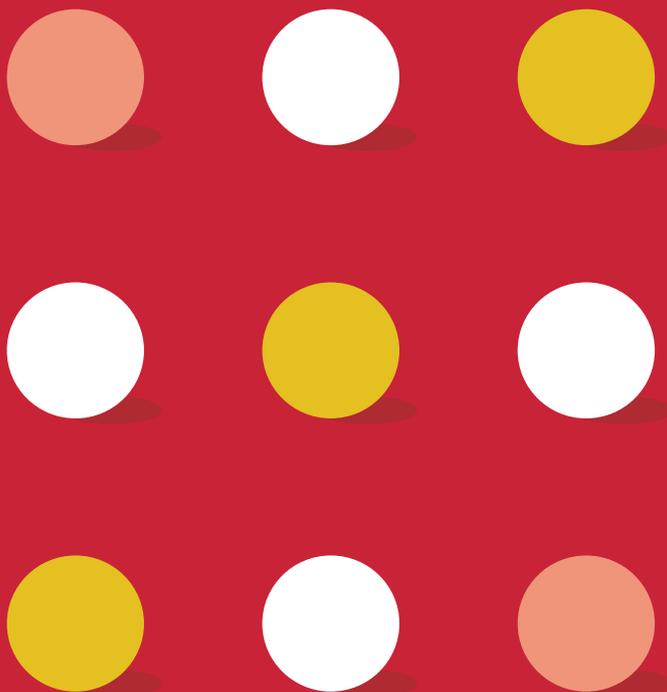
## GAMES & PLAYERS

Un patrimonio immateriale da salvaguardare, come sostiene anche l'UNESCO. Una manifestazione creativa del pensiero, da valorizzare.

Un'espressione culturale da condividere e tramandare, di generazione in generazione. Questo è il gioco tradizionale.

Con un viaggio che parte dall'Italia e arriva in Oriente, precisamente in Cina, il Tocati racconta le comunità tradizionali, le loro culture e le loro memorie storiche, attraverso la dimensione ludica. L'evento, giunto alla sua quattordicesima edizione, riempie anche quest'anno le strade di Verona di abili giocatori, cittadini curiosi e studiosi esperti, uniti dalla comune passione per il gioco. Che si pratichi con una palla o con un pezzo di bamboo, che serva per dar prova di forza o per conquistare un goloso bottino, che sia di gruppo o uno contro uno, ciò che importa è che metta allegria, stimoli la curiosità e promuova una sana competizione. Perché giocare è entrare in relazione con gli altri divertendosi.

*Traditional games are intangible heritages to safeguard, as recommended also by UNESCO, creative manifestations of the human thought, that must be valorized, and cultural expressions to share and hand down from one generation to the next. With a journey that begins in Italy and ends in the Eastern side of the world, precisely in China, Tocati recounts the traditional communities, their cultures and historical memories, through the ludic dimension. This year as well the event, now at its fourteenth edition, will fill Verona's streets with capable players, curious citizens and expert scholars, all united by the same passion for games. Whether it's played with a ball or with a piece of bamboo, whether the goal is to prove one's strength or to seize a tempting prize, whether it's a group game or one-on-one, what matters is that it's fun, that it stimulates curiosity and that it promotes a healthy competition. Because to play means to relate with others while having fun.*



# GIOCHI TRADIZIONALI CINESI TRADITIONAL CHINESE GAMES



L'ospite d'onore del 2016 sono quattro province cinesi: Guizhou, Beijing, Shanxi e Shenzhen per un totale di 123 rappresentanti di questi territori. Un caleidoscopio di etnie, culture, giochi e tradizioni secolari. *The guests of honour of 2016 are four Chinese provinces: Guizhou, Beijing, Shanxi and Shenzhen for an amount of 123 people. A kaleidoscope of races, cultures, games and centuries-old traditions.*



Piazza delle Erbe



Domus Mercatorum

## SAB E DOM

10.15; 11.15; 15.15; 16.15; 17.15



## BAMBOO EGG

打篾球

CINA

Comunità di Guizhou

Chi ha avuto la fortuna di vedere come gli uccelli terricoli difendono le uova dai possibili predatori, può intuire da dove derivi questa pratica ludica. È infatti a questa tipica scena che la popolazione dei Gelao si è ispirata, quando ha inventato il gioco popolare del Bamboo Egg (uovo di bamboo). Tramandato da cinque generazioni, è oggi uno sport praticato durante feste e raccolti, una gara di velocità che riflette lo spirito coraggioso e cooperativo delle persone appartenenti a questa minoranza etnica.

*Those who've been lucky enough to see how terrestrial birds defend their eggs by potential predators, can understand where this game originated from. This typical scene is what the Gelao population took inspiration from, when it invented the popular game of the Bamboo Egg. Passed down for five generations, today it's a sport practiced during holidays and harvests, a speed race that reflects the brave and cooperative spirit of the people who belong to this ethnic minority.*



Piazza delle Erbe



Volto Piazza dei Signori

## SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## DIABOLO

抖空竹

CINA

Comunità di Beijing

L'antico yo-yo cinese – oggi noto come Diabolo – ebbe origine durante la dinastia Ming (1386-1644 circa). È una forma di intrattenimento che coinvolge mente e corpo: servono infatti concentrazione e polsi saldi, per manovrare le bacchette e imprimere ai dischi il giusto movimento di rotazione. Sfruttando l'effetto di conservazione del momento angolare, si può dar prova di grandi abilità riuscendo a eseguire fino a 100 "trick" diversi. Questa pratica è molto diffusa nel nord della Cina, tra Pechino e la Regione Autonomia della Mongolia Interna.

*This antique Chinese yo-yo – today better known as Diabolo – originated during the Ming dynasty (circa 1386-1644). It's a form of entertainment that involves both mind and body: in fact, one needs concentration and firm wrists to manoeuvre the chopsticks and give the disks the right rotational movement. By taking advantage of the phenomena of conservation of angular momentum, one can show great ability and execute up to 100 different tricks. This game is widely spread in Northern China, between Beijing and the Inner Mongolia Autonomous Region.*



Piazza delle Erbe



Domus Mercatorum

### SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## FANCY ROPE SKIPPING

花式跳绳

CINA

Comunità di Beijing

Il salto della corda è un gioco conosciuto in tutto il mondo, da adulti e bambini. In Cina il Fancy Rope Skipping o “salto della corda capricciosa” ha avuto origine a Pechino e viene praticato, a seconda del grado di abilità del saltatore, mixando più tecniche insieme. Dal salto semplice per i principianti, si può saltare la corda alternando il piede d'appoggio, sfidando gli avversari in una gara di velocità. Oppure si può testare la propria e altrui coordinazione con salti a braccia incrociate o girando la corda più volte sotto i piedi.

*Rope skipping is known worldwide, by adults and children. The Chinese Fancy Rope Skipping started in Beijing and is practiced, depending on the jumper's ability level, by mixing several different techniques: simple jumps for beginners, or jumping alternatively with one foot and the other, challenging their opponent at a speed race. One can even test their own and others' coordination with cross-armed jumps or by passing the rope several times under their feet in the timespan of a single jump.*



Piazza delle Erbe

### SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## TAIJI MARTIAL ART

太极武术

CINA

Comunità di Shenzhen

Oltre che semplice allenamento psicofisico, l'arte marziale del Taiji (o Tai Chi) è un'autentica espressione della cultura tradizionale cinese. Opinioni contrastanti ne attribuiscono l'origine a diverse dinastie (Song, Chen, Ming): quel che è certo, sono i benefici che essa porta in chi la pratica. Il Taiji unisce nei suoi 5 passi (elementi) base esercizi di ginnastica e autodifesa, teorie medico-filosofiche e tecniche di respirazione e meditazione, in un alternarsi di movimenti lenti, quasi fosse una danza, e azioni dal ritmo più veloce.

*The martial art of Taiji (or Tai Chi) isn't simply psychophysical training, it's also an authentic expression of the Chinese traditional culture. Conflicting opinions date its origins back to different dynasties (Song, Chen, Ming): the only certain things are the beneficial effects it has on those who practice it. Taiji unites in its 5 basic steps (elements) gymnastics and self-defense exercises, medical-philosophic theories and breathing and meditation techniques, in an alternation of slow, almost dance-like movements and quicker ones.*



Piazza delle Erbe

### SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## TAIJI SOFT POWER BALL

太极柔力球

CINA

Comunità di Beijing

I principi fondamentali della cultura Taiji come la pace, la gentilezza e l'armonia risiedono in questo gioco, che unisce l'essenza dell'arte marziale per eccellenza a elementi più moderni e ludici come la palla e la racchetta. Conosciuto come forma di intrattenimento, esercizio di fitness e di atletica, da Pechino il Taiji Soft Power Ball ne ha fatta di strada. Recentemente è diventato molto popolare in paesi come gli USA, il Giappone, l'Australia e la Corea e oggi è praticato da oltre 20 milioni di persone, singolarmente, in coppia o in gruppo.

*The main principles of the Taiji culture like peace, kindness and harmony reside in this game, which unites the essence of the martial art par excellence with more modern and ludic elements like balls and rackets. Known as a form of entertainment and as a fitness and athletics exercise, Taiji Soft Power Ball has come a long way from Beijing. It recently became very popular in Countries like the USA, Japan, Australia and Korea, and today it's played by over 20 million people, singularly, in pairs or in groups.*



Piazza delle Erbe



Loggia di Fra' Giocondo

**SAB E DOM**10.00; 12.00; 15.00; 16.00;  
17.00; 18.00**THE DONG WRESTLING  
"LAHANTOU"**

侗族摔跤

**CINA**

Comunità di Guizhou

A differenza di altri stili di wrestling, i giocatori della lotta di Lahantou competono con la forza delle braccia e dei fianchi, per cercare di mantenere l'equilibrio e non cadere a terra. A osservarli, sembrano due tori che combattono con le corna, ciascuno stringendo una cintura di tessuto nera avvolta contro l'avversario (rientrando per questo nella modalità di lotta con cintura). Il gioco, anzi la lotta, ha origini antiche: veniva praticata in alcuni piccoli paesi del sud della Cina (Shuangjiang e Guping), nella regione rurale di Rongjiang e nella provincia di Guizhou, dov'è ancora molto diffusa.

*Unlike other wrestling styles, those who practice Dong Wrestling compete with the strength of their arms and hips, to try and maintain their balance and avoid falling to the ground. When you look at them, they seem like two bulls fighting with their horns, each holding a belt of black fabric wrapped around their opponent (thus falling under the belt wrestling category). This game, or better, this wrestling style has ancient origins: it was practiced in some small towns in Southern China (Shuangjiang e Guping), in the rural region of Rongjiang and in the province of Guizhou, where it's still very popular.*



Piazzetta Pescheria



Loggia di Fra' Giocondo

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

**PEG-TOP**

打陀螺

**CINA**

Comunità di Guizhou

In Cina la trottola è molto diffusa, un gioco popolare che richiede polsi fermi e destrezza. L'abilità sta nel lanciare e far girare la trottola, sia essa il tradizionale cono di legno o una trottola cava che suona o una peg-top a forma di diamante. Si può giocare a squadre, facendo ruotare la trottola il più a lungo possibile, dando così prova di durata ed equilibrio, oppure sfidare gli avversari a far uscire la peg-top degli sfidanti da un cerchio disegnato a terra. In entrambi i casi, il divertimento è assicurato.

*Peg-tops are very popular in China, a traditional game that requires a firm hand and skill. The ability lies in launching the top and making it spin, whether it's the traditional wooden cone, a humming-top or a diamond-shaped peg-top. This game can be also played in teams, making the tops spin as long as possible, hence giving a show of resistance and balance, or challenging the opponents to manage to push the challengers' peg-top out of a circle drawn on the ground. In both cases, entertainment is assured.*



Porta Borsari



Loggia di Fra' Giocondo

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

**BAMBOO DANCE**

竹竿舞

**CINA**

Comunità di Guizhou

Oltre ad essere un legno molto resistente, il bamboo è anche molto leggero. Questo rende più facile il compito agli addetti al palo durante la Danza del bamboo, incaricati di tener sollevati da terra dei pali realizzati con il legno di questa pianta perenne, che i danzatori saltano, avanti e indietro, a ritmo alternato. La difficoltà sta nel saltellare e allo stesso tempo eseguire bellissime pose, coordinando in modo asincrono le varie parti del corpo. Questa usanza ludica è praticata da alcune minoranze della zona sud-occidentale della Cina.

*Besides being a very resistant type of wood, bamboo is also very light. This makes the job much easier for those in charge of the poles during the Bamboo Dance. They must hold some poles made of this perennial plant lifted from the ground, and the dancers will jump over them, going back and forth, at an alternated rhythm. The difficulty lies in jumping and executing beautiful poses at the same time, coordinating the body in asynchronous ways. This ludic tradition is practiced by some minorities in the South-West of China.*



Porta Borsari

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## COCKFIGHTING

斗鸡

CINA

Comunità di Guizhou

Lo stare in equilibrio su una gamba sola, con le mani strette a sorreggere il piede, ricorda la posizione dei galli combattenti pronti a sferrare un attacco all'avversario. In realtà la violenza qui è sostituita dalla voglia di divertirsi e di scaldarsi, visto che si è soliti giocare a Cockfighting soprattutto quando fa freddo. Conosciuto anche come "colpisce le ginocchia", è un gioco tradizionale cinese che ha lo scopo di esercitare l'equilibrio e la resistenza. Annientare l'altro vuol dire farlo cadere e, alla peggio, il perdente viene bagnato.

*To see the players balanced on one leg, tightly holding their lifted foot, reminds of the position gamecocks take when ready to attack their opponent. Violence here is actually replaced with the will to have fun and to warm up, since Cockfighting is usually played when it's cold. Also known as "hit the knees", it's a traditional Chinese game that exercises balance and resistance. To obliterate an opponent means to make him fall and, at the worst, the loser gets wet.*



Piazza Sant'Anastasia



Chiosstro del Conservatorio Dall'Abaco

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## CHAFF BAG THROWING

丢糠包

CINA

Comunità di Guizhou

Una sacca di lolla è considerata un portafortuna e un simbolo d'amore, dalla gente di Buyi. Anticamente era il mezzo usato dagli innamorati per trasmettere i propri messaggi d'affetto; oggi è uno dei giochi tradizionali preferiti dalla popolazione cinese. Saranno l'entusiasmo delle due squadre, i colori allegri che volano in aria o l'atmosfera ludica che si respira sul campo di gioco. Fatto è che il lancio della sacca di lolla è un passatempo divertente che permette ai giovani di fare conoscenza e stringere rapporti di affetto e amicizia.

*Chaff bags were considered luck charms and symbols of love by the people from Buyi.*

*Anciently they were used by lovers to send their love messages while today it's one of the Chinese populations' favourite traditional games. It might be because of the two teams' enthusiasm, or for the lively colours that fly in the air, or the ludic atmosphere that can be enjoyed on the field.*

*Whatever the reason, Chaff Bag Throwing is a fun pastime that allows the young to meet and make friends.*



Piazza Sant'Anastasia



Portico di Cortile Mercato Vecchio

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## LEAF SOLO

木叶独奏

CINA

Comunità di Guizhou

L'aria soffiata tra le foglie può creare sonorità davvero uniche e coinvolgenti. Se ne può addirittura ricavare un assolo, se si conoscono le tecniche favolose tramandate di generazione in generazione tra gli abitanti della popolazione di Guizhou. Il Leaf Solo, un'esibizione nella quale un musicista suona straordinarie melodie utilizzando solo il fiato e le foglie della ricca flora cinese, è nato proprio in questa provincia cinese, che ospita tra le sue montagne ben 80 etnie diverse, ed è oggi praticato in alcuni insediamenti dei popoli Buyi.

*Air blown through leaves can create truly unique and intriguing sounds. One can even manage a solo, if they know the fabulous techniques passed down from one generation to the next among the people of Guizhou. Leaf Solo is an exhibition in which a musician plays extraordinary melodies by simply using their breath and the leaves of the rich Chinese flora. It's native to this Chinese province, which accommodates in its mountains 80 different ethnic groups, and today it's practiced in some of the Buyi people's settlements.*



Piazza Duomo



Via Sottoriva

**SAB E DOM**

10.00 – 12.30; 15.00 – 18.30

## FANCY SHUTTLECOCK

花毽

**CINA**

Comunità di Beijing

Il volano cinese o “jianzi” ha una storia di oltre duemila anni. Praticato durante la dinastia Han (206 a.C. – 220 d.C.) e diventato popolare durante il periodo delle Sei Dinastie e delle dinastie Sui e Tang, è oggi una delle attività ludiche più praticate nel nord-est della Cina. A sfidarsi con colpi acrobatici, a volte anche molto potenti, sono gruppi di 5/10 persone disposte in cerchio, due calciatori uno contro uno o due schieramenti. Obiettivo comune: usare qualsiasi parte del corpo (mani escluse) per non far mai cadere il volano a terra.

*Chinese Shuttlecock or Jianzi is over 2000 years old. Practiced during the Han Dynasty (206 b.C. – 220 A.D.) it became popular during the Six Dynasties period and the Sui and Tang dynasties. Today it's one of the most practiced ludic activities in the North-East of China. Groups of 5-10 people forming a circle will challenge each other with acrobatic hits, sometimes even very strong ones, either between two kickers (one on one) or between two sides. The common goal is to use any body part (except for the hands) to keep the shuttlecock in the air and never let it fall to the ground.*



Piazza Duomo



Via Sottoriva

**SAB E DOM**

10.00 – 12.30; 15.00 – 18.30

## SHUTTLECOCK MATCH

毽球

**CINA**

Comunità di Beijing

La partita a volano è un'evoluzione del tradizionale gioco del calcio al volano. Praticata sul campo da badminton, combina i regolamenti della pallavolo e le tecniche del calcio. Da Pechino, dove ha avuto origine, si è diffusa in tutta la Cina, diventando così un gioco molto popolare. La disposizione a squadre di 6 elementi rende le partite a volano più competitive, divertenti e apprezzate. Si gioca al meglio dei tre set, iniziando ogni giocata lanciando in aria il volano e colpendolo con i piedi per farlo arrivare nel campo avversario.

*A Shuttlecock match is an evolution of the traditional game Kick Shuttlecock. Played on Badminton courts, it combines Volleyball rules with Soccer techniques. It originated in Beijing, and from there it spread throughout the whole of China, becoming a very popular game. The team disposition of 6 players makes Shuttlecock matches more competitive, fun and appreciated. Players put their best efforts into the three sets, beginning every match by throwing the shuttlecock into the air and kicking it into the opponent team's side of the court.*



# GIOCHI TRADIZIONALI ITALIANI TRADITIONAL ITALIAN GAMES



Le comunità ludiche italiane che partecipano al Tocati si fanno portavoce di memorie, valori e abilità e sono diretta espressione della storia e della cultura popolare per un totale di 109 giocatori. *The Italian ludic communities who'll participate to Tocati represent memories, values and abilities, and are a direct expression of the people's history and culture for an amount of 109 players.*



Piazza delle Erbe



Loggia di Fra' Giocondo

## SAB E DOM

10.30; 11.30; 15.30; 16.30;  
17.30



Federazione Italiana  
S'istrumpa

## S'ISTRUMPA

Ollolai  
SARDEGNA

Nel piccolo comune montano di Ollolai, capitale dell'omonima Barbagia, una cinquantina di lottatori si diverte a dar prova di forza e abilità fisiche in un corpo a corpo non violento dove ha la meglio chi istrumpa (butta a terra) l'avversario. Un tempo le occasioni per cimentarsi in questa lotta arcaica, che affonda le sue radici nella civiltà nuragica, erano numerose; oggi è la Federazione S'istrumpa, che dal 1995 fa parte della Federazione Internazionale di Lotte Celtiche, a farsi promotrice di un gioco che è diretta espressione della storia e della cultura sarda.

*In the small mountain district of Ollolai, about fifty wrestlers enjoy proving their strength and their physical abilities by practicing non-violent single combats where the winner is the one who can istrumpa (knock down) their opponent. The occasions to practice this archaic combat, which digs its roots in the nuraghic civilization, were once very numerous. This game is a direct expression of the Sardinian history and culture, and today it's promoted by Federazione S'istrumpa, who's been a part of Federazione Internazionale di Lotte Celtiche (the International Federation of Celtic Wrestling) since 1995.*



Piazza Viviani

## SAB E DOM

10.45; 12.00; 15.45; 17.15



Ass. Podere di Santa Maria

## PALLA EH

Ciciano  
TOSCANA

Inizialmente Palla Eh! era solo una sequenza di palleggi con il palmo della mano, ma a poco a poco è diventato un gioco di finte e di strategie. Praticato dai Romani, che l'avevano imparato dai Greci, vede nel Jeu de Paume francese il suo antenato più fedele. In alcune regioni del mondo si è evoluto talmente da diventare tennis, ma a Ciciano, in provincia di Siena, i 40 fedelissimi dell'Associazione Podere di Santa Maria giocano ancora con le regole classiche, ed è oggi un'attività ludica praticata quasi tutti i pomeriggi d'estate.

*Initially Palla Eh! simply was a sequence of dribbles, but it slowly became a game of diversions and strategies. Practiced by the Ancient Romans, who'd learnt it from the Ancient Greek, it's truest ancestor was the French game Jeu de Paume. In some regions across the world it developed until it became tennis, while in Siena the 40 loyal players of Associazione Podere di Santa Maria still play with the classic rules, and today it's a ludic activity that's practiced almost every summer afternoon.*



Piazza delle Erbe

**SAB E DOM**10.00; 11.30; 15.00; 16.30;  
18.00

Ente Disfida del Bracciale

## PALLONE COL BRACCIALE

Treia  
MARCHE

Prima del football in Italia il pallone si giocava con le mani, anzi con il bracciale. Dopo anni di poca fortuna, dal 1992 alcuni appassionati di Pallone col Bracciale hanno costituito un Comitato Nazionale che promuove il recupero storico e culturale di questa disciplina ludico-sportiva. Oggi l'evento più conosciuto è inserito all'interno della manifestazione "La Disfida del Bracciale" di Treia, che coinvolge tutti i quartieri cittadini, ed è praticato da 80 giovani, pronti a sfidarsi a colpi di scambi e battute. Durante il Festival saranno presenti alcuni artigiani che realizzano tradizionalmente i bracciali e che sono utilizzati per le partite faranno vedere le tecniche di lavorazione dei vari tipi di bracciale.

*Before soccer became as we know it today, in Italy players used their hands instead of their feet, to play. After years of bad luck, in 1992 some enthusiasts of Pallone col Bracciale formed a National Committee that promotes the historical and cultural recovery of this ludic and sports discipline. Today the most known event is a part of the manifestation La Disfida del Bracciale of Treia, which involves every district and is played by 80 young players, ready to challenge each other with exchanges and strikes. During the Festival some of the artisans who traditionally create the "bracelets", will show the manufacturing techniques used for the different kinds of bracciali.*



Piazza Indipendenza



Via Sottoriva

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

Associazione Benessere

## LAVRE

Trieste  
FRIULI VENEZIA GIULIA

Sono rimasti in 25, sul lungomare di Barcola, a giocare alle Lavre. Il gioco, con regolamento simile alle bocce, ha radici antichissime e fino agli anni Sessanta era praticato in tutto il bacino del Mediterraneo con le pietre piatte trovate sulle rive, ma anche nei retro terra più montagnosi.

A Trieste da gioco di strada è diventato gioco da spiaggia e oggi è la tradizione ludica dell'estate. Sui due campi fissi immersi nella pineta tra Roiano e Miramare, gli Amici delle Lavre si incontrano per lanciare gli ultimi piattelli di plastica colorata, gelosamente conservati dai giocatori, ammirati dai bagnanti e dai triestini a passeggio.

*There are only 25 Lavre players left, at the waterside of Barcola. This game, with rules similar to those of lawn bowling, has extremely ancient roots and up until the 1970s has been practiced all over the Mediterranean area, mostly with flat stones found on the shore but also in the most rocky inland. In Trieste, what was once a street game became a beach game, and today it's the summer ludic tradition. At the two fixed playing courts immersed in the pinewoods between Roiano and Miramare, Lavre's Friends meet up to launch the coloured plastic discs, jealously preserved by the players, and admired by passing-by Triestines.*





Piazza Indipendenza

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



Centro Culturale Agostina Piccoli

## PLJOCKE

Montemitro  
**MOLISE**

Montemitro è uno dei tre paesi dell'Appennino molisano in cui sono ancora oggi presenti comunità croate che parlano l'idioma dell'antica patria. E proprio qui ha sede la Fondazione intitolata ad Agostina Piccoli, studiosa locale che dedicò la sua vita ad approfondire e tramandare la storia e la cultura della Croazia, terra d'origine dei suoi avi. Fu questa minoranza a mantenere e trasmettere il gioco delle Pljocke, attività ludica molto simile alle bocce, praticata dalla comunità croata del Molise con lastre di pietra grandi come il palmo di una mano.

*Montemitro is one of the three towns in the Molise Apennines where to this day there still are Croatian communities who speak their former homeland's language. This is where you'll find the headquarters of the Foundation named after Agostina Piccoli, a local academic who dedicated her life to broaden on - and hand down - the history and culture of Croatia, her ancestors' homeland. It was this minority who maintained and handed down the Pljocke game, a ludic activity very similar to Bowls, practiced by the Croatian community in the Molise region with stone slabs as big as the palm of a hand.*



Piazza Indipendenza

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



Associazione Valdotena Joà di Palet

## PALET

Saint Denis  
**VALLE D'AOSTA**

Tra Seicento e Settecento, una qualsiasi lastra rotonda ricavata dagli inerti delle demolizioni poteva essere trasformata dai muratori, a colpi di scalpello, in una pietra per giocare ai palet durante la pausa pranzo. Questo adattamento montano del gioco delle bocce ha però origini ancora più antiche: veniva praticato già ai tempi di Omero e arrivò in Valle d'Aosta nel 1450. Negli ultimi quarant'anni la tradizione ludica si è evoluta in maniera considerevole e il numero di giocatori dell'Associazione Valdostana Joà del Palet è in continua crescita.

*Between the XVII and the XVIII century, any round slab taken from the rubble of demolitions could be transformed by the bricklayers' scalpels into a stone to play Palet with during lunch break. This upland version of a bowls court has even more ancient roots: it was already played during Homer's time and arrived in Valle d'Aosta in 1450. In the last 40 years the ludic tradition evolved considerably and the number of players of Associazione Valdostana Joà del Palet keeps growing.*



Piazzetta Santa Cecilia



Piazzetta Santa Cecilia

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



Amis de Grupignan

## TRUC

Cividale del Friuli  
**FRIULI VENEZIA GIULIA**

A Pasqua, Pasquetta e nell'Ottava, la domenica seguente la Risurrezione, a Cividale del Friuli c'è aria di festa, non solo per la ricorrenza religiosa. Piccoli gruppi di giocatori fanno capannello attorno a conche di sabbia (i truc), dove rotolano uova di gallina, sode e colorate. L'attestazione storica di questo gioco dal nome onomatopoeico risale al 1700, ma la sua pratica è sicuramente più antica. Oggi questa tradizione ludica è circoscritta ai confini del comune friulano, dove il "savalon" del Natisone è l'ideale per approntare il piano di gioco.

*During Easter, Easter Monday and Octave, the Sunday following the Resurrection, there's a festive air at Cividale del Friuli, and not only because of the festivity. Small groups of players will gather around some sand basins (truc), where they'll roll hardboiled and coloured chicken eggs. The historical testimony of this onomatopoeic name dates back to 1700, but its practice is doubtlessly more ancient. Today this ludic tradition is limited to the municipality of Friuli, where the Natisone sand is ideal to prepare the game.*

☀️ 12

Piazzetta Monte

🧠 9

Volto Piazza dei Signori

**SAB E DOM**

10.00 – 12.30; 15.00 – 18.30

Federazione Italiana  
Ciclotappo

☀️ 15

Piazzetta Pescheria

🧠 9

Loggia di Fra' Giocondo

**SAB E DOM**

10.00 – 12.30; 15.00 – 18.30

Associazione Fossatesi Nel  
Mondo

☀️ 21

Corte Melone

🧠 21

Galleria Pellicciai

**SAB E DOM**

10.00 – 12.30; 15.00 – 18.30



Cesena Biliardino

## CICLOTAPPO

Genova  
LIGURIA

Un tappo a corona e due dita allenate possono farti arrivare lontano, se sei tra i 30 appassionati giocatori della Federazione Italiana Giuoco Ciclotappo di Genova. Dal 1983, ogni anno viene organizzato un campionato a tappe, con tutte le caratteristiche di una corsa ciclistica: l'unica differenza è che invece delle bici sono i tappi a corona a scattare, su un percorso pieno di ostacoli. Anche quest'anno in occasione del Tocati si disputerà la tappa più importante del Campionato Italiano di Ciclotappo, per assegnare il titolo di campione italiano su gara unica.

*A crown cap and two trained fingers can get you far if you're one of the 30 passionate players of Italian Federation Ciclotappo Game of Genoa. Every year since 1983 the Federation has organized a race with several stages and everything that distinguishes a bicycle race: the only difference is that instead of bikes, the ones that race on a track full of obstacles are crown caps. The most important stage of the Italian Ciclotappo Championship will be run during Tocati this year as well, to award the title of Italian Champion in a single race.*

## RRUMBULI

Fossato Jonico  
CALABRIA

Per costruire quelle trottole sferico-coniche che in dialetto calabrese si chiamano "rrumbuli" serve un legno duro come l'ulivo, meglio se coltivato sui pendii di Fossato Jonico. Per farle roteare vorticosamente, invece, servono l'abilità e il polso allenato dei 40 "Fossatesi nel mondo", che ancora praticano questo gioco dalle origini antiche. Questo gioco, con misure e forme diverse, è stato rinvenuto in Mesopotamia, nelle tombe etrusche, negli scavi di Pompei e in Cina, e rappresenta un patrimonio ludico che l'associazione calabrese promuove con orgoglio.

*The spherical-conical whirligigs called Rrumbuli in the Calabrian dialect, are made of hard wood like olive wood, better yet if it's grown on the slopes of Fossato Jonico. To make them spin so fast, on the other hand, you need the ability and trained wrist of the 40 People from Fossato around the world, who still practice this game since its ancient origins. This toy, in different sizes and shapes, was found in Mesopotamia, in Etrurian tombs and in the excavations of Pompeii and China, and it represents a ludic heritage that the Calabrian association promotes with pride.*

## CALCIOBALILLA

Cesena  
EMILIA ROMAGNA

Tra i 550 giocatori che animano il Gruppo Biliardino Cesena c'è chi preferisce giocare in attacco e chi punta tutto sulla difesa, manovrando le barre con polso sicuro e riflessi pronti. Nato tra gli anni 20 e 30 del secolo scorso, tedeschi, inglesi, francesi e spagnoli rivendicano l'invenzione, anche se il primo brevetto sembra essere inglese.

Il calciobalilla è una vera e propria simulazione di una partita di calcio. Negli omini sagomati con cui si cerca di fare goal rivivono gli idoli calcistici moderni e le glorie del passato e attorno al tavolo di gioco, come allo stadio, si schierano le tifoserie.

*Of the 550 players that liven up Table-soccer Group of Cesena, some prefer an attacking role, while others bet everything on defense, using the bars with flicks of their wrists and quick reflexes. Invented between the 1920s and 1930s, Calciobalilla is the simulation of a real soccer game, and the Germans, English, French and Spanish all claim the invention as their own, though the first patent seems to be English. The men-shaped pins players use to mark goals represent modern soccer idols and past glories, and the supporters crowd around the game's table, just like at the stadium.*

☀️ 27

Lungadige Donatelli

☁️ 29

Chiostrò del Conservatorio Dall'Abaco

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



Consorzio Turistico Cinque Terre - Comune Monterosso Al Mare

☀️ 30

Via Massalongo

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



A.S.D. Birillistica Le Tre Province di Noale

☀️ 32

Via Duomo

☁️ 32

Volto Fontane

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



U.P.G.C. (Unione Provinciale Gioco Carte)

## GIOCO DELLE NOCI

Monterosso al Mare  
**LIGURIA**

Unire l'utile al dilettevole, portando a casa la vittoria goliardica e una delle materie prime indispensabili per un ottimo pesto alla genovese. È così che è nato il Gioco delle Noci, tradizione ludica tutta al femminile. Giochi con le noci sono presenti già nell'antica Grecia e al tempo dei Romani, oggi con questa metodologia si pratica da una ventina di donne a Monterosso al Mare.

Le noci, un tempo rare da trovare e molto costose, sono sia lo strumento di gioco sia il premio: dal 1995 le Montessorine si sfidano in tornei estivi di lancio al volo, pronte ad accaparrarsi le noci "alla raffa".

*This game adds pleasure to business, and allows to take home not only the victory but also one of the essential ingredients to make an excellent Genoese pesto. This is how The Walnuts' Game started, traditionally a game for women only. Games with walnuts have existed since the Ancient Greeks and Romans, and today this one is practiced by about twenty women from Monterosso al Mare. Walnuts, which were once very difficult to find and very expensive, are both a part of the game and the winning prize: since 1995 the women from Monterosso have been challenging one another at "throw and catch" tournaments during the summer, ready to secure the walnuts "alla raffa", a common saying indicating the remaining walnuts to be caught by the fastest player.*

## SPÀCCIARE

Noale  
**VENETO**

Questo antico gioco era molto in uso fino a qualche decennio fa. È stato recuperato dall'A.S.D. birillistica le tre province di Noale. Due gli elementi principali del gioco: il birillo e il disco di ferro utilizzato per i lanci. Il gioco consiste nell'abbattere dei birilli di forma cilindrica disposti a "T" rovesciata lanciando un disco in ferro. I nove birilli sono identificati da vari colori (giallo, verde, rosso e nero) ai quali corrispondono vari punteggi. Nel caso venissero abbattuti più birilli, il punteggio sarà la somma di ogni singolo birillo a prescindere dal colore.

*This ancient game was very popular up until a few decades ago. It was recovered by the skittles CASC Le tre province di Noale. There are two main elements to this game: the skittles and the iron disc that is thrown at them. The game's goal is to knock down some cylindrical skittles positioned like an upside-down "T" by throwing the iron disc. The nine skittles are identified by different colours (yellow, green, red and black), which correspond to different scores. In case more than one skittle is knocked down, the score will be given by the sum of every skittle, no matter which colour they are.*

## BRISCOLA

Verona  
**VENETO**

Tre carte per ciascuno, una "briscola" in mezzo a decretare il seme che vince. I giocatori tengono il conto dei punti, propri o degli avversari. Sui volti, seri e impassibili, ogni tanto una smorfia, un ammiccamento. È questo lo spettacolo offerto durante una partita a Briscola. Questo popolare gioco di carte, che ha radici nei Paesi Bassi di fine 1500, ha subito talmente tante variazioni una volta arrivato nel nostro Paese che ora è considerato un gioco di origine italiana. A Verona tutti lo praticano, ma solo in 200 sono tesserati alla UPGC.

*Three cards for each, a "briscola" in the centre in order to decree which suit will be the winner. The players have to count their points and the opponents ones. Impassive and serious faces, sometimes make winks. This is the show offered during a Briscola match. This popular cards game, which is rooted in the Netherlands of the end of the 16th century, has changed so much once arrived in our country, that is now considered a game of Italian origins. Everyone plays it in Verona, but only 200 people are card-carrying members at UPGC.*



Via Duomo



Volto Fontane

**SAB E DOM**

10.00 – 12.30; 15.00 – 18.30

Associazione Circolo ARCI  
Monticchiello

Via Duomo



Volto Fontane

**SAB E DOM**

10.00 – 12.30; 15.00 – 18.30

U.P.G.C. (Unione Provinciale  
Gioco Carte)

Lungadige Riva Battello

**SAB E DOM**

10.00 – 12.30; 15.00 – 18.30

FIGeST (Federazione Italiana  
Giochi e Sport Tradizionali)

## PANFORTE

Il gioco è antico quanto il prelibato dolce senese, attestato fin dal XIII secolo; negli anni Novanta è nato un torneo che coinvolge varie associazioni e vede oggi la partecipazione di ben 32 squadre fra le quali la prestigiosa comunità di Monticchiello. Il tavolo su cui si lancia il panforte ha una lunghezza di 2,50 m, e i lanciatori (5 o 6 per squadra) devono porsi a una distanza di 2,50 m dal tavolo; sta alla loro abilità calibrare il lancio in modo che il panforte sporga il più possibile dall'estremità del tavolo opposta alla linea di tiro.

*The game is just as ancient as the delicious Sienese cake, documented ever since the XIII century. In the 90's a tournament was started, which involves several associations; today 32 teams participate in the competition as the prestigious Monticchiello's community. The table on which the panforte is thrown is 2.50m (8.2 ft) long, and the players (5 or 6 per team) must keep a distance of 2.50m.*

*It's up to the players' ability to throw the panforte in such a way as to make it stick out as much as possible from the table's end opposite to the throw line.*

Monticchiello  
**TOSCANA**

## TRESSETTE

Importato probabilmente dai dominatori spagnoli nel Sud Italia, il gioco del Tressette ha origini incerte. Se ne parla in un poema allegorico latino del 1726 e un Codice del 1840 ne riporta regole e strategie. Nonostante il nome, i sette sono considerati "scartine" e non contribuiscono a far punti ma, per una sorta di scaramanzia ludica, se ne hai tre quando distribuiscono le carte, puoi far annullare la mano. Il Tressette è giocato principalmente in Italia e solo a Verona conta più di 200 tesserati.

*Probably imported by Spanish conquerors in South Italy, Tressette has uncertain origins. It's described in a latin allegoric poem of 1726, while its rules and strategies are reported in a Code of 1840. Despite its name, "sevens" are considered worthless, but because of a playful superstition, if a player has three of them in hand he can reset the turn. Tressette is played principally in Italy and counts more than 200 members only in Verona.*

Verona  
**VENETO**

## RUZZOLONE

Il disco di legno usato per giocare a Ruzzolone deriva alla forma di formaggio che i pastori etruschi sembra lanciassero dai pendii per divertirsi. Un richiamo alle origini di questo gioco antichissimo, molto diffuso nell'Appennino Tosco-Emiliano, che oggi è uno sport tradizionale. Le partite a Ruzzolone si disputano ora nel "treppo", un impianto artificiale che ospita anche i campionati provinciali e regionali, ma al Tocati i membri della FIGEST lo ripropongono lungo le strade della città, ricreando l'atmosfera tipica delle valli modenesi in cui è nato.

*The wooden discus used to play Ruzzolone derives from the wheel of cheese that etruscan pastors threw from hillsides to have fun. A "recall" to the origins of this very ancient game, widespread in the "Appennino Tosco-Emiliano", that has become a traditional sport. Matches are competed now in the "treppo", an artificial installation that provincial and regional matches too, but at Tocati members of FIGEST are going to restate it though the city streets, trying to create again the typical atmosphere of the hillsides in which it was born.*

Modena  
**EMILIA ROMAGNA**

# GIOCHI URBANI URBAN GAMES



Lo spazio urbano si trasforma in campo da gioco e il corpo diventa lo strumento per dare prova di fantasia e agilità e per superare qualsiasi limite, sia fisico che mentale. *Urban areas will turn into a playing field and the body will become the instrument to demonstrate our fantasy and agility and to overcome any limit, whether it's physical or mental.*



**8**  
*Piazza Indipendenza*

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## PARKOUR

Per affrontare lo spazio urbano e superare gli ostacoli, naturali e artificiali, con salti, evoluzioni e capriole servono agilità, coraggio e creatività. Sono queste le doti richieste a chi pratica il parkour, una disciplina a metà tra sport e gioco, nata in Francia negli anni Ottanta. L'ASD ParkourWave di Bergamo promuove in Italia quest'attività, con l'obiettivo di renderla accessibile a tutti e di insegnarla in maniera professionale e sicura.

L'associazione conta circa 100 iscritti tra Bergamo, Padova e Verona.

*To face the urban environment and overcome both natural and artificial obstacles with jumps, acrobatic manoeuvres and somersaults one needs agility, courage and creativity. These are the characteristics required for those who practice parkour, a discipline halfway between sport and game, begun in France in the 1980s. The Amateur Sports Association ParkourWave of Bergamo promotes this activity all over Italy, with the main goal to make it accessible to everyone and to teach it in a professional and safe way. The association counts about 100 members between Bergamo, Padua and Verona.*



**10**  
*Loggia Vecchia*



**10**  
*Loggia Vecchia*

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## KENDAMA

Il Kendama, gioco tradizionale giapponese nato nel 1777 durante la dinastia Edo, è una disciplina impegnativa e complessa, che richiede molta tenacia e grande concentrazione. Arrivato in Europa alla corte di Enrico III come "bilboquet", vanta oggi una comunità internazionale in continua crescita, che si scambia consigli e suggerimenti sulle manovre (più di 1.000) che si possono creare giocando. In Italia questo gioco, anche in modo competitivo è promosso dall'Associazione Kendama Team Italia, nata nel 2012, che raggruppa circa 100 giocatori tra i 10 e i 50 anni.

*Kendama is a traditional Japanese game invented in 1777 during the Edo period. It's a challenging and complex discipline, which requires great persistence and a lot of concentration. It arrived in Europe during Henry III's reign as "bilboquet" and today it can boast a continuously growing international community that exchanges advice and suggestions on the manoeuvres that can be created while playing (over a thousand). In Italy this game is promoted, also competitively, by Associazione Kendama Team Italia, which started in 2012 and groups together about 100 players, whose ages vary between 10 and 50 years old.*



Lungadige San Giorgio

### SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



Nata in Italia nel 2003 in maniera clandestina, come reazione all'urbanizzazione crescente, la pratica dello Street Boulder è oggi una gara di arrampicata sportiva senza corda, del tutto legale. Per la scalata bastano delle superficie arrampicabili (muri, colonne, lampioni o panchine) e dei materassi per attutire le cadute. Il nostro paese conta il più alto numero di praticanti, accomunati dalla voglia di vivere la città in verticale e, dal 2009, un'Associazione Street Boulder Italia, promotrice della cultura dell'arrampicata come bene sociale.

*Started clandestinely in Italy in 2003 as a reaction to the increasing urbanization, today Street Boulder is a totally legal and rope-less sports climbing race. Participants only need climbable surfaces (walls, columns, lampposts or benches) and some mattresses to buffer the falls. Our Country counts the highest number of participants, united by the will to live the city vertically and, since 2009, by the Italy Street Boulder Association, who promotes climbing culture as a social asset.*



Giardini Cesare Lombroso

### SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



L'Ultimate Frisbee nasce negli anni '60 nei campus americani ed è un gioco dalla grande valenza educativa. Si fonda sulla responsabilità individuale e si contraddistingue per i principi del fair play e per lo Spirito del Gioco, che per il vincitore vale tanto quanto il premio. È uno sport di squadra dove ciascuno è contemporaneamente arbitro e giocatore. Nel veronese la comunità frisbistica è ben rappresentata dalla squadra dei Discover Ultimate Verona (militante in serie B), che conta una settantina di giocatori, tra tesserati e agonisti.

*Ultimate Frisbee was born in the '60s on American campuses and is a highly educational game. It's based on individual responsibility and it distinguishes itself for its fair play and Spirit of Playing, which to a winner mean as much as the prize. It's a team game where everyone is referee and player at the same time. Verona's Frisbee community is well represented by the team Discovery Ultimate Verona (series B militant), which counts about seventy players between card-carrying members and agonists.*



Giardini Cesare Lombroso

### SAB E DOM

15.00 - 18.30



## GRAFFITI GAME

Trasformare la città con il colore, utilizzando gesti semplici, complessi da decifrare se non se ne conosce il codice. Un codice di regole non scritte, basato sul rispetto dello spazio urbano e della comunità che lo occupa. Le crew diventano squadre, la città il campo d'azione, le bombolette spray gli strumenti per sperimentare un gioco cromatico su scala urbana. I writers si sfidano reinterpretando la città, osservandola con occhi diversi, alla ricerca della superficie perfetta dove lasciare il proprio segno. L'attività è a cura di A.G.I.L.E. e IlPier.

*To transform the city with colour, using simple movements, difficult to interpret if one doesn't know their code. An unwritten code of rules, based on the respect for the city's spaces and the community who occupies them. The crews become teams, the city becomes the playing field, spray cans become the tools to experiment a chromatic game on urban scale. Writers will challenge one another by reinterpreting the city, observing it with different eyes, searching for the perfect surface where to leave their mark.*

# GIOCHI DA TAVOLIERE BOARD GAMES



Non conta l'etnia o l'appartenenza culturale, davanti a un tavolo da gioco. Sono concentrazione, strategia e spirito di osservazione ad accomunare spettatori e giocatori. *When in front of a board game, race and culture don't matter. Players and spectators are united by concentration, strategy and observation skills.*



Piazzetta Navona

VEN

15.00 - 18.30



## LUDO GAME

Ci sono un inglese, un italiano, un indiano e un nigeriano... le barzellette che si raccontano da piccoli iniziano spesso così, mettendo insieme culture diverse che fanno cose bizzarre, ma non ci dicono mai che lingua parlino tra di loro. E se parlassero una lingua ludica?

Certo! Se i quattro personaggi della nostra barzelletta non sapessero nemmeno una parola della lingua degli altri, potrebbero far amicizia facilmente attorno ad un gioco condiviso: che uno chiamerebbe "Ludo", l'altro "Non ti arrabbiare", l'altro ancora "Pachisi".

E come va a finire la storia, ditcelo voi! L'attività è a cura del Museo Africano.

*There are four people, one's English, one's Italian, one's Indian and one's Nigerian... the jokes we tell when we're little usually start like this, by putting together different cultures that do bizarre things, but they never tell us what language they speak to one another. What if they spoke a ludic language? Of course! Even if the four characters of our joke didn't know a single word of the languages the others spoke, they could still easily become friends in front of a shared game: one of them would call it "Ludo", the other "Frustration" and the other "Pachisi". About how the story ends, you tell us!*



Piazzetta Navona

VEN

15.00 - 18.30



Corte Sgarzarie

SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## CARROM

Sri Lanka, Bangladesh, Nepal, Afghanistan, Birmania ma soprattutto India: è qui che, alcuni secoli fa, è nato il Carrom, un gioco di abilità e strategia simile al biliardo. Lo scopo è imbucare le proprie pedine prima dell'avversario, colpendo con le dita uno striker (una pedina neutra). È una pratica ludica multiculturale che, grazie all'entusiasmo di alcuni giocatori, dal 1995 riunisce etnie differenti nella Federazione Italiana Carrom. Oggi a Verona c'è la comunità più numerosa formata da 57 giocatori a condividere questa passione, tra italiani, srilankesi e ghanesi.

*Sri Lanka, Bangladesh, Nepal, Afghanistan, Birmania and, above all, India: this is where Carrom was invented a few centuries ago. It's an ability and strategy game similar to pool, and the goal is to pocket one's own tiles before their opponent by hitting a striker (a neutral tile) with their fingers. It's a multicultural game that has united different races in the Italian Carrom Federation thanks to some players' enthusiasm. Verona's current community is the largest, and counts 57 players between Italians, Sri Lankans and Ghanaisians, who share the same passion.*



Corte Sgarzarie

SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## GO

Muoversi su un reticolo di incroci, alternando tattiche di difesa e strategie d'attacco, per stringere d'assedio l'avversario, invaderne i territori e fare prigionieri. Non è una battaglia, ma una partita a Go. Il gioco, praticato già 4000 anni fa nei territori asiatici intorno al massiccio himalayano veniva usato come simulazione di strategia e tattica militare, è oggi diffuso in tutto il mondo. In Italia numerose realtà locali, tra cui l'associazione Veneto Go che conta 62 iscritti, promuovono questa disciplina ludica, soprattutto tra gli appassionati delle culture orientali.

*To move in a web of crossroads, alternating between defense tactics and attack strategies, to besiege the opponents, invade their territories and take prisoners. It's not a battle, but a match of Go. This game, already played 4000 years ago in Asia around the Himalayan massif, was used as a military strategic and tactical simulation, while today it's practiced worldwide.*

*In Italy many local associations promote this ludic discipline especially among lovers of the Oriental cultures. One of these associations is Veneto Go, which counts 62 members.*

☀️ 5

Piazzetta Navona

VEN

15.00 - 18.30

☀️ 14

Piazzetta Tirabosco

🧠 18

Volto Due Mori

SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



☀️ 19

Palazzo Dalla Torre

🧠 21

Galleria Pellicciai

SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



☀️ 45

Giardini della Giarina

🧠 26

Via Sottoriva

SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## DAMA

Due giocatori, dodici pedine ciascuno, avanzando in diagonale per raggiungere l'altro capo della scacchiera, fare Dama e, nel contempo, eliminare il maggior numero possibile di pezzi dell'avversario. Serve un po' d'astuzia e tanta strategia, per vincere una partita a dama. Lo sanno bene i 23 iscritti del Circolo Damisti Unicredit di Verona che, assieme ai numerosi sostenitori sparsi per la città e agli altri membri della Federazione Italiana Dama, promuovono una tradizione ludica che esiste dal tempo dei faraoni d'Egitto e che in Italia si è diffusa in pieno Risorgimento.

*Two players, twelve checkers each, moving diagonally to reach the other side of the board and in the meantime eliminate as many of the opponent's checkers as possible.*

*You need a bit of cunning and a lot of strategy to play a Checkers match. The 23 members of the Unicredit Bank of Verona Checkers Club know this well, and with the many supporters spread all over town and the other members of Italian Checkers Federation they promote a ludic tradition that has existed since the Pharaoh's time and that spread in Italy during the Italian union.*

## BACKGAMMON

Con 5000 anni di storia e una Worldwide Backgammon Federation di 10 mila iscritti, il Backgammon è uno dei giochi più praticati al mondo. Il suo antenato romano, noto come Duodecim Scripta, era il passatempo preferito dagli imperatori Nerone e Commodo, che si divertivano a portare le proprie pedine all'interno della tavola e a farle avanzare, in base al punteggio ottenuto con i dadi, portandole poi tutte fuori. Da qualche anno anche a Verona si sta organizzando un gruppo di appassionati, composto attualmente da una decina di giocatori tra città e provincia.

*With 5000 years of history and the Worldwide Backgammon Federation that counts 10 thousand members, Backgammon is one of the most popular games in the world. It's Roman ancestor, known as Duodecim Scripta, was the favourite pastime of emperors Nero and Commodus, who enjoyed leading all their tiles on the board and making them advance, based on the dice's result, then leading them all off the board again. A group of enthusiastic players started a Backgammon group in Verona a few years ago, that currently counts about 10 players from all over the city's territory.*

## SCACCHI

Gli studiosi sono concordi nel far nascere il gioco in India nel XII secolo come simulazione di strategia militare. Una Regina, due Torri, due Alfieri, due Cavalieri e otto Pedoni si muovono su una scacchiera bianca e nera per mettere il Re sotto scacco. A guidarli la concentrazione e le doti strategiche dei 50 iscritti al Circolo Scacchi "A. Battinelli" di Verona, un'istituzione storica attiva in città da più di 100 anni. Accomunati dalla stessa passione, i membri del Circolo si adoperano attivamente per promuovere e diffondere questa disciplina ludica.

*Historians agree that this game started in India in the XII century to simulate military strategies. A Queen, two Rooks, two Bishops, two Knights and eight Pawns move on a black and white chessboard to Checkmate the King. All these pieces are guided by the focus and strategic abilities of the 50 members of Chess Club "A. Battinelli" of Verona, a historical institution who's been active in Verona for over 100 years. United by the same passion, the members of the Club all work to actively promote and divulge this ludic discipline.*

# SPAZIO BAMBINI CHILDREN SPACE



Uno spazio interamente dedicato ai più piccoli, dove bambine e bambini potranno liberare la fantasia con giochi divertenti, animate letture di gruppo e attività manuali. *An area completely dedicated to the youngest, where children will unleash their fantasy with fun games, lively group reading sessions and manual activities.*



Piazzetta Chiavica



Domus Mercatorum

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## CERBOTTANE PEA-SHOOTERS

La cerbottana era un'arma utilizzata per cacciare e per attaccare il nemico. La sua patria d'origine è la Malesia, ma furono gli arabi, nel XIII secolo, a diffonderla in tutta Europa. Oggi è un semplice strumento di gioco, promosso dal 2003 dall'Associazione Giochi Antichi di Verona in una versione non agonistica, durante il Tocati. Data la sua essenzialità, la cerbottana può essere costruita con qualsiasi materiale di recupero e le frecce (pirole, in dialetto veronese) sono delle strisce di carta di giornale, lanciate con un colpo di fiato.

*Pea-shooters were once weapons used to hunt and attack the enemy. They're motherland is Malaysia, but it was the Arabians who spread them through all of Europe in the XIII century. Today it's a simple game, promoted during Tocati since 2003 by Ancient Games Association on a non-competitive level. Given their simplicity, pea-shooters can be made out of any salvage material and the darts (called pìrole in the Veronese dialect) are strips of newspaper, shot by blowing suddenly.*



Piazza Nogara

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

## CREATIVITÀ CREATIVITY

L'associazione ABEO Onlus Verona propone anche quest'anno alcuni giochi utilizzati dai giovani pazienti del reparto di Oncoematologia Pediatrica dell'ospedale G. B. Rossi di Borgo Roma. I bambini si divertiranno a costruire strade e casette con le costruzioni di legno, eserciteranno la logica nel gioco della torre infernale e si sfideranno con il flipper da tavolo. Libereranno la loro creatività con disegni e colori e svilupperanno le abilità manuali costruendo braccialetti con perline colorate, da donare ai ragazzi affetti da gravi patologie.

*The association ABEO Onlus Verona re-proposes some of the games played by the young patients of the Division of Pediatric Onco-Hematology of the G. B. Rossi Hospital in Borgo Roma. The children will enjoy building toy streets and houses with wooden Legos, they'll exercise their logic abilities in the game of the hellish tower and they'll challenge one another at table-flipper. They'll unleash their creativity with drawings and colours and they'll develop manual abilities by making bracelets with coloured beads, to give to the children affected by serious illnesses.*



Palazzo BPV



Palazzo BPV

### SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

## LEGGENDA DEI RE DRAGONI THE LEGENDS OF THE DRAGON KINGS

Il laboratorio coinvolgerà i partecipanti in un percorso inclusivo narrativo/ludico/creativo immergendosi nel fascino della cultura cinese, al fine di promuovere l'educazione all'uguaglianza attraverso la valorizzazione delle diversità, della multiculturalità, delle diverse abilità. Intervento di narrazione ed animazione teatrale dedicato ai bambini a cura degli operatori dell'ULSS 20. I partecipanti si immergeranno nel fascino della cultura cinese coinvolgendosi sia come spettatori che come parte attiva nell'animazione. Nei laboratori l'attività educativa è realizzata con modalità di tipo cooperativo che valorizza le competenze e stimola i processi di apprendimento. Il gioco è elemento di relazione e scambio tra la cultura occidentale ed orientale, elemento naturale preposto al sano sviluppo, fattore di aggregazione, di comunicazione tra le persone e di espressione attiva.

Seguiranno i laboratori: Mani in pezza, Tangram e Scrittura Cinese, oltre ai giochi "Non t'arrabbiare", Saliscendi, Dama Cinese, Domino, Memory e Flipper.

*A moment of narration and theatrical animation dedicated to children by the operators of ULSS 20. Participants will find themselves immersed in the fascinating Chinese culture, getting involved both as spectators and as an active part of the animation. During these workshops the educational activities are carried out on a cooperative note, which brings out each child's competences and stimulates the learning processes. Games are elements of relation and exchange between the Eastern and Western cultures, natural elements essential for a healthy development. They're factors of aggregation, of communication between people, and of active expressiveness.*

*Workshops that will follow: Mani in pezza, Tangrams and Chinese Writing, as well as the games Non t'arrabbiare, Saliscendi, Dama Cinese, Dominoes, Memory and Flipper.*



Piazza Nogara

### SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

## IL GIOCO DELLA FORESTA THE GAME OF THE FOREST

Grazie agli scouts del C.N.G.E.I. Veneto ci si ritrova nella foresta a giocare ai giochi di Kim e Scalpo. Il primo, ispirato al romanzo Kim di Kipling stimola le percezioni sensoriali facendo concentrare il giocatore su gusto, tatto, olfatto, udito e vista. Il secondo, invece, è uno dei più famosi giochi scout del mondo. Varie sono le versioni a seconda del luogo di provenienza che però portano sempre allo stesso scopo: sfilare la striscia di stoffa detta "scalpo" all'avversario utilizzando solo una mano ed evitando bruschi contatti fisici.

*Thanks to the C.N.G.E.I. Veneto Scouts you'll find yourself in the forest playing Kim and the Tail Grab Game. The first one, inspired by Kipling's novel Kim, stimulates sensory perception, making the player focus on Taste, Touch, Smell, Hearing and Sight. The Tail Grab Game, on the other hand, is one of the most popular scouting games in the world. There are several versions depending on the Country it's played in, but they all have the same goal: to slip the strip of fabric called "tail" off the opponent, using only one hand and avoiding abrupt physical contact.*



Piazza Nogara

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

## GIOCHI TERRITORIALI DI ABILITÀ TERRITORIAL GAMES OF ABILITY

Lo spazio bambini si arricchisce della collaborazione con una importante organizzazione che da qualche anno ha costituito una struttura apposita per la trasmissione alle nuove generazioni di attività ludiche che fanno riferimento alle tradizioni territoriali. L'attività è stata sperimentata con successo all'interno delle scuole. I giochi presenti, costruiti con materiale di riciclo, selezionati appositamente per stimolare ed allenare coordinazione oculo manuale e prontezza di riflessi sono gestiti dalla UISP, Unione Sport Per tutti.

*This year the areas for children are enriched with the collaboration of an important organization who, a couple years ago, built a proper structure for the transmission to the new generations of game activities who refer to territorial traditions. The activity was successfully experimented in schools. The available games, built with recycled materials and specially selected to stimulate and train hand- eye coordination and quick reflexes, are handled by UISP, Italian Sports For All Union.*



Via Patuzzi



Via Patuzzi

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

## A GIOCARE SI COMINCIA DA PICCOLISSIMI WE BEGIN PLAYING WHEN VERY YOUNG

Il Gruppo Nazionale Nidi e Infanzia propone uno spazio dedicato ai bambini più piccoli, accompagnati dai loro genitori, dove potranno sperimentare l'esplorazione e il gioco, come unione di dimensioni che attraversano le culture e offrono la possibilità di immaginare e ricreare. L'incontro con il mondo e con chi si prende cura di lui è la prima forma di gioco per un bambino, per questo sarà offerta l'opportunità di guardare, toccare, scoprire e trasformare materiali semplici e vari, in grado di offrire sensazioni nuove ed esperienze originali. L'attività è rivolta ai bambini da 0 a 3 anni.

*Territorial Group for Kindergarten and Childhood offers a play area for children up to three years old and their parents, to promote ludic and educational habits. To encourage spontaneous initiatives and positive adult-child relations, there'll be workshops where the younger children will get the chance to look, touch, discover and transform various objects and simple materials. They'll experiment exploration and games, through new sensations and original experiences that will stimulate their imagination and creativity.*



Cortile della Biblioteca Civica  
Entrata da Via dietro  
S. Sebastiano, 2

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 14.00 - 15.30

## LABORATORIO DEL MIELE E DEL BURRO WORKSHOP OF HONEY AND BUTTER

Come funziona un alveare? E come fanno le api a produrre il miele? Il laboratorio allestito da Coldiretti Verona ci aiuterà a scoprirlo. Sarà possibile ascoltare direttamente dalla voce di un apicoltore il meraviglioso racconto della vita all'interno dell'alveare: come lavorano le api, come sono organizzate nelle loro minuscole casette - le arnie - e cosa fanno nel loro frenetico andirivieni quotidiano. Sarà inoltre possibile scoprire come nasce il burro nelle malghe delle montagne veronesi. Un percorso tutto da scoprire dal latte alla nostra tavola.

*How does a beehive work? And how do bees make honey? The workshop presented by Coldiretti Verona will help us discover just that. Participants will have the chance to learn directly from a bee-keeper the incredible tale of life inside a beehive: how bees work, how they're organized in their tiny homes - the hives - and what they do during their frantic and daily going back and forth. We'll also discover how butter is made in Veronese Alps huts. A path to discover, starting from milk all the way to our table.*



Cortile della Biblioteca Civica  
Entrata da Via dietro  
S. Sebastiano, 2

**SAB**

16.00 - 18.30



Cortile della Biblioteca Civica  
Entrata da Via dietro  
S. Sebastiano, 2

**SAB E DOM**

10.00 - 12.00; 15.00 - 17.00



Giardini Cesare Lombroso

**SAB E DOM**

10.00 - 18.30



## DOLCI BISCOTTI SWEET BISCUITS

L'Ass. Pasticcerie d'Élite di Verona scende in strada per raccontare la propria arte. Nata di recente per promuovere la buona pasticceria fatta di materie prime semplici e tanta maestria per sfornare quotidianamente buone cose. Tradizione e territorio sono sempre presenti nelle ricette proposte, difendiamo la vera qualità mettendo in piazza il nostro sapere, cercando di trasmettere la passione che, con orgoglio e senza segreti, abbiamo il piacere di condividere con tutti. Anche la pasticceria veronese è un grande valore della nostra cultura.

*Associazione Pasticcerie d'Élite of Verona will take to the streets to share their art. It was started recently to promote quality confectionery made with simple ingredients and great expertise, to take many delicacies out of the oven every day. Tradition and the country of origin are always present in the proposed recipes: we defend true quality by sharing our knowledge, trying to transmit this passion that we'll happily share with everyone, with pride and no secrets. Verona's confectionery is one of our culture's great values as well.*

## NATI PER LEGGERE BORN TO READ

Leggere ai bambini fin dai primi mesi di vita rafforza il legame affettivo tra chi legge e chi ascolta. Crea nel bambino l'abitudine all'ascolto e produce amore e curiosità per i libri. Accresce il desiderio di imparare a leggere, favorisce lo sviluppo del linguaggio e pone le basi per il successo scolastico.

Il piacere alla lettura è facilmente trasmissibile: i genitori possono divenire, con semplicità e naturalezza, i protagonisti di una consuetudine familiare che ruota attorno ai libri.

L'attività è a cura dei lettori volontari delle biblioteche comunali di Verona.

*Reading aloud to children from a very early age enhances the relationship between child and parent, exposes child to listening habit, to love and curiosity for books.*

*Sharing reading with children promotes the development of language and other literacy skills, which in turn help children prepare for school, and increases desire to learn to read.*

*Love for reading is easily conveyable: parents can become the main artificers of a family habit turning around books.*

## IL GIOCO DELL'ALBERO THE GAME OF THE TREE

Nei Giardini Lombroso sarà allestito lo stand del Centro Nazionale per lo Studio e la conservazione della Biodiversità Forestale di Peri (VR). Il pubblico potrà fare due visite guidate (alle ore 10 e alle ore 16) alla scoperta delle oltre 50 specie erbacee, arboree ed arbustive presenti nei Giardini Lombroso. Inoltre, sarà allestito il "Gioco dell'Albero", ispirato al gioco dell'oca, che farà conoscere ai partecipanti le principali attività che svolge un Agente forestale per la quotidiana sorveglianza e tutela del nostro ambiente naturale.

*At Giardini Lombroso (Lombroso Park) the stand of the National Centre for the Study and Preservation of the Forest Biodiversity of Peri (VR) will be set up. There'll be two guided tours (at 10 a.m. and at 4 p.m.) to discover the over 50 herbaceous, arboreous and shrubby species present in Giardini Lombroso. Furthermore, the "Game of the Tree" will be organized, which will show those who participate the main activities conducted by a Forest Ranger for the daily surveillance and protection of our natural environment.*

# AVVENIMENTI HAPPENINGS

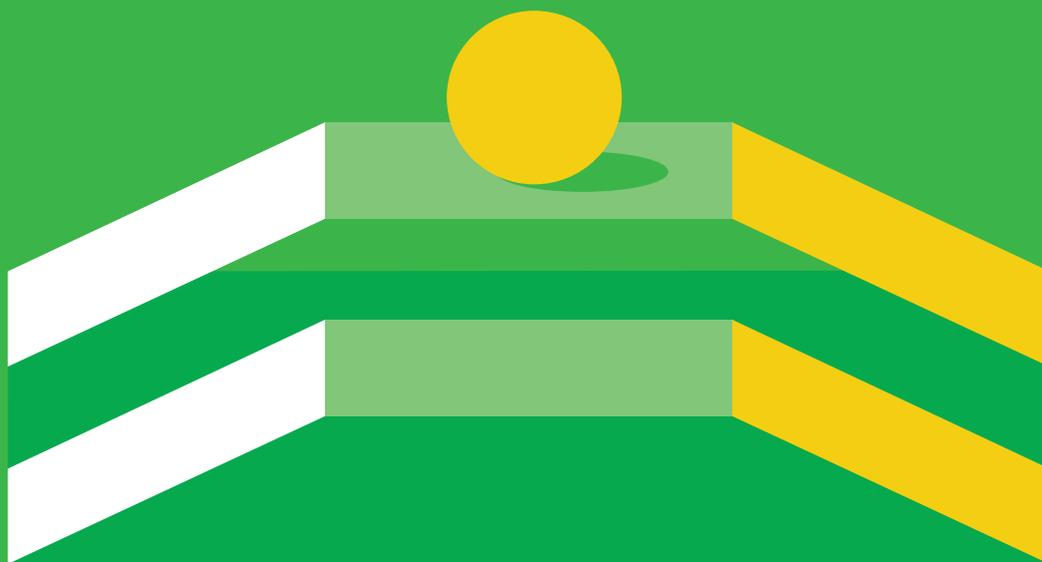
Danza, musica, immagini e parole. Il programma del Tocatì si arricchisce di un'imperdibile serie di appuntamenti lungo le vie del centro storico, a testimonianza di quanto sia viva e forte la cultura ludica tradizionale, italiana ed internazionale. I liuti e le zampogne cinesi accompagneranno l'inaugurazione della manifestazione, propagando i suoni e le melodie orientali e mescolandosi con le musiche tradizionali lungo le sponde dell'Adige. I danzatori si muoveranno con grazia ed eleganza, spargendo allegria e colore in ogni angolo della città.

Addentrandosi poi nelle strade e nelle piazze, magari a bordo del ToTaxi, si potrà curiosare tra case e botteghe. Anche quest'anno, infatti, viene riproposta l'esperienza del ToFestival: i cittadini aprono le porte delle loro abitazioni e delle loro botteghe, per far conoscere più da vicino le autentiche tradizioni veronesi, tra lavoro e vita quotidiana.

*Dancing, music, images and words. Tocatì's program is enriched with an unmissable series of appointments along the city center's streets, a testimony of how strong and alive traditional ludic culture is, in Italy like in the rest of the world.*

*Chinese lutes and bagpipes will accompany the manifestation's opening, spreading Oriental sounds and melodies and mixing with our traditional music along the river Adige. The dancers will move with grace and elegance, spreading cheerfulness and colour in the city's every corner.*

*By exploring the streets and squares, maybe aboard the ToTaxi, the Festival's guests will get the chance to look around houses and shops. In fact, the ToFestival experience is re-presented this year as well: citizens open the doors of their homes and shops, to offer a closer look to the authentic Veronese traditions, between work and every-day life.*



# AVVENIMENTI HAPPENINGS



In un arcobaleno di musiche polifoniche, danze popolari, performance acrobatiche e tornei internazionali, il Tocati annulla le distanze geografiche e avvicina le culture. *In a rainbow of polyphonic music, folk-dances, acrobatic performances and international tournaments, Tocati nullifies geographic distances and brings different cultures closer.*

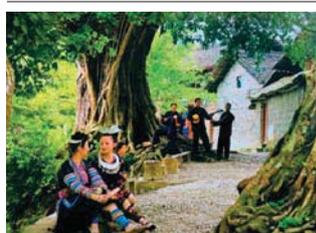
☀️ 28

Piazza Sant'Anastasia

🎵 29

Conservatorio Dall'Abaco -  
Auditorium Montemezzi

VEN  
18.00



## INAUGURAZIONE: INAUGURATION: SFILATA DI MUSICHE E DANZE CINESI PARADE OF CHINESE MUSIC AND DANCE

La quattordicesima edizione del Tocati sarà inaugurata ufficialmente, alla presenza delle autorità cittadine e degli organizzatori, con una cerimonia festosa in piazza Sant'Anastasia. Ad arricchire la cornice creata dal meraviglioso patrimonio storico-artistico di Verona ci saranno i colori sgargianti della Cina, paese ospite del 2016, rappresentata dalle comunità di Guizhou, Beijing, Shanxi e Shenzen. Una mostra dedicata al meraviglioso paesaggio montano, ricco di etnie e culture, di Guizhou sarà allestita nella ex chiesa di San Giorgetto.

*The fourteenth edition of Tocati will open officially, at the presence of the city's authorities and of the organizers, with a festive ceremony at Piazza Sant'Anastasia. The setting created by Verona's gorgeous historical and artistic heritages will be enriched by China's bright colours. The guest Country of 2016 will be represented by the communities of Guizhou, Beijing, Shanxi and Shenzen. An exhibition dedicated to the beautiful mountain landscapes of Guizhou, rich of races and cultures, will be held inside the ex church of San Giorgetto.*

☀️ 9

Piazza dei Signori

🎵 29

Conservatorio Dall'Abaco -  
Auditorium Montemezzi

VEN  
21.00 - 24.00



## NOTTE CINESE CHINESE NIGHT

La prima serata del Festival è all'insegna della musica e della danza. Per inaugurare la loro partecipazione in qualità di paese ospite della XIV edizione del Tocati, le minoranze etniche di Guizhou e dei territori a sud-ovest della Cina si esibiscono nelle vie della città in balli spettacolari, come la danza del fagiano dorato, muovendosi sul ritmo delle tipiche melodie orientali, accompagnati dalla zampogna del Lusheng Field, dal liuto cinese del Dong Pipa Song, dai tamburi della Shanxi Cymbal and Drum Dance, dalle voci del Kam Grand Choirs e dalla Fancy Stick Dance.

*The Festival's first evening will be dedicated to music and dancing. To inaugurate their participation as guest Country of Tocati's XIV edition, the ethnic minorities from Guizhou and the territories from South-Western China will perform along the city's streets in spectacular dances like the Golden Pheasant Dance, moving to the rhythm of the typically Oriental melodies. They'll be accompanied by the Lusheng Field's bagpipes, by the Dong Pipa Song's Chinese lute, by the Shanxi Cymbal and Drum Dance drums, by the Kam Grand Choirs' voices and by the Fancy Stick Dance.*





Piazza San Tomaso



Piazza San Tomaso

**SAB** 09.00 – 19.00  
**FINALE: DOM** 15.00

## LIPPA - TORNEO INTERNAZIONALE XIII EDIZIONE LIPPA INTERNATIONAL TOURNAMENT XIII EDITION

La Lippa è uno dei giochi tradizionali più diffusi nel mondo, assume nomi diversi in ogni regione, pur mantenendo quasi ovunque regole e strumenti molto simili. Al tredicesimo Torneo Internazionale di Lippa giocato con regole e attrezzature in uso nella provincia di Verona, partecipano rappresentative provenienti da: Croazia, Romania, Slovenia, Sri Lanka, Ungheria, Girona, Mede, Milano, Pirano, Verona.

*Lippa is one of the most widespread traditional games in the world, with a different name in each region, while maintaining nonetheless very similar rules and instruments. Several groups of representatives will participate to the thirteenth International Lippa Tournament played with rules and instruments used in the precinct of Verona; specifically, they'll be from: Croatia, Romania, Slovenia, Sri Lanka, Hungary, Girona, Mede, Milan, Pirano, Verone.*



Piazza Duomo

**SAB E DOM**  
10.15; 11.15; 12.15; 15.15;  
16.15; 17.15; 17.45



## FANCY STICK DANCE 打花棍

**CINA**

Comunità di Beijing

Ginocchia piegate e talloni alti, da muovere velocemente come in un esercizio ginnico, e tra le mani dei bastoncini con cui colpire spalle, gomiti e cosce o per toccare la terra. È la coreografia messa in scena dai giocatori della Danza dei bastoni decorati, uno dei giochi popolari cinesi più conosciuti e più praticati. Ebbe origine durante la Dinastia Ming e in 500 anni di storia si è diffuso in tutto il paese e tra ogni fascia della popolazione. Oggi è praticato nel villaggio di Miao durante le feste tradizionali.

*Bent knees and raised talons, moving quickly like in a gymnastic exercise, while holding thin sticks with which they must hit shoulders, elbows and thighs, or touch the ground. It's the choreography enacted by the dancers of the Fancy Stick Dance, one of the most widespread and practiced popular Chinese games. It originated during the Ming Dynasty and in 500 years of history it spread in the whole Country and in all population groups. Today it's carried out in the Miao village during traditional festivals.*



Piazza dei Signori



Conservatorio Dall'Abaco -  
Auditorium Montemezzi

**SAB E DOM**  
10.30; 11.45; 16.45; 18.15



## DANCER ON BLADE 刀锋上的舞者

**CINA**

Comunità di Guizhou

La "Scalata della Montagna di Coltelli" era un rituale di venerazione, preghiera ed esorcismo, originario del sud-ovest della Cina. Oggi è il gioco tradizionale con cui si esibiscono le minoranze etniche di questa zona del paese e rappresenta lo spirito coraggioso, la fierezza e la positività della popolazione. È una performance individuale dove un giocatore a piedi nudi compie una serie di movimenti in equilibrio sulle lame dei coltelli. Trattandosi di un gioco acrobatico pericoloso, consigliamo ai visitatori di prestare la massima attenzione.

*The "Climb of the Mountain of Knives" was a veneration, prayer and exorcism ritual native to the South-West of China. Today it's the traditional game through which ethnic minorities from this area of the Country perform, and it represents the population's bravery, pride and positivity. It's an individual performance where a barefoot player executes a series of movements while standing balanced on knife blades. Considering it's a dangerous acrobatic game, we advise visitors to pay close attention.*

# TOFESTIVAL TOFESTIVAL



Conoscere gli angoli più nascosti della città, le case di chi la abita e le botteghe di chi ci lavora. Un viaggio alla scoperta delle tradizioni e dell'artigianalità veronese. *To know the most hidden corners of the city, the houses of those who live in it and the shops of those who work in it. A journey to discover the Veronese traditions and craft works.*



## SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

Per saperne di più sulla sezione ToFestival visita il punto info dedicato in Piazzetta XIV Novembre. A cura di Città di Verona.



## SAB E DOM

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

Per saperne di più sulla sezione ToFestival visita il punto info dedicato in Piazzetta XIV Novembre. A cura di Città di Verona.



Piazza Bra



Piazza Bra

## SAB E DOM

15.00; 16.00; 17.00; 18.00

Il percorso ha la durata massima di 20 minuti con 7 persone a bordo.

*The trip will last 20 minutes at most, with 7 people on board.*

## TOCASA

Un viaggio domestico tra abitudini, tradizioni e quotidianità. "Tocasa" è un'esperienza autentica, per vivere la città in un modo nuovo: entrando direttamente nelle case dei suoi abitanti. Nei giorni del Festival i veronesi aprono le porte delle loro abitazioni private, accogliendo piccoli gruppi di visitatori e invitandoli a partecipare alla vita di tutti i giorni. Ad accompagnarli la voglia di conoscere e conoscersi, attraverso momenti di dialogo e convivialità: perché la città non è solo strade e piazze, ma anche case e storie da raccontare.

*A domestic journey between customs, traditions and every-day life. ToCasa is an authentic experience, to live the city in a new way by visiting directly its inhabitants' houses. During the Festival the people of Verona will open the doors of their private homes, welcoming small groups of visitors and inviting them to participate to their every-day life. All you need is the will to learn and know each other, through moments of dialogue and conviviality: because the city is not only about streets and squares, but also homes and stories to tell.*

## TOBOTTEGA

Alcune botteghe situate in varie zone del centro storico cittadino apriranno le loro porte agli ospiti del Festival, per far conoscere i segreti dell'artigianalità veronese. Immersi in un'atmosfera di autentica tradizione, si potranno ammirare gli strumenti di lavoro e contemplare i maestri all'opera, e ci si potrà addentrare nei laboratori, dove il sapere tecnico e la passione sono tramandati da generazioni. Per scoprire come nascono le manifestazioni creative dell'ingegno e dove prendono forma le espressioni materiali della cultura locale.

*Some artisan shops from all over the historical part of the city center will open their doors to the Festival's guests, to share the secrets of Verona's artisan work. Immersed in an atmosphere of authentic tradition, you'll be able to see the working tools and admire the experts at work, as well as enter their workshops, where technical knowledge and passion are passed down from one generation to the next. You'll discover how they bring to life creative manifestations of the mind and where they shape the tangible expressions of the local culture.*

## TOTAXI

Un viaggio tra vie insolite e prospettive inconsuete, una "corsa" a bordo di un taxi per scoprire angoli della città ancora inesplorati. Quest'anno il Tocati presenta "To Taxi", un modo nuovo e originale per raccontare ai visitatori le meraviglie di Verona. Si parte da Piazza Bra e si prosegue lungo stradine e viuzze nascoste, sopra ponti storici e su e giù per le colline delle Torricelle. A far da guida, un cicerone d'eccezione: un tassista dalla lunga esperienza, che mescolerà aneddoti e curiosità sulla città scaligera con esperienze e ricordi.

*A journey between unusual roads and uncommon perspectives, a "ride" aboard a taxi to discover the yet unexplored city's corners. This year Tocati presents To Taxi, a new and original way to show Verona's beauty to its visitors. The Taxi will leave from Piazza Bra and will continue along small and hidden streets, across historical bridges and up and down the Torricelle hills. Accompanying visitors will be an incredible guide: a taxi driver with a long experience, who'll mix stories and curious facts about Verona, adding experiences and memories.*



Le musiche e i suoni della tradizione orientale si mescolano con le melodie italiane e le contaminazioni internazionali, in un coro di voci e strumenti davvero suggestivo.  
*The music and sounds of the Oriental tradition will mingle with Italian melodies and international contaminations, in a truly moving choir of voices and instruments.*



Piazza dei Signori



Conservatorio Dall'Abaco - Auditorium Montemezzi

**VEN** 21.00 - 24.00

**SAB** 10.00 - 24.00

**DOM** 10.00 - 19.00



## PIAZZA CINA CHINA SQUARE

Ad animare il palco di Piazza Cina saranno le minoranze etniche della provincia di Guizhou, Shanxi e Beijing. Sulle note della musica orientale i danzatori interpreteranno la Golden Pheasant Dance "Mountain Path and Silvery River". The Dong Pipa Song proporrà le evoluzioni dei suoi cantori e Kam Grand Choirs si esibirà nel canto polifonico a cappella della "Cicada Song", riconosciuta dall'UNESCO Patrimonio Culturale Immateriale. Gruppi di danzatori si esibiranno al suono della zampogna (Lusheng), riproponendo le performance del Lusheng Field, e al ritmo dei tamburi della Shanxi Cymbal and Drum Dance.

(vedi info sugli artisti nella sezione di suoni su [www.tocati.it](http://www.tocati.it))

*The ethnic minorities of Guizhou, Shanxi and Beijing will animate Piazza Cina's stage. Accompanied by Oriental music, the dancers will interpret the Golden Pheasant Dance "Mountain Path and Silvery River". Dong Pipa Song will propose its chanters' evolutions and Kam Grand Choirs will exhibit in its unaccompanied polyphonic song of Cicada Song, recognized by UNESCO as Intangible Cultural Heritage. Groups of dancers will dance to the Lusheng's notes, re-proposing the Lusheng Field performances, and to the beat of the Shanxi Cymbal and Drum Dance drums.*

*(Find more info about the artists in the "Sounds" section at [www.tocati.it](http://www.tocati.it))*



Lungadige San Giorgio



Chiesa di Santa Maria in Chiavica



## SUONI LUNGO L'ADIGE SOUNDS ALONG THE ADIGE RIVER

Tra sonorità classiche, balli popolari e melodie travolgenti, Suoni lungo l'Adige propone una serie di appuntamenti con le musiche e le danze della tradizione. Anche quest'anno il Tocati allestisce un palco nella torretta austro-ungarica che si affaccia sull'Adige, per dare spazio a tutte le forme di espressione culturale. A esibirsi saranno ensemble acustici e gruppi di musicisti che, con le loro performance sonore porteranno tradizioni sonore del mondo, coinvolgendo visitatori e appassionati che si fermeranno ad ascoltarli.

*Between classic music, folk dances and overwhelming melodies, Suoni lungo l'Adige proposes a series of appointments with tradition's music and dances. This year as well Tocati will mount a stage inside the Austro-Hungarian turret that overlooks the Adige river, to give an opportunity to all forms of cultural expression. The acoustic ensembles and bands who'll perform will bring melodies from different Italian regions, engaging all visitors and lovers who'll listen to them.*

☀️ 39

Lungadige San Giorgio

🎵 16

Chiesa di Santa Maria in Chiavica

GIO  
21.30

☀️ 39

Lungadige San Giorgio

🎵 16

Chiesa di Santa Maria in Chiavica

VEN  
21.30

☀️ 39

Lungadige San Giorgio

🎵 16

Chiesa di Santa Maria in Chiavica

SAB  
21.00

## SALENTRIO

Salentrio è un esplosivo trio di musica popolare salentina che, con la spontaneità e la goliardia tipiche delle feste a ballo, propone un ampio repertorio di stornelli salentini, canti polivocali alla stisa, valzer, mazurke e pizzica pizzica. Il trio è formato da artisti che hanno attinto a piene mani dalla maestria di voci storiche della tradizione salentina come Uccio Aloisi e Pino Zimba e ne ripropongono le sonorità con semplicità e senza contaminazioni. Con il patrocinio della Provincia di Lecce.

*Salentrio is an explosive trio that plays popular music from Salento. With the genuineness and cheerfulness typical of dancing parties, they propose a rich repertoire of stornelli (typical folk songs) from Salento, polyvocal chants alla stisa, waltzes, mazurkas and pizzica pizzica. The trio is formed by artists who fully drew on the expertness of the historical voices in the tradition of Salento, like Uccio Aloisi and Pino Zimba and re-proposes their sounds with simplicity and no contaminations. With the support of the District of Lecce.*

## GYPS 'N' PROGRESS

Gyps 'N' Progress è un trio manouche di Londra formatosi nel 2014 dall'incontro tra il contrabbassista Fabio Cascio e i chitarristi Andrea Todesco ed Alexis Kranioiu. Le diverse radici musicali hanno fatto sì che il progetto assumesse subito una forma insolita e un repertorio di brani originali molto gradito al pubblico come anche a venues di primo rilievo del panorama londinese (Royal Albert Hall, The Green Note, The Half Moon solo per citarne alcuni). Attualmente la Band, dopo avere rilasciato il primo disco a Febbraio 2016, sta lavorando ad un nuovo singolo che presenterà agli inizi di settembre.

*Gyps 'N' Progress is a Manouche trio from London, formed in 2014 by double-bass player Fabio Cascio and guitarists Andrea Todesco and Alexis Kranioiu. The different musical roots made it so that the project immediately assumed an unusual form and a repertoire of original musical pieces which the public greatly appreciated. They performed in some of the best venues in London (Royal Albert Hall, Green Note and The Half Moon, just to name a few). After releasing their first album in February 2016, the Band is currently working on a new record that will be available at the beginning of September.*

## BALLABILI '900 DANCEABLES '900 DUO VARBONDEI & SORELLE BRIZZI

Valzer, mazurka e i balli americani come il tango e il foxtrot, sono alcuni balli di coppia che, a fine 1800, sostituirono le antiche danze popolari. Le loro musiche, spesso legate a film di successo, sono oggi riproposte da Ballabili '900 tra le stelle – Duo Varbondei e Sorelle Brizzi. Un'ensemble dove la voce dei solisti è sostituita dagli strumenti acustici (violino e mandolino), accompagnati dalla chitarra. Sul palco con Rita e Fiorenza Brizzi, ultime rappresentanti del mondo mandolinistico veronese, ci sarà il duo Brancalion e Nicoletti.

*Waltz, mazurka and American dances like tango and foxtrot, are some of the dances for pairs that replaced the ancient folk-dances at the end of the 1800s. Their music, often tied to movies of success, are proposed today by Danceables '900 with the stars – Duo Varbondei and Sorelle Brizzi. An ensemble where the soloist's voice is replaced by acoustic instruments (violin and mandolin), accompanied by the guitar. On the stage with Rita and Fiorenza Brizzi, the last representatives of Verona's mandolin world, will be the duo Brancalion and Nicoletti.*



Lungadige San Giorgio



Chiesa di Santa Maria in Chiavica

SAB  
22.30



## VALINCANTÀ

I Valincantà sono un gruppo folk nato ad Arsiero (Vi) nel 2002. Cantano di “Valli, canto e incanto”: d’amore, della trasformazione della natura e di realtà ormai perdute, ma soprattutto raccontano la storia passata, presente e in particolare modo quella futura della loro terra d’origine, attraverso l’uso del dialetto veneto. Importantissimo, per i Valincantà, è l’impegno su tematiche sociali e ambientali, come dimostrano con il loro costante contributo all’interno di iniziative di beneficenza e sensibilizzazione.

*Valincantà is a folk group that was started in Arsiero (VI) in 2002. They sing about “Valleys, songs and magic”: of love, of nature’s transformations and of lost realities, but they especially focus on the past, present and, most importantly, the future story of their homeland, by singing in their local dialect. Commitment to social and environmental themes is extremely important for Valincantà, as proven by their constant contribution to charity and awareness initiatives.*



Porta Borsari

VEN  
21.30



## FESTA A BALLO DANCING PARTY

Un momento di festa e di condivisione, per stare insieme e superare i confini, geografici e culturali. Il Gruppo Danze Popolari Tamzarà di Verona, con le sue gighe, le manfrine, le mazurke, le quadriglie, i valzer e i sirtaki, vive il ballo come un gioco, come un modo per conoscersi divertendosi. Dal 2004 promuove balli popolari provenienti da tutto il mondo e ne sostiene la condivisione e la diffusione, con uno spirito gioioso e appassionato. Perché con la danza si esprime la propria personalità e il popolo svela la sua tradizione e i suoi valori.

*A moment of celebration and sharing, to be together and overcome all geographic borders and cultural limits. Popular dances group Tamzarà of Verona with its jigs, manfrinas, mazurkas, quadrilles, waltzes and sirtakis, takes dancing like a game, like a way to meet new people while having fun. It’s been promoting folk-dances from all over the world since 2004, and it supports their diffusion, with a joyful and enthusiast spirit. Through dances, people express their personality while populations reveal their traditions and values.*



Giardini Plinio Codognato

SAB E DOM  
10.00 – 12.30; 15.00 – 18.30



## TRADIZIONE CAMPANARIA VERONESE VERONESE BELL TRADITION

Nella tradizione campanaria veneta è il sistema a campane “giranti” più recente. Una tradizione in continuo rinnovamento, fatta di cuore, braccia, corde, impegno. Un esercito di pace “i suonatori” al servizio della comunità. Con il loro campanile mobile, suoneranno melodie e faranno tirare le corde a chiunque vorrà provare. Vi racconteranno la loro storia, e il perché ancora oggi si suonano le campane. Una delegazione inglese, eseguirà brani tipici della loro tradizione. A.S.C.S.V, da oltre trent’anni al servizio dell’arte campanaria.

*In the bell traditions of Veneto, Verona’s is the most recent system of “rotating” bells. A tradition that continuously renovates itself, made of heart, arms, ropes and effort. An army of peace, the bell ringers at the community’s service. With their movable bell-tower, they’ll ring melodies and anyone who’ll wish to try will get the chance to pull the ropes. They’ll tell you their story, and why they still ring bells to this day. An English delegation will perform typical pieces from their tradition. A.S.C.S.V. has been at the service of bell art for over 30 years.*

# CINEMA E TEATRO CINEMA AND THEATER



Performance e proiezioni dove attori e comparse parlano la lingua comune del gioco e della tradizione popolare, con un leggero accento cinese e lievi inflessioni venete.

*Performances and projections where actors and walk-ons speak the common languages of games and popular traditions, with a light Chinese accent and slight inflections of Veneto.*

☀️ 45

Porto della Giarina

**VEN E SAB** 19.00  
Happening a sorpresa  
Surprise happening

**VEN** 21.00  
Last words, Xue Yuwen, 3'  
Last judgement, Junyi Xiao, 3'  
Life smartphone, Chenglin Xie, 3'  
Io sono Bruce Lee (I am Bruce Lee), Pete McCormack, 90'

**SAB** 21.00  
The Wall, Samuel Lampaert, 10'  
Giallo a Milano, Sergio Basso, 75'

## VICINI AL PONTE CLOSE TO THE BRIDGE

La pellicola che ti tocca 动你的电影 - terza edizione a cura di Bridge Film Festival

Vicini al ponte, la pellicola che ti tocca, è una rassegna di film, corti e lunghi, che ogni anno ha lo scopo di avvicinarvi ad uno spaccato di vita del paese ospite del Tocati, nel 2016 la Cina. Sulle scalette dei Giardini della Giardina, il team del Bridge Film Festival, vi proporrà 4 cortometraggi d'animazione e fiction, e due documentari: I am Bruce Lee e Giallo a Milano. Visioni, sguardi, sfaccettature, che fanno parte di un tutto, di una nazione e di una cultura ricchissima, apparentemente lontana dalla nostra, ma in realtà così vicina.

*Close to the bridge, the touching film, is a festival of films, both short and long, whose goal is to bring you closer to a cross-section of the life of Tocati's guest country, China in 2016. On the stairs of Giardini della Giardina, the Bridge Film Festival team will show 4 animation and fiction short films, and two documentaries: I am Bruce Lee and Giallo a Milano. Visions, looks, aspects, are all part of a rich nation and an incredibly rich culture, apparently very distant from our own even though it's actually very close.*

☀️ 29

Conservatorio Dall'Abaco - Auditorium Montemezzi

☀️ 29

Conservatorio Dall'Abaco - Auditorium Montemezzi

**VEN** 21.15  
**SAB** 18.30; 21.00  
**DOM** 17.00



## SPETTACOLO TEATRALE: UN MILION - MARCO POLO

Spettacolo teatrale a cura di Bam!Bam! Teatro

Milion era probabilmente il soprannome con il quale erano conosciuti i vari membri della famiglia Polo e questo Milion sarà una sorta di intercalare nella nostra storia.

Considerando la storia di Marco come la costruzione di un ponte tra due culture cercheremo di raccontarne le gesta avvicinandole e mettendole in relazione con le migrazioni odierne cariche di speranza e di sofferenza. Due odierni Marco che in viaggio verso un'Europa immaginata come il luogo dei sogni, si trovano a soffrire affrontando innumerevoli difficoltà e scontrandosi con l'ignoranza e la diffidenza di chi li accoglie. I due protagonisti attraverseranno, nel loro viaggio verso l'occidente, molte "città visibili" che al contrario delle città calviniane, sono posti dimenticabili e che, forse, paradossalmente è meglio non vedere.

La drammaturgia si dipanerà sul gioco dell'oca come filo conduttore sotterraneo della storia; come percorso salvifico sognato: i nostri due protagonisti viaggeranno sperando di essere accolti come Marco Polo in Oriente.

*Million was probably the nickname with which the various members of the Polo family were known, and it'll be a sort of pet phrase in our story.*

*Considering Marco's story as the building of a bridge between two cultures, we'll try to relate his exploits by comparing them to the current migrations, full of hope and suffering. Two modern Marcos who're travelling towards Europe, imagining it like the place of their dreams, find themselves suffering as they face infinite difficulties, and struggling with the ignorance and suspicion of those who harbour them.*

*During their travel towards the West, the two characters will cross many "visible cities" which, contrarily to the Calvinian cities, are forgettable places that they'd be better off not seeing.*

*This dramaturgy will unravel on "Gioco dell'Oca" as the underlying theme of the story; it's a salvific dream journey: our two protagonists travel with the hope of being welcomed like Marco Polo was in the East.*



**39**  
Lungadige San Giorgio



**39**  
Lungadige San Giorgio

**DA GIO A DOM**



**CANTINA**  
Valpantena



**33**  
Via San Giacomo alla Pigna



**33**  
Via San Giacomo alla Pigna

**VEN** 18.00 - 22.30

**SAB** 11.00 - 23.00

**DOM** 11.00 - 20.00



**25**  
Cortile della Biblioteca Civica  
Entrata da Via dietro  
S. Sebastiano, 2

**SAB** 09.30 - 18.30

**DOM** 09.00 - 18.30



## CUCINA DEL FESTIVAL THE FESTIVAL'S KITCHEN

La tradizione culinaria veronese è ancora una volta la protagonista della "Cucina del Festival", in Lungadige San Giorgio. E anche in quest'edizione del Tocati è la storica azienda Scapin S.r.l. di Verona a promuovere la cultura gastronomica locale. Fondata nel 1935, l'attività oggi è gestita dai fratelli Nicola e Umberto che dagli anni '80 hanno sviluppato un servizio di catering rinomato in tutto il nord Italia, a conferma dell'eccellenza qualitativa e della passione nel valorizzare i gusti e i sapori artigianali con pietanze genuine.

*Verona's traditional foods and dishes are the main characters along Lungadige San Giorgio, where the "Festival's Kitchen"'s headquarters are. Preparation and service are looked after by Scapin S.r.l., a historical company of Verona, active since 1935: besides its catering activities on local territory and North Italy, it's also present down town Verona in Via Diaz 20 with its gastronomy and inn Bottega e Cucina (Workshop and Kitchen).  
www.scapin1935.it*

## L'OSTERIA DEL GIOCO THE GAME'S TAVERN

Un'osteria a cielo aperto, dove degustare vini del territorio e assaggiare specialità locali come la polenta con soppressa, il formaggio Monte Veronese, la trota o i peperoni, tutti provenienti da aziende agricole e agriturismi veronesi. "L'osteria del gioco" è ospitata nel cortile della chiesa sconsacrata di San Giacomo alla Pigna. A rendere lo spazio, gestito dai volontari di AGA, ancora più suggestivo, ci pensano le immagini di osterie d'epoca della città di Verona, del lago di Garda e della Lessinia (Collezione P. Breanza) esposte sulle pareti.

*An open-sky inn, where you can taste the territory's wines and local specialties like "polenta con soppressa" (polenta with garlic-tasting pork sausage), the Monte Veronese cheese, trout or peppers, everything from Veronese farms and holiday farms. L'Osteria del Gioco is held at the courtyard of the deconsecrated church of San Giacomo alla Pigna. The place, managed by the AGA volunteers during the Festival, is rendered even more picturesque by the pictures of period Veronese inns, from the Garda Lake and from Lessinia (P. Breanza Collection), which are hung on the walls.*

## LATTERIA LUDICA LUDIC DAIRY

Un luogo di ritrovo, caratterizzato da spirito di accoglienza e familiarità. Negli anni '50 e '60 la latteria era uno dei luoghi di ritrovo delle città del nord Italia, in alternativa alle più conosciute osterie: ci si potevano consumare prodotti destinati ai più giovani, si acquistava latte e uova, e si faceva comunità. Anche quest'anno la "Latteria del gioco" rivive in uno dei cortili cittadini, grazie all'Associazione Giochi Antichi e al Comune di Verona.

Vi trovano spazio prodotti caseari e dolciari del territorio veronese.

*A meeting place characterized by a welcoming spirit and familiarity. In the 1950s and 1960s dairies were the classic meeting places in cities in the North of the Country, an alternative to the better-known pubs: in dairies people could consume products destined to the youngest, or buy milk, yoghurt and ice-creams, but they could also socialize. This year as well the Ludic Dairy will be revived in one of the urban courts, thanks to Ancient Games Association and to the Municipality of Verona. You'll find dairy and confectionery products from the Veronese territory and slow food facilities.*



# FUNIVIA / Cable car MALCESINE MONTE BALDO

*Un viaggio nel tempo e nello spazio*

 | A journey through time and space

Lago di Garda • da 90 a 1760 m. s.l.m.

*Lake Garda • from 90 to 1760 m above sea level*



Comune  
di Malcesine



Provincia  
di Verona



Camera di Commercio  
Verona

Prima funivia interamente rotante; una delle funivie più **spettacolari** al mondo!



**PRICE / TIMETABLE**  
[www.funiviedelbaldo.it](http://www.funiviedelbaldo.it)  
+39 045 7400206

## FUNIVIA MALCESINE MONTE BALDO

Via Navene Vecchia, 12 - 37018 Malcesine (VR) • Tel. +39 045 7400206 • Fax +39 045 7401885  
info@funiviedelbaldo.it • www.funiviedelbaldo.it



Seguici anche su **facebook** : [facebook.com/FuniviaMalcesineMonteBaldo](https://facebook.com/FuniviaMalcesineMonteBaldo)

# RIFLESSIONI THOUGHTS

Il Tocatì è un'occasione per parlare di gioco e di comunità ludiche tradizionali, di ricordi e di progetti. Per questo il programma si arricchisce di incontri e conferenze con scrittori ed esperti per riflettere sulla qualità del tempo speso per giocare, sulle abitudini ludiche della società contemporanea e sul valore che il gioco rappresenta, in tutto il mondo.

Il gioco è parola, ma anche immagine, e prende forma con esposizioni e installazioni che parlano di paesaggi lontani, veri o immaginari. Una mostra dedicata agli alfabeti delle fiabe e un viaggio nel colorato Guizhou saranno la cornice ideale per raccontare storie e tradizioni. Il Forum Internazionale della Cultura Ludica riserverà uno spazio alla riflessione collettiva, per permettere a visitatori e giocatori di approfondire i temi legati ai giochi tradizionali, e i laboratori pratici faciliteranno l'incontro tra discipline diverse, come il gioco e la scienza, aprendo le porte al dialogo interculturale.

*Tocatì is an occasion to talk about games and traditional ludic communities, about memories and projects. This is why our program is rich in meetings and conferences with writers and experts to focus on the quality of the time spent playing, on modern society's ludic customs and on the value that games represent in the whole world.*

*Games are words, but also images, and they take form with exhibitions and installations that talk about distant landscapes, whether real or imaginary. An exhibition dedicated to the alphabets of fables and a journey to the coloured Guizhou will be the ideal setting in which to tell stories and talk about traditions. The International Forum of Ludic Culture will reserve a place for collective reflection, to allow visitors and players to deepen on the subjects tied to traditional games, and the practical workshops will simplify the meeting of different disciplines, like games and science, by opening their doors to intercultural dialogues.*



# NARRAZIONI TALKS



Scrittori, artisti e personaggi del mondo culturale condividono con il pubblico esperienze e ricordi, in una riflessione che parte dalle opere e arriva fino al loro vissuto. *Writers, artists and personalities from the cultural world will share with the participants their experiences and memories, in a reflection that starts from their works and continues with their lives.*

Soprano



Biblioteca Civica,  
Sala Farinati, Via Cappello 43

**GIO**  
21.00



## CECILIA GASDIA

### con la partecipazione di Favolavà

Era Liù in Turandot nell'estate del 1983 a l'Arena e incantò tutti con la sua fresca e giovanissima voce. Cecilia Gasdia, è stata protagonista dei momenti più felici della lirica italiana. Vincitrice all'età di 20 anni del primo premio al concorso Voci Nuove per la Lirica dedicato a Maria Callas, si impose sulla scena internazionale nell'82 quando alla Scala di Milano sostituì Montserrat Caballè in Anna Bolena di Donizetti. In 36 anni di carriera ha interpretato 90 ruoli operistici ma ha anche collaborato con i grandi cantanti della musica leggera, come Dalla, Morandi, Cocciantè, Branduardi, Renato Zero, Jenni B, Iva Zanicchi. La sua biografia rappresenta la consapevolezza divertita di quanto la storia della lirica e la vitalità del melodramma abbiano a che fare con la musicalità della lingua italiana.

E' con lei che apriremo "Narrazioni", è con lei che offriremo al pubblico del Festival alcune suggestioni scelte da Turandot che debutterà in scena attraverso i preziosi burattini creati da Marco Scacchetti di "Favolavà".

*She was Liù in Turandot in the summer of 1983 at the Arena and she enchanted everyone with her fresh and extremely young voice. Cecilia Gasdia is the protagonist of some of the best moments in the history of Italian opera. She was only 20 years old when she won the first prize at the contest New Voices for the Opera dedicated to Maria Callas, then she established herself on the international scene in 1982 when she replaced Montserrat Caballè in Donizetti's Anna Bolena at Teatro alla Scala in Milan. In 36 years of career she interpreted 90 opera roles, but she also collaborated with some of the greatest Italian singers of light music like Dalla, Morandi, Cocciantè, Branduardi, Renato Zero, Jenni B and Iva Zanicchi. Her biography represents the amused awareness of just how tightly the history of opera and the vitality of melodramas are tied to the musicality of the Italian language.*

*It's with her that we'll open "Narrations" and offer the Festival's participants some excerpts from Turandot, which she'll stage in play by using the puppets Marco Scacchetti created for Favolavà.*



Scrittore



Biblioteca Civica,  
Sala Farinati,  
Vicolo S. Sebastiano 3

VEN  
21.00



foto di Roberto Campanaro

Introduce Lorenza Pizzinelli, giornalista; interviene Prof. Lorenzo Carpané dell'Università degli Studi di Verona.

## PAOLO DI PAOLO

Con Paolo Di Paolo entreremo nel mondo ludico di Leopardi, al quale lo scrittore ha dedicato "Giacomo il signor bambino", edito dalla raffinata casa editrice Rose Sélavy, con le belle illustrazioni di Gianni De Conno. Si tratta di una favola ispirata a suggestioni e visioni legate alle opere del celebre poeta, godibilissima e adatta a grandi e piccini. Il libro ha un'introduzione di Mario Martone, regista de *Il giovane favoloso* (2014). Paolo Di Paolo, nato nel 1983, ha esordito giovanissimo come scrittore e ha vinto numerosi premi. Ha scritto testi teatrali e televisivi, e vari libri, spaziando tra generi diversi. Il romanzo *Mandami tanta vita* (Feltrinelli, 2013) è stato finalista al premio Strega 2013 e vincitore del Premio Salerno Libro d'Europa e del Premio Fiesole. Il suo romanzo più recente è *Una storia quasi solo d'amore* (Feltrinelli, 2016). Scrive sulle pagine culturali dei più importanti quotidiani e settimanali.

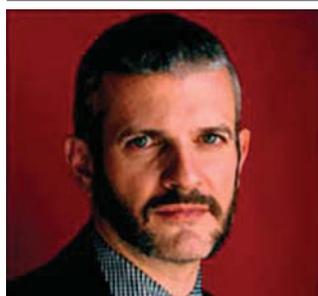
*With Paolo Di Paolo we'll enter Leopardi's ludic world, to which the writer dedicated "Giacomo, il signor bambino", edited by refined publisher Rose Sélavy, with Gianni De Conno's beautiful illustrations. It's a fable inspired by the emotions and visions tied to the famous poet's works, perfectly enjoyable and suitable for adults and children. The book is prefaced by Mario Martone, who directed *Il giovane favoloso* (2014). Paolo Di Paolo, born in 1983, began as a writer when he was very young and won several prizes. He wrote plays, TV scripts and several books, ranging over different genres. His novel *Mandami tanta vita* (Feltrinelli, 2013) was among the finalists for the Strega 2013 prize and won the Premio Salerno Libro d'Europa and Premio Fiesole prizes. His most recent novel is *Una storia quasi solo d'amore* (2016). He writes for the culture pages of the most important newspapers and weekly magazines.*

Scrittore



Biblioteca Civica,  
Sala Farinati,  
Vicolo S. Sebastiano 3

SAB  
21.00



Introduce Paolo Ambrosini, presidente ALI (Associazione Librai Italiani); interviene Massimo Natale, docente di Letteratura Italiana presso l'Università degli Studi di Verona.

## GIUSEPPE CULICCHIA

Il gioco è divertimento, e il divertimento suscita risate. Come quelle che vi strapperà Giuseppe Culicchia durante la presentazione del suo ultimo libro *Mi sono perso in un luogo comune* (Einaudi). Un vero e proprio "Dizionario della stupidità", come recita il sottotitolo, dove sono elencati in rigoroso ordine alfabetico i più diffusi e abusati luoghi comuni. Da leggere un po' alla volta o da consumare tutto in una notte, seguendo le locuzioni dalla A alla Z o saltando tra le frasi fatte, il volume è un ritratto della società italiana, in cui tutti ci possiamo identificare. A chi, infatti, non è mai capitato di utilizzare una di quelle frasi impronunciabili, dette senza pensare, che crediamo ci rendano così colti agli occhi degli altri? Culicchia riesce a smontare con intelligenza questo nostro (illogico) motivo di orgoglio culturale, scomponendolo in frammenti di comicità pura, che sono allo stesso tempo anche riflessioni malinconiche sulla vita e sull'uomo contemporaneo.

*Games are fun, and amusement produces laughter, just like Giuseppe Culicchia during the presentation of his latest book "Mi sono perso in un luogo comune". It's a true "Dictionary of stupidity", as the subtitle reads, where he enumerates in alphabetical order the most widespread and overworked clichés. You can read it a bit at a time or all of it in one night, and you can follow the expressions from A to Z or jump from one stereotype to the other. This book is a portrait of Italian society, with which we can all identify. In fact, who can claim they never said even one of those unpronounceable sentences, said without thinking, which we believe make us appear so cultured in other people's eyes? Culicchia manages to smartly take apart this (irrational) reason for cultural pride, disassembling it into fragments of pure comedy, that are at the same time melancholic observations on life and on the people of today.*

Musicologo



Conservatorio Dall'Abaco,  
Auditorium Montemezzi

**DOM**  
11.00



Partecipano alla conferenza gruppi di musicisti provenienti dalla Cina e la classe di canto della Prof.ssa Chu Tai-Li del Conservatorio di Verona. Introduce Albertina Dalla Chiara.

## ENZO RESTAGNO

LA MUSICA NEL CELESTE IMPERO

Lo sapevate che le campane cinesi non hanno il batacchio? Per farle suonare bisogna colpirle all'esterno con un bastone dalla punta felpata. Ci sono campane di ogni dimensione – le più grandi sono alte come un uomo – e la loro forma assomiglia a quella di un cilindro schiacciato; però al fondo sono sagomate a forma di labbro, così se le colpisci nell'apice ti danno un suono di mezzo tono più alto di quello che otterresti percuotendo la base. Se le metti in fila in ordine di grandezza hai una specie di pianoforte surreale. Tutto questo per dirvi che la musica praticata nel celeste impero è molto diversa dalla nostra nella forma ma non tanto nella sostanza. Ci sono poi delle notevoli differenze sul piano filosofico ma questo è un altro discorso! Enzo Restagno, conta tra i più importanti musicologi italiani, è stato direttore artistico del Festival Internazionale MITO, Milano-Torino Settembre Musica, professore di Storia della Musica al Conservatorio 'G.Verdi' di Torino e direttore artistico dell'Orchestra Sinfonica della Rai di Torino.

MUSIC IN THE CELESTIAL EMPIRE

*Did you know that Chinese bells don't have clappers? To ring them one must hit them on the outer sides with a stick. There are bells of every dimension – the biggest ones are as tall as a man – and their shape reminds of a flattened cylinder, but at the end they're shaped like lips, so if you hit them at the apex, they'll give a sound a semitone higher than the one you'd obtain by striking the base. If you line them up in order of size, you'll have a sort of surreal piano. All this just to tell you that the music that used to be played in the Celestial Empire is very different from our own in shape, but not in substance. There are also some significant differences on a philosophic level, but it's a story for another time. Enzo Restagno, one of the most important Italian musicologists, was the artistic director of the International Festival MITO, Milano-Torino Settembre Musica, a professor of History of Music at the G. Verdi Conservatorium in Turin and the artistic director of Rai's Symphonic Orchestra in Turin.*



# CONFERENZE CONFERENCES



Dialoghi e riflessioni per parlare del gioco in tutte le sue forme, del suo rapporto con il corpo e del suo essere parte della società moderna, nello spazio e nel tempo. *Discussions and reflections to talk about games in all their forms, about their connection to the body and their being a part of modern society, in space and time.*



Biblioteca Civica,  
Sala Farinati

**GIO**  
17.00



Biblioteca Civica,  
Spazio Nervi

**VEN**  
17.00

Relatori: Christiane Raabe, direttrice della Internationale Jugendbibliothek di Monaco; Anna Maria di Giovanni, Biblioteche di Roma; Antonella Abbatiello, illustratrice; Agostino Contò, Biblioteca Civica di Verona; Monica Monachesi, curatrice di Le Immagini della Fantasia e curatrice della Mostra Alfabeti per AGA. Introduce Lorenza Pizzinelli, giornalista e coordinamento generale della mostra. Saluto di benvenuto Ursula Swoboda, presidente di Goethe-Zentrum Verona.

## ESPERIENZE IN GIOCO. TOCATÌ TRA SPAZIO, TEMPO E COMUNITÀ EXPERIENCES IN GAMES. TOCATÌ BETWEEN SPACE, TIME AND COMMUNITY

in collaborazione con Kidsuniversity - Verona

“Esperienze in gioco. Tocati tra spazio, tempo e comunità”, concetti che permeano il gioco e rendono unici i vissuti. Giocando si volge lo sguardo altrove. Si scoprono altri da Sé, si svelano e creano spazi e tempi che sono funzionali al gioco e alle comunità di giocatori e giocatrici. Giocano: A. Di Pietro Università Firenze-LudoCemea, P. Di Nicola Università Verona, L. Donà Ministero Istruzione, L. Speri Ulss20, G. Di Lieto Isfol, B. Cei Aribandus, M. Bertini Casiopea, F. Castagnini Architetto, E. Tagetto AGA.

*“Experiences in Games. Tocati between space, time and community”: these are concepts that permeate games and render past experiences unique. By playing we look elsewhere. We discover others, and we reveal and create spaces and times, practical for games and players’ communities. Players: A. Di Pietro University of Florence-LudoCemea, P. Di Nicola University of Verona, L. Donà Ministry of Education, L. Speri Ulss20, G. Di Lieto Isfol, B. Cei Aribandus, M. Bertini Casiopea, F. Castagnini Architetto, E. Tagetto AGA.*

## GIOCHI CON L’ALFABETO. SEGNI, DISEGNI, RIME E FIABE GAMES WITH THE ALPHABET. MARKS, ILLUSTRATIONS, RHYMES AND FABLES

Un incontro per entrare in una straordinaria palestra per l’immaginazione: la mostra ALFABETI consueti, inconsueti e delle fiabe. Le lettere sono gli attrezzi usati da illustratori e autori di diversi Paesi per proporre fantastici esercizi. Giochi visivi a sorpresa, ironia grafica e concettuale, pagine per raggiungere zone culturali diverse e per esplorare la profondità della fiaba, attraverso illustrazione e poesia, e inoltre pagine di pergamena, scritte e decorate a mano secoli fa straordinariamente vivaci e moderne, patrimonio della Biblioteca di Verona. Antonella Abbatiello parlerà del percorso che l’ha condotta a sintetizzare con le sole forbici la ricchezza della sua esperienza di pittrice e illustratrice per illustrare simboli importanti per l’uomo quali quelli delle fiabe. Rappresentanti di importanti biblioteche per ragazzi - Internationale Jugendbibliothek di Monaco e Biblioteche di Roma - illustreranno gli innovativi progetti di educazione alla lettura che la mostra ALFABETI riunisce alla Biblioteca Civica in occasione di Tocati.

*A meeting to enter an extraordinary world of exercises for the imagination: the exhibition ALFABETS usual, unusual and from fables. Letters are the instruments used by illustrators and authors from different Countries to offer amazing activities. There’ll be surprise visual games, graphic and conceptual irony, pages to reach different cultural areas, and to explore the depth of fables through illustrations and poetry. And then pages of parchment, written and decorated by hand centuries ago, though still extraordinarily lively and modern, heritage of Verona’s Public Library. Antonella Abbatiello will talk about the path that lead her to synthesize, with the sole use of scissors, the richness of her experience as a painter and illustrator, to illustrate important symbols for mankind like those in fables. Representatives of important libraries for kids - Internationale Jugendbibliothek of Munich and Biblioteche di Roma – will illustrate the progressive projects that educate to read, which the exhibition ALFABETI assembled at the Public Library on the occasion of Tocati.*



Aula Magna del Liceo  
Classico Scipione Maffei.  
Entrata da Via Abramo  
Massalongo, 4

**SAB**  
10.45

Relatori: Carmen Leccardi, professore ordinario di Sociologia della Cultura, Università di Milano-Bicocca; Luisa Pronzato, giornalista, coordinatrice di 27 ora del Corriere della Sera. Saluto iniziale di Emanuele Tagetto, membro del direttivo di Associazione Giochi Antichi. Conduce Lorenza Pizzinelli, giornalista.

## TEMPO E MEMORIA DEL GIOCARE TIME AND MEMORY OF PLAYING

L'incontro vuole offrire elementi di riflessione sulla qualità del tempo passato nell'atto di giocare, e sulla memoria che successivamente se ne ritiene. La sociologa Carmen Leccardi, che ha dedicato molte ricerche all'esperienza temporale, fornisce una riflessione sul significato del tempo del giocare, e sulla sua relazione con gli altri tempi della vita. La giornalista Luisa Pronzato illustra il tema della memoria: che cosa si ricorda del tempo speso giocando? A dar risposta sono anche i testi con i ricordi di gioco inviati online dai lettori di 27 ora.

*This meeting wants to offer food for thought about the quality of time spent playing, and on the memories we later retain about it. Sociologist Carmen Leccardi, who dedicated much research to temporal experience, offers a reflection on the meaning of time spent playing, and on its relation with the other times of life. Journalist Luisa Pronzato illustrates the theme of memory: what do we remember about the time we spend playing? To answer she'll also bring some texts with memories about games sent online by readers of 27 ora.*



Conservatorio Dall'Abaco,  
Auditorium Montemezzzi

**SAB**  
15.00

Con Chris Precht, fondatore dello Studio Penda, modera Michele Adami, LAC. Saluto iniziale di Nicola Gasperini, membro del direttivo di AGA.

## PUBLIC DUTY

Sono nato nella campagna austriaca dove tutto lo "spazio pubblico" è stato progettato dalla natura. In Cina gran parte della vita pubblica si svolge negli spazi residui tra gli edifici ed i bordi delle strade. Gli architetti dovrebbero progettare architetture flessibili per adattarsi alla vivacità delle città, incoraggiando ed armonizzando molteplici usi degli spazi pubblici, in ambienti sani e sicuri per i cittadini. Estendere le città prende spazio alla natura e quindi al pubblico ed è nostro dovere operare in modo responsabile e visionario.

*I was born in the countryside of Austria and all of our "public space" was designed by nature. Since a couple of years I spend most of my time in China, where the definition of common space is very different. I believe that one task for architects is to design spaces and buildings that are flexible enough to adapt to the vividness of city life. By extending our cities, we take space away from nature and therefor from the public and it is our duty to realise ideas for the public life in a respectful, responsible and visionary way.*





Chiostrò del Conservatorio  
Dall'Abaco



Conservatorio Dall'Abaco -  
Auditorium Montemezzi

**SAB**  
17.00

Relatori: Valerio Longo, coreografo e danzatore; Alessandro Rossi, Rosso Teatro; Davide Venturini, Direttore Artistico TPO; Andrea Ruberti, I Fratelli Caproni; Giovanna Palmieri, Presidente di Assitej-Italia. Modera: Simone Azzoni, giornalista e critico teatrale. Introduce: Lorenzo Bassotto di Bam!Bam! Teatro.

## IL CORPO IN GIOCO THE PLAYING BODY

Evento promosso da Bam!Bam! Teatro, Associazione Giochi Antichi e Assitej – Italia

“Il gioco è un corpo a corpo con il destino” affermava Anatole France e le arti performative, aggiungiamo noi, possono essere un corpo a corpo con lo spazio, con la propria vita, con i propri limiti e con l’alterità di un pubblico che si pone come destinatario ultimo – non sempre consapevole - del messaggio che si desidera comunicare. È nell’ambito del gioco che è consentito esprimere il proprio essere nella dualità di forma/sostanza, per porsi come pagina e inchiostro al tempo stesso o più semplicemente per veicolare messaggi, educando o divertendo, o per prendere coscienza di stessi o degli altri. Partiremo da questi spunti per sondare il mondo dello spettacolo dal vivo per ragazzi attraverso la lente del gioco-racconto, insieme ad alcuni protagonisti del panorama nazionale e qualche ospite graditissimo.

Anatole France stated “Playing is facing hand to hand with fate”.

*We might add that performance arts mean facing hand to hand with space, with one's life and limits, and eventually with the ultimate addressee of the intended message: a sometimes unconscious audience!*

*When playing one can express both form and substance, setting oneself as page and ink at the same time, or merely signifying messages with the aim of educating, amusing, arousing awareness of oneself and the others.*

*We'll take these items as a starting point to magnify the world of shows for children together with some country famous personages and very welcome guests.*



Palazzo della Ragione,  
Sala Scacchi

**DOM**  
08.30

Intervengono: Antonia Pavesi, Comune di Verona e Associazione Beni Italiani Patrimonio Unesco; Paolo Avigo e Giuseppe Giacon, Associazione Giochi Antichi; Guy Jaouen, AEJeST; Valentina Lapicciarella Zingari, SIMBDEA; Gabriele Ren e Domenico Zugliani, Comune di Verona – Ufficio Patrimonio Mondiale Unesco; Giovanni Zanfarino, Commissione Nazionale Italiana per l’Unesco; Emilio Cabasino, MIBACT; Matteo Rosati, Ufficio Regionale UNESCO, Venezia; Diego Gradis, ICH NGO Forum; Laurent Fournier, Università di Aix-Marseille; Alessandra Broccolini, Pietro Clemente, Lauso Zagato, SIMBDEA.

## IL TOCATÌ. UN PATRIMONIO CONDIVISO TOCATÌ. A SHARED HERITAGE

Verso un progetto di candidatura in rete del Festival - Registro Migliori Pratiche di Salvaguardia - UNESCO ICH. *Towards a project for the Festival's inscription on the Register of Best Safeguarding Practices – UNESCO ICH.*

Il Festival Tocatì non è solo un evento, ma l’espressione di un movimento globale. Segno vivo di una società che nella trasformazione degli stili di vita, genera e rigenera le sue tradizioni culturali. La Tavola rotonda vuole aprire un dialogo tra le organizzazioni della società civile, le Istituzioni nazionali e internazionali, la comunità scientifica. Obiettivo dell’incontro una riflessione sul Festival come strumento di salvaguardia del patrimonio culturale immateriale e sul valore sociale del patrimonio per il benessere e la sostenibilità.

Tavola rotonda a numero chiuso. Per iscrizioni scrivere a [segreteria@associazionegiochiantichi.it](mailto:segreteria@associazionegiochiantichi.it) oppure chiamare il 349 5518741.

*The Tocatì Festival isn't just an event, but the expression of a global movement. A living sign of a society who creates and recreates its cultural traditions alongside the lifestyle transformations. The Round table wants to open a discussion between the civilian organizations, national and international Institutions and the scientific community. The meeting's objective is to give food for thought about the Festival as a safeguarding instrument of intangible cultural heritages and about these heritages' social value for wellbeing and sustainability.*

*Limited enrollment round table. To enroll send an email at [segreteria@associazionegiochiantichi.it](mailto:segreteria@associazionegiochiantichi.it) or call the number 0039 349 5518741.*

**DOM**  
17.00

Vai sul sito [www.tocati.it](http://www.tocati.it) per vedere le modalità di partecipazione. Evento gratuito fino a esaurimento posti.

*More info on [www.tocati.it](http://www.tocati.it) for attendance.  
Free entry with limited seats.*

## AZZARDOPATIA: IL BUCO NERO DEL GIOCO LUDOMANIA: THE BLACK HOLE OF COMPULSIVE GAMBLING GAME

Contro l'azzardo mettiamoci la faccia! Il Tocati chiude la 14° edizione con un evento contro l'azzardo in cui Gian Antonio Stella, firma storica del Corriere della Sera, condurrà, con Marco Paolini ed Enzo Iacchetti un pomeriggio di testimonianze contro una piaga nazionale che nel solo 2015 ha visto più di un milione di italiani bruciare quasi 90 miliardi di euro.

Un happening contro un non-gioco che umilia, rovina, uccide in cui si alterneranno esperti quali Maurizio Fiasco, premiato recentemente dal Presidente Sergio Mattarella per il suo impegno contro l'azzardo, Marco Tarquinio, direttore dell'Avvenire e il suo caporedattore Toni Mira, che da anni indaga sui legami fra sale slot e mafie. Insieme a loro intervengono nemici delle scommesse calcistiche quali Gianni Rivera e Damiano Tommasi e personaggi dello spettacolo quali Bebo Storti e Renato Sarti e cantautori come Gualtiero Bertelli, Paolo Favorido e Simone Cimo Nogarín. Arricchiranno le video-testimonianze di Aldo Giovanni e Giacomo e altri personaggi dello spettacolo.

Sarà l'occasione per riconoscere e dare voce al coraggio di alcune donne che, dopo calvari burocratici assurdi, hanno eliminato le slot dai loro bar, riempiendo lo spazio vuoto con libri e giochi. Giochi veri.

*Let's get involved in first person against gambling! Tocati closes its 14th edition with a special event where Gian Antonio Stella, an important writer for Corriere della Sera, will host with Marco Paolini and Enzo Iacchetti an afternoon of testimonies against a national plague that saw over one million Italians throw away almost 90 billion Euro only in 2015.*

*A meeting against a non-game that humiliates, ruins and kills, where experts like Maurizio Fiasco, recently awarded a prize by President Sergio Mattarella for his work against gambling, Marco Tarquinio, head editor of Avvenire and his chief editor Toni Mira, who's been investigating the ties between gamblers and mafias. With them, will take turns talking Gianni Rivera and Damiano Tommasi, enemies of soccer betting, with Bebo Storti and Renato Sarti and songwriters like Gualtiero Bertelli, Paolo Favorido and Simone Cimo Nogarín. The event will be enriched with the video-testimonies of Aldo, Giovanni e Giacomo and other celebrities.*

*It'll also be an occasion to give voice to the courage of some women who, after an absurd bureaucratic ordeal, have eliminated slot machines from their bars, filling the empty spaces with books and games. Real games.*



# LABORATORI WORKSHOPS



Il gioco è esplorazione, racconto e magia. Un mondo tutto da scoprire, con le mani e con il cuore, nei laboratori del Tocati, per accendere la curiosità di grandi e piccini.

*Playing is exploration, narration and magic. A whole world to discover with your hands and heart, at Tocati's workshops, that light up the curiosity of both children and adults.*



Chiesa di Santa Maria in  
Chiavica

**SAB E DOM**  
10.00

a cura di Reinventore



## TI CATÀI AL TOCATÌ. GIOCHI ED ESPERIMENTI SULLA VIA DELLA SETA TI CATÀI AL TOCATÌ. GAMES AND EXPERIMENTS ALONG THE SILK ROAD

Nel teatro con esperimenti di Reinventore si esplora ogni anno l'intreccio tra i giochi e la storia della scienza. Un gioco caratteristico dell'antica Cina è lo zhuqingting o libellula di bambù, un'elica volante. Sin da ragazzo George Cayley, il fondatore della moderna aeronautica, era affascinato da questi oggetti e li costruiva.

Dalle grandi invenzioni della scienza cinese, antica e moderna, scaturiscono anche molti giochi. Esempi sono le calamite, la polvere da sparo, la stampa e la carta. Ma anche la seta (gli aquiloni) e le ombre cinesi.

*The experiments theatre of Reinventore explores every year the ties between games and the history of science. One of the characteristic Chinese games is zhuqingting or bamboo dragonfly, a flying helix. George Cayley, founder of modern aeronautics, has been fascinated with these objects and has been building them ever since he was a boy.*

*From the great inventions of Chinese science, both ancient and modern, also derived many games. Some examples are magnets, gunpowder, printing and paper. But also silk (kites) and Chinese shadow play.*



Chiostrò della Chiesa di San  
Giorgio in Braida

**SAB E DOM**  
10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

a cura di Favolavà



## ARRIVA FAVOLAVÀ: I TEATRINI DELLE FIABE PER LA CITTÀ FAVOLAVÀ IS COMING: FABLE PUPPET-THEATRES DOWN TOWN

“Favolavà” e le valigie delle fiabe da portare a casa, al Tocati! Le valigie delle fiabe, ideate negli anni 80 da Marco Scacchetti e realizzate grazie alla collaborazione di generosi amici artigiani e artisti, e in sostegno dell'associazione Marinamu ensemble, saranno protagoniste attive della Mostra-laboratorio dei Teatrini d'autore di Favolavà. Le storie delle valigie d'autore, realizzate in collaborazione con la Galleria “Incorniciarte” e artisti veronesi, prenderanno vita grazie alle voci e alle mani di Marco, Emanuela, Peppe, Rosella e Stefania.

*Tocati presents Favolavà and the suitcases of fables to take home! The suitcases of fables, invented in the '80s by Marco Scacchetti and created thanks to the collaboration of generous artisan and artist friends, will be active protagonists of the Exhibition/workshop of Favolavà's Puppet Theatres, to support the association Marinamu ensemble. The stories of these little suitcases, realized in cooperation with the Gallery Incorniciarte and with Veronese artists, will come to life thanks to the voices and hands of Marco, Emanuela, Peppe, Rosella e Stefania.*



Chiostrò della Chiesa di San  
Giorgio in Braida

**SAB E DOM**  
10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

a cura di Fondazione San Zeno



## BIBLIOTECA VIVENTE. SE VUOI METTERTI IN GIOCO VIENI A SFOGLIARCI! LIVING LIBRARY. IF YOU WANT TO GET IN THE GAME, COME TURN OUR PAGES!

La Biblioteca Vivente è un'esperienza di dialogo interculturale, ideata per rompere stereotipi e pregiudizi. Come funziona? Come tutte le altre biblioteche. Vieni e sfoglia il catalogo dei libri viventi. Se un titolo richiama la tua attenzione, prendi il libro in prestito e... ascolta. Chi sono i libri? Sono persone in carne ed ossa, disposte a raccontarti la propria storia e a rispondere alle tue domande in un incontro a tu per tu per un tempo di circa 30 minuti.

*The Living Library is an experience of intercultural dialogues, created to break down stereotypes and prejudices. How does it work? Just like any other library: come and browse the index of living books. If a title catches your attention, just borrow the book and... listen to it. Who are books? They're people in the flesh, willing to tell you their story and to answer your questions face to face for about 30 minutes.*

# ESPOSIZIONI E INSTALLAZIONI EXHIBITIONS AND INSTALLATIONS



Il gioco si fa immagine e si racconta attraverso fotografie, oggetti, tavole e illustrazioni che sono espressioni della tradizione popolare e della cultura ludica internazionale.  
*Games become images and tell us about themselves through photos, objects, paintings and illustrations that express the international popular traditions and ludic cultures.*



Biblioteca Civica -  
Protomoteca

**OPENING: GIO** 11.00

**DA GIO A DOM**  
09.00 - 19.00

La mostra rimarrà aperta fino al 1 ottobre con i seguenti orari: lunedì 14-19, da martedì a venerdì 09-19, sabato 09-14. Ingresso gratuito.

Besides the Festival's hours, our exhibition will remain open until the 1st of October with the following opening hours: Monday 2 pm - 7 pm, from Tuesday to Friday 9 am - 7 pm, Saturday 9 am - 2 pm. Free entrance.

## ALFABETI. CONSUETI, INCONSUETI E DELLE FIABE ALFABETS. USUAL, UNUSUAL AND FROM FABLES

Per esplorare il mondo dell'ABC, per giocare con lettere, parole, immagini, 80 libri dal mondo dalla Internationale Jugendbibliothek di Monaco.

Dalle Biblioteche di Roma 21 illustrazioni di Antonella Abbatiello e altrettante poesie di Bruno Tognolini sull'universo fiabesco in Alfabeto delle fiabe (Topipittori) e dalla Biblioteca Civica di Verona lo splendore antico di miniature su pergamena.

La mostra ALFABETI consueti, inconsueti e delle fiabe è una straordinaria palestra per l'immaginazione in cui le lettere sono gli attrezzi usati da illustratori e autori di diversi Paesi per proporre fantastici esercizi.

Giochi visivi a sorpresa, ironia grafica e concettuale, pagine per raggiungere zone culturali diverse, e per esplorare la profondità della fiaba e dei suoi simboli attraverso l'illustrazione e la poesia. E poi pagine di pergamena, scritte e decorate a mano secoli fa straordinariamente vivaci e moderne.

Lettere, simboli e illustrazioni, un gioco antico, non vi pare?

Ora tocca a voi giocare!

*To explore the world of ABCs and to play with letters, words and images, there'll be 80 books from around the world lent by the Internationale Jugendbibliothek of Munich. From the Libraries of Rome there'll be an exhibition of 21 illustrations by Antonella Abbatiello and just as many poems by Bruno Tognolini on the fairy-tale universe of The Alphabet of fairy-tales by Topipittori. Furthermore, thanks to the Public Library of Verona, participants will have the chance to admire the ancient magnificence of miniatures on parchment. The exhibition ALFABETS usual, unusual and from fables is an extraordinary exercise for the imagination, where letters become the instruments used by illustrators and authors from different Countries to offer amazing activities. There will be surprise visual games, graphic and conceptual irony, pages to reach different cultural areas, and to explore the depth of fables and their symbols through illustrations and poetry. And then pages of parchment, written and decorated by hand centuries ago, though still extraordinarily lively and modern.*

*Letters, symbols and illustrations: ancient games, don't you think?*

*Now it's your turn to play!*



Illustrazione: Antonella Abbatiello, Alfabeto delle fiabe, Topipittori



Alzaia San Giorgio



Alzaia San Giorgio

**OPENING: GIO** 18.30

**DA VEN A DOM**

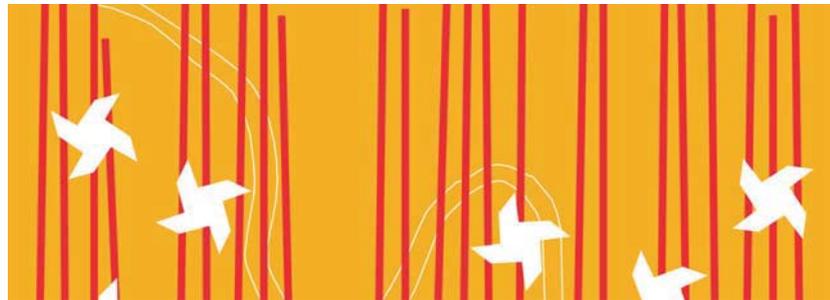
10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

## RESPIRO BREATH

a cura di LAC (Laboratorio di Architettura Contemporanea – Verona) e Associazione Giochi Antichi

Adige, aggregatore sociale, luogo dai forti connotati urbani. Risorsa per la città. Caratteristiche non più riconosciute dalla collettività. Le girandole catturano il movimento d'aria generato dal moto della corrente e roteando ludicamente visualizzano l'energia potenziale del fiume, energia che genera tracciati ove ritrovarsi, incontrarsi e riscoprire una nuova città, invitando a sperimentare, ripensare e reinventare un inedito spazio urbano. Ogni girandola è un monito ad una maggiore sensibilità sociale.

*Adige, social aggregator, a place with strong urban connotations. A resource for the city. These features no longer recognised by the community. The pinwheels capture the air movement generated by stream motion and rolling playfully they display the potential energy of the river. This energy generates paths where to gather, meet and discover a new city, inviting to experiment, rethink and reinvent a new urban space. Each pinwheels is an admonition to greater social awareness.*



Chiesa di San Giorgetto



Chiesa di San Giorgetto

**INAUGURAZIONE: VEN** 18.00

**SAB**

10.00 - 22.00

**DOM**

10.00 - 19.30

## IL COLORATO GUIZHOU. UN IMMENSO PARCO MONTANO THE COLOURED GHUIZHOU, A VAST MOUNTAIN

a cura del Governo della Provincia di Guizhou e IOV (International Organization of Folk Art)

Il parco montano è il tema della mostra dedicata a una delle quattro province cinesi ospiti della XIV edizione del Tocati, allestita nella chiesa di San Giorgetto. Attraverso fotografie e stampe artistiche saranno rappresentate le montagne scoscese, le caverne bizzarre, i fiumi limpidi, le valli profonde e le rocce sbalorditive che caratterizzano la regione carsica, nonché la ricchezza culturale delle molte minoranze etniche qui presenti, espressa anche dal gioco tradizionale. Per la conformazione del suo paesaggio e la forte presenza di rilievi, Guizhou punta a diventare una meta irrinunciabile per gli appassionati di turismo montano.

*Mountain parks are the theme of the exhibition dedicated to one of the four guest Chinese provinces of the XIV edition of Tocati, presented inside the church of San Giorgetto. Pictures and artistic prints will represent the steep mountains, the bizarre caves, the crystal clear rivers, the deep valleys and the amazing rocks that characterize the karst region, as well as the cultural richness of the many ethnic minorities present in it, also expressed by traditional games. Thanks to the configuration of its landscapes and the important presence of reliefs, Guizhou points at becoming an unmissable destination for mountain tourism enthusiasts.*



## FORUM INTERNAZIONALE DELLA CULTURA LUDICA INTERNATIONAL FORUM OF LUDIC CULTURE



L'Associazione Giochi Antichi dedica uno spazio per la riflessione e l'approfondimento delle tematiche legate al gioco tradizionale, vero patrimonio immateriale dell'umanità.

*Ancient Games Association dedicates an area to reflection and elaboration of subjects pertinent to traditional games, one of the true intangible heritages of humanity.*



Cortile Mercato Vecchio

**VEN** 18.00 – 21.00  
**SAB** 10.00 – 21.00  
**DOM** 17.00 – 18.30



### RIFLESSIONI ED ESPERIENZE NEL MONDO DEL GIOCO TRADIZIONALE

Concepito come luogo di riflessione a cielo aperto, il Forum Internazionale della Cultura Ludica è uno spazio che l'Associazione Giochi Antichi dedica a tutte le persone che vogliono approfondire i temi legati alla pratica e alla diffusione dei giochi tradizionali.

È il vero cuore pulsante del festival, dove i visitatori possono interrogarsi su quanto visto e sperimentato, incontrare i protagonisti delle comunità ludiche e scoprire i musei etnografici che con impegno garantiscono la conservazione delle culture e delle tradizioni locali.

*Ancient Games Association dedicates the International Forum of Ludic Culture, designed as an open-air reflection area, to all those who wish to deepen on the subjects tied to the practice and diffusion of traditional games. It's the Festival's heart, where visitors will get the chance to think about what they've seen and experimented, to meet the protagonists of the various ludic communities, and to discover ethnographic museums that earnestly guarantee the conservation of local cultures and traditions.*



Cortile Mercato Vecchio



### AGA

L'Associazione Giochi Antichi (AGA), ideatrice e organizzatrice del Festival Tocati, promuove la ricerca, la valorizzazione e la tutela delle comunità di gioco tradizionale in Italia e nel mondo. È attiva nella promozione del patrimonio ambientale e architettonico, nonché dei Beni Culturali Immateriali. AGA è stata nominata nel 2015 delegato ufficiale di AEJeST, ONG accreditata dal 2010, presso le sedi UNESCO relative alla Convenzione per la Salvaguardia del Patrimonio Culturale Immateriale del 2003.

*Ancient Games Association, creator and organizer of Festival Tocati, promotes the research, the valorization and the protection of the traditional games' communities in Italy and in the world. Active in the promotion of the environmental and architectonic patrimony, as well as of Intangible Cultural Heritage, as recognized by UNESCO in 2003, AGA was nominated in 2015 an official delegate of AEJeST (as an accredited NGO) at the forum of the intergovernmental committee for the protection of UNESCO's Intangible Cultural Heritage.*



Cortile Mercato Vecchio



### AEJeST

L'Association Européenne des Jeux et Sports Traditionnels (AEJeST), organizzazione non governativa accreditata presso l'UNESCO dal 2010, si compone di federazioni, associazioni culturali, musei, ordini professionali e istituzioni accademiche che intendono valorizzare e difendere gli sport e i giochi tradizionali. L'associazione non ha come obiettivo solo lo sviluppo e la pratica del gioco e dello sport tradizionale, ma anche il riconoscimento e la diffusione dei valori che essi sanno trasmettere.

*Association Européenne des Jeux et Sports Traditionnels (AEJeST), a non-governmental organization accredited with UNESCO in 2010, is composed of federations, cultural associations, museums, professional orders and academic institutions whose goal is to valorize and defend traditional sports and games. But the development and practice of traditional sports and games isn't the association's only goal, but also the acknowledgment and diffusion of the values they transmit.*



Cortile Mercato Vecchio



## FONDAZIONE BENETTON STUDI RICERCHE

La Fondazione Benetton Studi Ricerche promuove dal 1987 a Treviso progetti culturali finalizzati alla conoscenza e preservazione dei patrimoni materiali e immateriali delle comunità. Nell'ambito della storia del gioco, oltre a una collana di volumi, pubblica dal 1995 "Ludica. Annali di storia e civiltà del gioco": la rivista, diretta da Gherardo Ortalli, rappresenta oggi la sede di maggior prestigio per una riflessione scientifica sul significato storico e sociale delle attività ludiche.

*Fondazione Benetton Studi Ricerche has been promoting since 1987 in Treviso cultural projects whose goal is to know and preserve the community's material and immaterial patrimonies. In the field of game history, besides a series of books, it published since 1995 "Ludica. Annals of the history and culture of games: today this journal, directed by Gherardo Ortalli, represents the most prestigious place for a scientific reflection on the historical and social meaning of games.*



Cortile Mercato Vecchio



## SIMBDEA

SIMBDEA (Società Italiana per la Museografia e i Beni Demo-Etno-Anthropologici) dal 2001 riunisce antropologi, professionisti, studiosi e volontari attivi nel campo della ricerca, della museologia e del patrimonio culturale materiale e immateriale. Nel 2015 AGA e SIMBDEA hanno firmato un protocollo d'intesa che definisce gli sviluppi delle collaborazioni future per la valorizzazione del Gioco Tradizionale come Bene Culturale Immateriale.

*Simbdea (an Italian society for museography and demo-ethno-anthropological assets) was instituted in 2001 by a group of anthropologists active in the field of research, of museology, of mediation and of formation in the domain of tangible and intangible cultural heritage of humanity. Some associated museums' contribution to Tocati revolves around the theme: Games like Rites. Hence games are like rites that put to the test and strengthen balances by experimenting new ones.*



Cortile Mercato Vecchio

**SAB E DOM**  
10.00 - 18.30



a cura di SIMBDEA (Società Italiana per la Museografia e i Beni Demo-Etno-Anthropologici)

## MUSEI ETNOGRAFICI E DI COMUNITÀ ETHNOGRAPHIC AND COMMUNITY MUSEUMS

I musei etnografici, musei di comunità e di territorio, sono presidi di memorie ma anche espressioni creative di culture locali. Contribuiscono alla salvaguardia e alla trasmissione del patrimonio culturale immateriale e materiale in tutta la varietà delle sue manifestazioni.

Il Festival vuole dare la voce a queste realtà che a diversi livelli, dal locale all'internazionale, documentano esperienze e tradizioni delle comunità di appartenenza.

Quest'anno, per la quattordicesima edizione del Festival, alcuni musei della Toscana ci portano una loro riflessione sul gioco tradizionale.

- Casa di Zela, nell'area naturale protetta della Querciola (Quarrata, PT)
- Tepotratos, Museo del teatro popolare tradizionale toscano di Monticchiello (Pienza, SI)
- Casa d'Erci, Museo della civiltà contadina dell'Appennino tosco romagnolo (Borgo San Lorenzo, FI)

*Ethnographic museums, both community and territorial ones, don't just protect memories, but also the local cultures' creative expressions. They contribute to safeguarding and transmitting all manifestations of Tangible and Intangible Cultural Heritages. The Festival wants to give voice to these realities who document on different levels, from local to international, the experiences and traditions of the communities they belong to. This year, for the Festival's fourteenth edition, some of Tuscany's museums will present their reflections on traditional games.*

- Casa di Zela, in the National Park of Querciola (Quarrata, PT)
- Tepotratos, Museum of Tuscan traditional popular theatre of Monticchiello (Pienza, SI)
- Casa d'Erci, Museum of the peasant civilization in the Apennines of Tuscany and Romagna (Borgo San Lorenzo, FI)



Cortile Mercato Vecchio

**VEN** 18.00 – 21.00  
**SAB** 10.00 – 21.00  
**DOM** 17.00 – 18.30



## LIBRERIA DEL FESTIVAL THE FESTIVAL'S BOOKSHOP

Presso il cortile Mercato Vecchio sarà a disposizione la libreria del Festival dove i visitatori, i giocatori e gli ospiti, potranno trovare un ampio assortimento di libri sul tema del gioco e delle tradizioni territoriali italiane ed europee. Un approdo fondamentale per quanti vogliono saperne di più sui giochi, sulle comunità ludiche, sulle tradizioni e sui territori che le esprimono.

La libreria del Festival è organizzata in collaborazione con le librerie associate ad Ali (Associazione Librai Italiani) Confcommercio As.Co. della provincia di Verona.

*At Cortile Mercato Vecchio you'll find the Festival's bookshop where visitors, players and guests can find a wide assortment of books about games and about Italian and European territorial traditions. A fundamental stop for all those who wish to know more about games, ludic communities, traditions and about the territories that express them. The Festival's bookshop is organized in collaboration with the bookshops partners of ALI (Associazione Librai Italiani), Confcommercio As.Co. of Verona.*

## AUDITORIUM



Auditorium del Forum della Cultura Ludica,  
Cortile Mercato Vecchio

Nell'Auditorium del Festival comunità ludiche, realtà istituzionali e personalità di rilievo affrontano in un dialogo a più voci le diverse tematiche del gioco che arrivano dall'Italia, dall'Europa e dal mondo. L'Auditorium, messo a disposizione dei visitatori del Festival dall'Associazione Giochi Antichi, accoglie esperti e appassionati uniti dalla volontà di far conoscere la cultura ludica e valorizzare il gioco tradizionale, in un viaggio fatto di testimonianze, racconti, filmati e materiali di gioco, che travalica i confini geografici.

*In the Festival's Auditorium ludic communities, institutional realities and high-profile personalities will talk about the different subjects on games that arrive from Italy, Europe and the world. The Auditorium is offered to the Festival's guests by Ancient Games' Association, and it welcomes experts and enthusiasts united by the will to spread the ludic culture and valorize traditional games, in a journey made of testimonies, narrations, films and ludic material, which cross over geographic borders.*

### Sabato 17/09/2016

**11.00 LA MATEMATICA SEMPLICITÀ DEL GOMOKU** *THE MATHEMATICAL SIMPLICITY OF GOMOKU*

con Cesco Reale

**15.00 MEMORIE E RACCONTO** *MEMORIES AND NARRATION*

con Remo Schellino e Giancarlo Tavella

**16.00 VIVERE URBANO!** *LIVING URBAN*

con A.G.I.L.E., Associazione Street Boulder, Disc'o'ver CUS Verona Ultimate, Il Pier e Parkourwave

**17.00 MUSEI IN GIOCO: RACCONTI DI COMUNITÀ, RESISTENZE PATRIMONIALI** *PLAYING MUSEUMS: COMMUNITIES' TALES HERITAGE RESISTANCES*

con il coordinamento di SIMBDEA (Società Italiana per la Museografia e i Beni Demo-Etno-Antropologici)

### Domenica 18/09/2016

**10.00 GIOCHI TRADIZIONALI D'ITALIA - VIAGGIO NEL PAESE CHE GIOCA** *TRADITIONAL ITALIAN GAMES - A JOURNEY IN THE PLAYING COUNTRY*

con Andrea Materassi, direttivo di AGA e Francesca Berti, Università di Tübingen

**11.00 ISABELLA DORIA, IL GIOCO E LA SEDUZIONE** *ISABELLA, THE GAME AND THE SEDUCTION*

con Luciano Sartori e Giancarlo Tavella

**15.00 GIOCHI DIPLOMATICI. SPORT E POLITICA ESTERA NELL'ITALIA DEL SECONDO DOPOGUERRA** *DIPLOMATIC GAMES. ITALIAN SPORTS AND FOREIGN POLICIES DURING THE SECOND POST-WAR PERIOD*

a cura della redazione di Ludica - Fondazione Benetton Studi Ricerche

**16.00 L'ANTICO GO E LA MODERNA ECONOMIA** *THE ANCIENT GAME AND THE MODERN ECONOMY*

con Cesco Reale

**17.00 TREIA LA CAPITALE DEL GIOCO DEL PALLONE COL BRACCIALE: DAI CAMPIONI ITALIANI DEL PASSATO ALLE VITTORIE DI OGGI.** *TREIA THE CAPITAL CITY OF THE BALL WITH THE BRACELET: FROM THE ITALIAN CHAMPIONS OF THE PAST TO THE TODAY VICTORIES*

con l'Assessore allo Sport del Comune di Treia, David Buschitani, e il Presidente dell'Ente Disfida del Bracciale, Giorgio Bartolacci

# PROGETTI COLLATERALI SIDE PROJECTS



Realtà pubbliche o private già presenti sul territorio si mettono in gioco ideando e proponendo attività dedicate al tema ludico, alla sostenibilità e alla tradizione. *Public and private corporations already present on the territory are getting busy to create and propose activities dedicated to ludic subjects and to sustainability and tradition.*



Partenza da Piazza Erbe

**VEN**  
21.00



## CACCIA AL TESORO IN BICI TREASURE HUNT BY BIKE

Una caccia al tesoro, nelle vie del centro, tra rebus, prove di abilità e ricerche di oggetti nascosti. E a rendere tutto ancora più avvincente, il fatto che per spostarsi da un indizio all'altro si può usare solo la bicicletta. La Caccia al tesoro in bici è uno dei giochi collettivi più attesi del Festival, organizzato dagli Amici della Bicicletta (FIAB) di Verona.

*A treasure hunt down town with puzzles, ability tests and hidden objects to find. And to make everything more interesting, the fact that to move from a hint to the next, contestants must use only bikes. The Treasure hunt by bike is one of the most awaited collective games of the Festival, organized by FIAB Friends of Bicycles of Verona.*



Via Portici



Via Portici

**DOM**  
10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## RUMMIKUB

Il Rummikub è un gioco da tavolo, creato da Ephraim Hertzano, ebreo rumeno, alla fine degli anni '30. Immigrato in Israele dopo la II guerra mondiale Hertzano, lo diffonde e diventa subito popolare. Alla fine degli anni 70 la famiglia fonda la Lamada Light Ind. e il Rummikub viene esportato in tutto il mondo, vincendo in diversi paesi il premio come miglior gioco dell'anno. Il gioco è proposto dalla Comunità Ebraica di Verona in occasione della giornata europea della cultura ebraica. La Comunità di Verona è una delle 21 comunità italiane e conta oggi circa cento iscritti e la Sinagoga risale al 1864.

*Rummikub is a board game created by Ephraim Hertzano, a Romanian Jew, at the end of the 1930s.*

*Immigrated in Israel after the II World War, Hertzano diffused it and it immediately became popular. At the end of the 1970s the family founded Lamada Light Ind. and Rummikub was exported in the rest of the world, winning the "best game of the year" prize in several different countries. The game is presented by the Jewish Community of Verona in occasion of the European Day of Jewish Culture. Verona's Community is one of the 21 Italian communities and today counts about 100 members. The Synagogue dates back to 1864.*



Piazzetta Navona

**SAB**

15.00 - 18.30

**DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## GIOCARE CON I SIMBOLI E I COLORI DELLA CINA TO PLAY WITH CHINA'S SYMBOLS AND COLOURS

a cura dell'Accademia di Belle Arti di Verona

Ogni luogo si caratterizza per un proprio repertorio di forme, colori e tradizioni. In questo laboratorio, curato da docenti e studenti del biennio in atelier direction dell'Accademia di Belle Arti di Verona, i bambini utilizzeranno cartoncini, colle e forbici per realizzare un "teatrino narrante" che si apre su mondi ispirati alla storia e ai paesaggi della Cina. Le attività saranno guidate da docenti e studenti del biennio di Atelier Direction dell'Accademia di Belle Arti di Verona, che aiuteranno i bambini ad applicare e rielaborare il ricco repertorio di usi e costumi cinesi in modo da creare a nuove forme e narrazioni artistiche.

*Every place distinguishes itself by an original repertory of shapes, colours and traditions. During this workshop, curated by professors and students in the first two years of atelier direction at Art Academy of Verona children will use cardboard, glue and scissors to create a "narrative puppet-theatre" that will show new worlds inspired by the Chinese history and landscapes. The students and professors will help children apply and refashion the rich repertory of Chinese customs and traditions to create new artistic forms and narrations.*



Piazzetta Navona

**SAB E DOM**

10.00 - 18.30



## NELLA FORESTA DI BAMBÙ IN THE BAMBOO FOREST

a cura del MART

Laboratorio per famiglie con bambini a partire dai 5 anni, a cura di Annalisa Casagranda, MART educazione. L'attività propone la creazione di un biglietto a sorpresa ispirato alla cultura e all'ambiente di alcune regioni della Cina, formato dalla sovrapposizione di più strati: una foresta di bambù fatta con piccoli frammenti di carta adesiva verde, un paesaggio stilizzato creato strappando un pezzo di carta da pacco, la silhouette mobile di un panda che gioca a nascondino tra il fogliame.

*A workshop for families with children from 5 years of age and older, curated by Annalisa Casagranda, MART education. The activity proposes the creation of a surprise card inspired by some of China's regions' culture and environment, made by overlapping several layers: a bamboo forest made with small fragments of green adhesive paper, a stylized landscape created by tearing a piece of kraft paper, and the mobile silhouette of a panda that plays hide-and-seek between the foliage.*



Piazzetta Navona

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

## UN SALTO... TRA I GIOCHI DI UNA VOLTA, NEL TRENTINO A JUMP AMONG ANCIENT GAMES FROM TRENTINO

a cura del Museo della Gente Trentina

I Servizi educativi del Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina di San Michele all'Adige propongono al pubblico di Tocati alcuni giochi che si facevano un tempo nei cortili e nelle piazze del Trentino: camminare con i trampoli, cimentarsi nella gara di trottole, allenare i propri riflessi con un flipper in legno, sperimentare la propria mira con il tiro ai pioli.

*Educational Services of Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina in San Michele all'Adige offer Tocati audience some games played in times past in courtyards and squares of Trentino: walking with stilts, dealing with tops' competitions, training own reflexes with a wooden pinball, testing own aim with rod throwing.*



Piazza Nogara



Palazzo Diamanti

**SAB E DOM**

10.00 - 18.30

## GIOCHI IN LINGUA INGLESE PER BAMBINI DI OGNI ETÀ GAMES IN ENGLISH FOR CHILDREN OF EVERY AGE

L'Istituto inlingua Verona sarà presente con una serie di giochi e proposte in lingua inglese per diverse fasce di età. I bambini saranno accompagnati in un divertente percorso fatto di giochi tradizionali, giochi di strada, schede da colorare, cruciverba misteriosi.

Saranno presenti il gioco delle frecce tipico inglese "Dart", il famoso gioco della Campana "Hopscotch", un grande poster di Londra da colorare, schede, canzoni, storie e racconti.

*The inlingua Institute of Verona will participate with a series of games and proposals in English for different age brackets. Children will be led through a fun journey of traditional games, street games, colouring pages and mysterious crossword puzzles.*

*Other games like the typically English Dart Game and the famous Hopscotch will be available, in addition to a great poster of London to colour, songs, stories and narrations.*



Piazza San Nicolò



Palazzo Diamanti

**SAB E DOM**

10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30



## PIAZZA CEMEA

I CEMEA (Centri Esercitazione Metodi Educazione Attiva) sono un movimento educativo da sempre presente al Tocati, con attività ludiche e incontri sul gioco. La relazione ha portato a proporre una riflessione costante e condivisa attorno ai temi del gioco e dell'educazione.

I CEMEA di tutta Italia saranno presenti per proporre giochi, per giocare assieme, per dialogare di educazione. I laboratori (per bambini, ragazzi e adulti) propongono una azione ludica lenta ed intima e sono composti - per scelta - da un piccolo numero di giocatori.

*CEMEA (Training Centers for Active Educational Methods) are an educational movement who's always been present at Tocati, with playful activities and conferences on games. The relation has brought to the proposal of a constant and shared reflection around the themes of games and education. CEMEAs from all Italy will be present to organize games, to play together, to talk about education. The workshops (for children, kids and adults) will propose slow and intimate game activities and are formed - by choice - by a small number of players.*



Via Patuzzi



Via Patuzzi

**SAB E DOM**

10.00 - 18.30

## PRIMI GIOCHI THE FIRST GAMES

a cura di Hape

Hape crede che il futuro inizi con i bambini, e che a loro appartenga. Per questo i nostri giocattoli sono studiati e progettati per favorire lo sviluppo delle loro capacità. Sono realizzati con materiali naturali e materie prime certificate e di alta qualità.

Hape offre ai suoi piccoli ospiti la possibilità di divertirsi e sviluppare l'equilibrio cavalcando biciclette senza pedali, di partecipare a semplici ma sorprendenti laboratori creativi e di scoprire il piacere della compagnia intorno a un gioco da tavolo.

*Hape believes the future begins with children, and that it belongs to them. That's why our toys are studied and designed to help the development of their abilities. They're created with natural materials and certified and high-quality raw material.*

*Hape offers its little guests the possibility to have fun and develop balance by riding bicycles with no pedals, to participate in simple but surprising creativity workshops and to discover the pleasure of good company around a board game.*

# IL FESTIVAL E L'UNIVERSITÀ DI VERONA THE FESTIVAL & THE UNIVERSITY OF VERONA



UNIVERSITÀ  
di VERONA

Prosegue la sinergia tra Ateneo e Associazione Giochi Antichi, grazie alla quale giocare diventa un mondo condiviso.

In una progettazione comune, gli spazi universitari diventano, per un giorno, aree di gioco e occasioni di riflessione sul ludico.

I giorni del festival inaugurano la seconda edizione della Kidsuniversity - di cui il Tocati è partner - che proseguirà fino al 25 settembre e che accoglierà giovanissimi studenti e studentesse in laboratori ed eventi aperti alle scuole, famiglie, città e territorio.

*The University of Verona and Ancients Games Association work in synergy and allow games to become a shared world.*

*For one day during this common project, the university spaces become playing areas and occasions to reflect on ludic themes.*

*The Festival inaugurates the second edition of Kidsuniversity - partnered with Tocati - that will continue until September 25th and will welcome the youngest students to workshops and events open to schools, families, the city and the province.*

## SAPERI D'ORIENTE ORIENTAL KNOWLEDGE TOCATI ALLA KIDSUNIVERSITY CON DUE LABORATORI TOCATI AT KIDSUNIVERSITY WITH TWO WORKSHOPS



Università degli Studi di  
Verona

VEN

08.45 - 12.00



a cura degli operatori scolastici per la disabilità dell'AZ.ULSS 20

### LEGGENDA DEI RE DRAGONI

Il laboratorio coinvolgerà i partecipanti in un percorso inclusivo narrativo/ludico/creativo immergendosi nel fascino della cultura cinese, al fine di promuovere l'educazione all'uguaglianza attraverso la valorizzazione delle diversità, della multiculturalità, delle diverse abilità.

### THE LEGEND OF THE DRAGON KINGS

*The workshop will involve the participants in an inclusive narrative/ludic/creative journey, immersed in the fascinating Chinese culture, to promote equality through the valorization of variety, of cultural diversity and of different abilities.*

a cura di Francesca Berti, Dottoranda, Università di Tübingen e Maria Antonietta Bergamasco, Dottoranda, Università di Verona.

### SULLA VIA DELLA SETA, STORIE DI GIOCHI E GIOCATORI IN VIAGGIO

La Via della Seta, quell'insieme di percorsi carovaniere e rotte commerciali che congiungeva l'Asia Orientale al Vicino Oriente e al Mediterraneo era un via vai di merci e un tessersi di relazioni. Molti giochi tradizionali, giunti fino ad oggi, ci raccontano queste storie di incontri, scambi e contaminazioni.

*ON THE SILK ROAD, STORIES OF TRAVELLING GAMES AND PLAYERS*  
*The Silk Road, that ancient network of caravanner and trade routes that connected Eastern Asia to the Near East and to the Mediterranean, was a continuous comings and goings of goods and a web of relations. Many traditional games that reached our times tell us these stories of meetings, exchanges and "contaminations".*



Piazza Bra

SAB E DOM

10.00 - 18.30



## LA RADIO DEL FESTIVAL THE FESTIVAL'S RADIO

a cura di Fuori Aula Network, webradio dell'Università degli Studi di Verona

Fuori Aula Network, la web radio dell'Università di Verona, nasce nel marzo 2005 quale sviluppo del progetto Ateneo on the air, avviato nel 2002 dall'Area Comunicazione dell'ateneo scaligero. Da più di 10 anni, FAN è una web radio online 24/7 con un palinsesto e una programmazione musicale che coniugano modelli classici e sperimentazione. Oggi FAN è anche un laboratorio crossmediale basato sulla creatività e l'impegno di più di 30 studenti redattori nei campi audio, video, social ed eventi.

*Fuori Aula Network, the University of Verona's web radio, was started in 2005 as a development of the project Ateneo on the air, started in 2002 by the Communications Area of the Athenaeum. For over 10 years, FAN has been a web radio online 24/7 with schedules and musical programmes that combine classic models and experimentation. Today FAN is also a cross media workshop founded on the creativity and efforts of over 30 student editors in the audio, video, social and events fields.*

# PLAYSMART! L'INNOVAZIONE INIZIA DAL GIOCO PLAYSMART! THE INNOVATION STARTS FROM THE GAME

Questa nuova area invita a sperimentare come potrebbe essere la vita in una Smart City attenta alla sostenibilità e aperta alle nuove tecnologie. Qui si possono scoprire le buone pratiche messe in atto durante il festival: servizi di mobilità, connettività, gestione dell'acqua potabile, delle risorse alimentari a filiera corta, raccolta e riciclaggio dei rifiuti, proposte di parcheggi per auto e biciclette, ecc. E' una sorta di grande laboratorio nel quale mettere a punto metodi di gestione innovativi (dal 2015 Tocati è certificato "evento sostenibile" **ISO 20121**). Iniziando dal gioco si può quindi migliorare nel rispetto dell'ambiente, nell'uso sostenibile delle risorse e nella promozione di una mobilità dolce, coinvolgendo e includendo tutte le persone e incoraggiando una pianificazione integrata insieme a cittadini, istituzioni e imprese per favorire un benessere generale, presente e futuro.

Tra gli espositori: **Acque Veronesi, AGSM, AMIA, Centro di Riuso Creativo - Assessorato all'Ambiente, FAN - Fuori Aula Network - la web radio dell'Università degli Studi di Verona, Progetto Quid, Route 220, Reverse, To Be Verona e Lo-com.**

Nell'area sarà presente il Punto Informazione del Parco dei Giochi e Sport Tradizionali Italiani dell'Associazione Giochi Antichi.

*This new area invites everyone to experiment how life could be in a Smart City that is careful to sustainability and open to new technologies. Here you can discover the good practices carried out during the Festival: transport services, connectivity, the management of drinkable water and of short food supply chains, rubbish collection and recycling, proposals for new parking spaces for cars, bikes, etc. It's a sort of great workshop where innovative management methods can be regulated (since 2015 Tocati is a certified "sustainable event" ISO 20121). Starting from games we can improve the respect for our environment, with the sustainable use of resources and in promotion of sustainable transport, involving and including everyone and encouraging an integrated planning with citizens, institutions and firms to support a general wellbeing, present and future.*

*Among the expositors: **Acque Veronesi, AGSM, AMIA, Centro di Riuso Creativo - Environment Department, FAN - Fuori Aula Network - the University of Verona's web radio, Progetto Quid, Route 220, Reverse, To Be Verona and Lo-com.***

*There will be an Info Point about the Italian Traditional Sport and Games Park of Ancient Games Association.*



## PLAY SMART WITH US



**Ti aspettiamo in Piazza Bra sabato e domenica dalle 10.00 alle 18.30!**  
*Let's visit us at Piazza Bra on Saturday and Sunday from 10.00 am to 06.30 pm!*



agsm.it

## AGSM rinnova l'energia e la sua immagine.

Non un Nuovo segno,  
ma un segno del Nuovo.



L'Energia che si rinnova, dal 1898

# TOCATÌ: EVENTO SOSTENIBILE ISO 20121

## TOCATÌ: SUSTAINABLE EVENT ISO 20121

Durante la precedente edizione Tocatì ha ottenuto la certificazione internazionale ISO 20121 per la gestione sostenibile degli eventi.

Associazione Giochi Antichi, che organizza il festival insieme al Comune di Verona-Area Cultura e in questo progetto ha l'appoggio dell'Assessorato all'Ambiente e il sostegno di AGSM, viene supportata dalla consulenza del dott. Lorenzo Orlandi di Locom e seguita anche dalla dott. Paola Castellani del Dipartimento di Economia Aziendale dell'Università di Verona.

La norma ISO 20121 prevede la misurazione e la riduzione degli impatti economici, sociali e ambientali, e un miglioramento continuo del sistema di gestione. Nell'edizione 2016 si è soprattutto intervenuti su comunicazione, merchandising, ristorazione, gestione acqua e gestione rifiuti, raggiungendo obiettivi prefissati che saranno verificati durante il festival da Bureau Veritas, uno dei maggiori enti di certificazione internazionale.

Il percorso ha richiesto grande impegno.

Elemento indispensabile è stata la partecipazione di tutti gli stakeholder.

Il festival li ringrazia e vi invita a visitare il sito: [www.iso20121eventi.it/tocati-2016](http://www.iso20121eventi.it/tocati-2016)

*Tocatì has obtained international certification ISO 20121 for the sustainable management of events during the last edition.*

*Associazione Giochi Antichi, which organizes the Festival together with the Municipality of Verona-Culture Area and, in this project, has the support of Environment Department and of AGSM, is supported by the consultation of Dr. Lorenzo Orlandi of Locom and is followed also by Dr. Paola Castellani of Business Economics Department of Verona's University.*

*ISO 20121 standard provides measurement and reduction of economic, social and environmental impacts, and a continuous improvement of management. In the 2016 edition action was taken principally on communication, merchandising, catering, water and garbage management, achieving predetermined aims, which will be verified during the Festival by Bureau Veritas, one of the major international certification authority.*

*The process has requested great effort.*

*Indispensable component has been the all stakeholders' participation.*

*Festival thanks them and invite you to visit the site: [www.iso20121.it/tocati-2016](http://www.iso20121.it/tocati-2016)*

## ALCUNE BUONE PRATICHE DEL TOCATÌ

### SOME GOOD PRACTICES OF TOCATÌ

AGSM fornisce energia proveniente da fonti rinnovabili. Nuove fontanelle per acqua potabile (Acque Veronesi e Bonfante srl) ed erogatori di acqua raffreddata e gasata dotati di misuratori per monitorare i consumi.

Amia per la prima volta misura la raccolta differenziata in alcune aree del festival.

Stoviglie biodegradabili (fornite da Acque Veronesi), nell'Area Cucine del Festival e all'Osteria del Gioco. Una convenzione impegna i gestori della ristorazione a ridurre sprechi, valorizzare prodotti locali, a utilizzare impianti per refrigerazione e cottura di miglior classe energetica, e alla raccolta differenziata.

Merchandising: i manufatti sono realizzati da una filiera di produttori selezionati.

Il pubblico ha la possibilità di navigare lungo l'Adige (Assessorato all'ambiente e Adige rafting).

Posteggio bici gratis e custodito in piazza Bra (FIAB).

Verona Bike offre delle tessere per lo staff e i giornalisti.

Colonnine per la ricarica di auto e bici elettriche grazie a Route 220.

*AGSM furnishes sustainable energy.*

*New fountains for potable water (Acque Veronesi and Bonfante srl) and refreshed and carbonated water nozzles equipped with indicators to monitor usage.*

*Amia, for the first time, measures recycling in some areas of Festival.*

*Biodegradable flatware (provided by Acque Veronesi) in the kitchen of Festival and in the Osteria del Gioco. A Convention commits catering managers to decrease wastes, enhance local products, use refrigeration and cooking machinery with a better energetic class, and to recycle.*

*Merchandising: artifacts are made by a selected producers' supply chain.*

*Community can sail along the river Adige (Environment Department and Adige Rafting).*

*Free and supervised bike park in Piazza Bra (FIAB).*

*Verona Bike offers badge to staff and journalists.*

*Columns to charge electrical cars and bikes thanks to Route 220.*

Con il sostegno di: Agsm



Con la consulenza di: Locom



FIERACAVALLI.IT

*Affinità naturali*

118<sup>a</sup> EDIZIONE  
VERONA 10-13 NOVEMBRE 2016

**FIERACAVALLI**  
A VERONA DAL 1898

ORGANIZZATO DA



CON IL SUPPORTO DI



# SERVIZI & INFORMAZIONI

## SERVICES & INFO

Logistica, trasporti, accoglienza e ospitalità: il Tocati coinvolge sempre di più, con una serie di servizi e collaborazioni che rendono il Festival accessibile e multimediale.

*Logistics, transport, welcome and hospitality: Tocati keeps involving new players, with a series of services and collaborations that make the Festival accessible and multimedial.*



# SERVIZI SERVICES



cerca il logo  
((FreeWiFi@AGSM))  
nella mappa



## ((FREEWIFI@AGSM))

a cura di AGSM

La rete Wi-Fi di AGSM è completamente gratuita e ti permette di navigare in modo sicuro ad altissima velocità con i tuoi dispositivi mobili (smartphone, tablet, pc). Accedere è semplice e immediato: scegli tra le reti disponibili ((FreeWiFi@AGSM)), connettiti, accedi con le tue credenziali social (Facebook, Twitter, Google, LinkedIn, VK) e naviga ovunque a Verona, nelle aree indicate in mappa.

AGSM ti connette con il mondo gratuitamente da Verona.

*The AGSM Wi-Fi net is completely free and allows you to navigate safely and at high speed with all your mobile devices (smartphones, tablets, pcs). Access is simple and instantaneous: choose between the available networks ((FreeWiFi@AGSM)), log in with your social media credentials (Facebook, Twitter, Google, LinkedIn, VK) and surf the net everywhere in Verona, in the areas shown on the map.*

*AGSM connects you with the world for free.*

42

42

Piazza Bra

## LA RADIO DEL FESTIVAL THE FESTIVAL'S RADIO

a cura di Fuori Aula Network, la webradio dell'Università degli Studi di Verona

**SAB E DOM**  
10.00 - 18.30



Piazza Bra

## PARCHEGGIO BICI CUSTODITO E GRATUITO FREE AND GUARDED BIKE PARKING

a cura di FIAB

**VEN** 18.00 - 22.00  
**SAB** 09.30 - 22.00  
**DOM** 09.30 - 19.00



Castelvecchio, Lungadige  
San Giorgio, Giarina

**SAB E DOM**  
10.00 - 18.00

## TRASPORTO FLUVIALE RIVER TRANSPORT

Non vi è bisogno di iscrizione.  
Presentarsi ai porti per effettuare  
il viaggio.

*There's no need to subscribe.  
Just show up to the ports to start your  
journey.*



Via Patuzzi

## NURSERY

**SAB E DOM**  
10.00 - 12.30; 15.00 - 18.30

**20****20**

Corso Porta Borsari, 17

**SAB E DOM**

11.00 – 15.00; 18.00 – 20.00

## SALA DI CORTESIA DI CASA DISMAPPA CASA DISMAPPA COURTESY ROOM

Casa disMappa è un'innovativa forma di ospitalità accessibile rivolta esclusivamente e gratuitamente a chi visita Verona in sedia a rotelle. In occasione di Tocati l'ampia stanza con bagno privato, al primo piano di Corso Porta Borsari 17, sarà utilizzabile come sala di cortesia negli orari indicati. Gli ospiti in carrozzina e loro accompagnatori potranno utilizzarla per riposarsi o per utilizzare il bagno con doccia chiamando il numero 347 2486886. Per ogni altra informazione su Casa disMappa si veda la relativa sezione sul sito [www.dismappa.it](http://www.dismappa.it)

*DisMappa Home is an innovative form of accessible hospitality dedicated exclusively and for free to those who visit Verona in a wheelchair. On the occasion of Tocati, the wide room with a private bathroom, on the first floor of Corso Porta Borsari 17, will be used as a courtesy room in the specified hours. The guests in wheelchairs and the persons accompanying them may use it to rest or to use the bathroom (with shower) by calling the number 0039 347 2486886.*

*For any other information about Casa disMappa, please see the pertaining section at [www.dismappa.it](http://www.dismappa.it).*

**6****6**

Piazza Bra

**SAB E DOM**

10.00 – 12.30; 15.00 – 18.30

## CAMPER FARMACISTI VOLONTARI VOLUNTARY CHEMISTS' CAMPERS

a cura di Federfarma

I Farmacisti volontari in protezione civile di Verona saranno in piazza Viviani con il camper- farmacia mobile sabato 17/9/2016 e domenica 18/9/2016 durante gli orari dei giochi: 10,30-12,30 e 15,30-18,30 a supporto di eventuali necessità con farmacisti a disposizione per la misurazione della pressione e della glicemia. Federfarma Verona, che ha promosso questa partecipazione, rende noto che saranno in tutto 15, comprese quelle aperte in deroga per il Tocati, le farmacie attive con diversi orari nell'area della manifestazione e per tutta la sua durata.

*Chemists volunteering in the Civil Protection of Verona are going to stay in Viviani square with their camper-moving pharmacy on Saturday 09/17/2016 and on Sunday 09/18/2016 during the games timetable (10.30-12.30 and 15.30-18.30) in support of potential necessities with pharmacists available for blood pressure and glycemia measurement. Federfarma Verona, which promoted this participation, informs that the active pharmacies are 15 total, including those opening notwithstanding The Tocati Festival, with different schedules in the area of the manifestation and for its entire duration.*

**i**

## INFO POINT

*Info Point con volontari*

*Tocati: Porta Borsari, Ponte Garibaldi; Info Point e Bici: Piazza Bra*

**VEN** 15.00 – 21.00**SAB** 10.00 – 21.00**DOM** 10.00 – 18.30

*Info point con pannelli informativi: Ponte Nuovo, Via Massalongo, Ponte Pietra, Largo Divisione Pasubio, P.tta XIV Novembre, Piazza Sacco e Vanzetti*

**3****3**

Piazzetta XIV Novembre

## INFO POINT TOFESTIVAL

a cura di Città di Verona

**VEN** 15.00 – 21.00**SAB** 10.00 – 21.00**DOM** 10.00 – 18.30

ASSOCIAZIONE GIOCHI ANTICHI

# GIOCHI TRADIZIONALI D'ITALIA

viaggio nel Paese che gioca



Dai creatori del  
**Tocati**  
Festival Internazionale  
dei Giochi in Strada

edicioeditore

“ È il racconto di viaggio di  
trentaquattro tappe in quel Paese  
quasi clandestino che si materializza  
in certi anfratti della modernità [...]  
anche questa è resistere alla serialità  
industriale  
Michele Smargiassi *La Repubblica* ”

“ Un giro allegro e ludico sulla  
“giostra” della provincia  
profonda  
Maurizio Di Fazio *Il Fatto Quotidiano* ”

“ La vera notizia è che queste  
pratiche di questi giochi non  
sono andate perdute ma ancora  
giocate da cultori locali  
Attilio Scarpellini *Qui Comincia... - RaiRadio 3* ”

La prima guida alle comunità di giochi tradizionali italiani la trovate alla Bottega del Gioco del Tocati.  
Loggia Vecchia - Piazza dei Signori

## TOCATÌ 2.0

Scarica con il tuo smartphone gratuitamente su App Store e Android Market le applicazioni che permettono di girare agevolmente il Festival, grazie alle informazioni e al servizio di geolocalizzazione. Il Festival è presente su Facebook, Twitter, Instagram e Youtube. Rimani costantemente aggiornato su le attività del Festival. Clicca "mi piace" sulla pagina facebook.com/tocati.festival, segui il live tweet sul nostro canale twitter @FestivalTocati e guarda i nostri video sul canale youtube @AssociazioneGiochiAntichi. Segui #Tocati2016 e usalo per inviarti le tue foto e impressioni sul Tocati!

*Download for free from App Store and Android Market to your smartphones the apps that allow you to easily tour the Festival, thanks to the informations and to the service of geolocation. The Festival is present on Facebook, Instagram and YouTube. Keep constantly up to date on all the Festival's activities. Click "like" on our Facebook page facebook.com/tocati.festival, follow our live tweets on our Twitter page @FestivalTocati and watch our videos on the YouTube channel @AssociazioneGiochiAntichi. Follow #Tocati2016 and use it to send us your pictures and impressions of Tocati!*

## FESTIVAL ACCESSIBILE ACCESSIBLE FESTIVAL

Per consentire l'accesso di tutti i cittadini al Festival Internazionale dei Giochi in Strada si prevede la presenza di operatori socio-sanitari dell'Azienda Ulss 20 e di volontari delle associazioni veronesi che faciliteranno l'accesso e il coinvolgimento delle persone diversamente abili ai giochi contrassegnati da questo simbolo: 

Il Festival migliora ogni anno la propria accessibilità anche grazie alla collaborazione con disMappa Verona che, in occasione della XIV edizione, apre la sua casa gratuitamente a chi visita il Festival in sedia a rotelle.

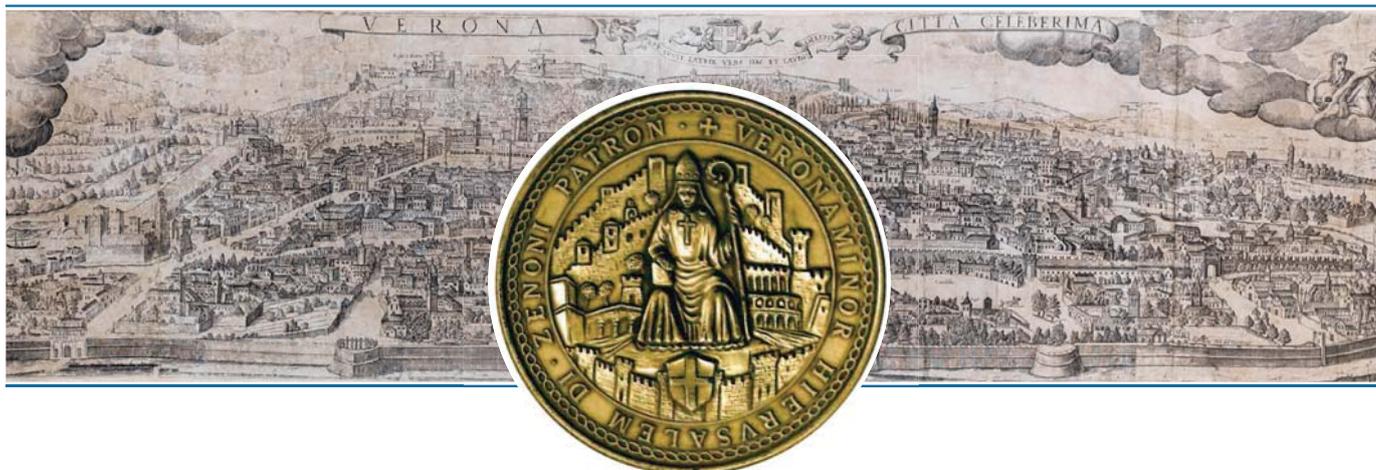
*To allow the access of all citizens to the International Festival of Street Games there will be social workers and volunteers of Ulss20 of Verona that will facilitate the access and the involvement of disabled people in the games marked by the symbol of the wheelchair: *

*The Festival improves the accessibility every year also thanks to the collaboration with disMappa Verona whom will open its home fo free to those who visit Verona in a wheelchair.*

## DIMOSTRAZIONE GRATUITA E RESPONSABILITÀ FREE DEMONSTRATION AND RESPONSABILITY

Per tutti i 31 giochi tradizionali presenti al Festival il pubblico ha la possibilità di giocare gratuitamente, grazie alla presenza delle varie realtà ludiche. I minori di 12 anni per giocare devono essere accompagnati da un adulto responsabile. Coloro che partecipano alle attività e ai giochi organizzati (nelle modalità gratuite e nei tornei) nell'ambito di questa manifestazione, lo fanno sotto la propria personale responsabilità o, se minori, sotto la responsabilità di chi ne ha la patria potestà o è preposto alla loro cura e cautela. L'Associazione Giochi Antichi non assume alcun obbligo di sorveglianza nello svolgimento delle attività ludiche/sportive. Garantisce il buon funzionamento delle attrezzature messe a disposizione del pubblico, ma non è in alcun modo responsabile per tutti quegli eventi, anche dannosi, in cui possono incorrere i partecipanti per l'uso non appropriato di giochi e attrezzature.

*For all the 31 traditional games of the Festival, the audience has the chance to play for free, thanks to the player communities (oppure 'game associations'). Those under 12 years of age need to be accompanied by a responsible adult. Those who participate in the activities, competitions, and games (organized free of charge) in the context of this event, do so under their own responsibility. Children may participate under the responsibility of who has parental authority or is in charge of their care and wellbeing. The Associazione Giochi Antichi does not assume any obligation regarding surveillance in the course of game activities/sports. AGA safeguards the proper functioning of the equipment made available to the public, but is in no way responsible for any events, even harmful, that may occur to the participants for the inappropriate use of games and equipment.*



## VERONA MINOR HIERUSALEM

UNA CITTÀ DA VALORIZZARE ASSIEME

# DIVENTA VOLONTARIO

VERONA MINOR HIERUSALEM è la scoperta di un tesoro. Una chiesa, un ponte, una cripta, un arco, un portale, una strada o una sorgente nascondono una mappa dove Verona è stata pensata come una Piccola Gerusalemme. Un messaggio, che oggi diventa stimolo e impegno a considerare la città come uno scrigno aperto, con i suoi tesori a disposizione di tutti.

Scopo del progetto è tenere aperte in modo permanente alcune chiese di grande valore storico e artistico, solitamente escluse dai pellegrinaggi e dai percorsi turistici, creando degli itinerari, ciascuno arricchito da materiale informativo e supporti multimediali di qualità.

RINASCERE DALL'ACQUA. VERONA "ALDILÀ" DEL FIUME è il primo itinerario che coinvolge le cinque chiese, ubicate all'esterno dell'ansa dell'Adige: San Giorgio in Braida, Santo Stefano, Santi Siro e Libera, San Giovanni in Valle e Santa Maria in Organo.

Per partecipare al servizio di apertura delle chiese ai visitatori è richiesto un impegno di otto ore al mese e la frequenza al corso di formazione gratuito. Oltre ai temi legati alla sicurezza e allo stile di accoglienza, verranno approfonditi contenuti storici, artistici e spirituali.

### ISCRIVITI!

Compila la richiesta sul sito [www.veronaminorhierusalem.it](http://www.veronaminorhierusalem.it)  
nella sezione "Diventa volontario"  
o chiama il numero 342 1820111 (dalle 16.00 alle 18.00)



# FESTIVAL GRATUITO FREE FESTIVAL

Programma completo,  
info e accoglienza:  
[www.tocati.it](http://www.tocati.it)

Complete program,  
info and hospitality  
[www.tocati.it](http://www.tocati.it)

#tocati2016



Associazione Giochi Antichi si riserva la facoltà di apportare modifiche al programma dopo la stampa della presente pubblicazione.

Associazione Giochi Antichi reserves the right to change the program after the print.

Coloro che partecipano alle attività e ai giochi organizzati (nelle modalità gratuite e nei tornei) nell'ambito di questa manifestazione, lo fanno sotto la propria personale responsabilità o, se minori, sotto la responsabilità di chi ne ha la patria potestà o è preposto alla loro cura e cautela.

Those who participate in the activities, competitions and games (organized free of charge) in the context of this event, do so under their own responsibility. Children may participate under the responsibility of who has parental authority or is in charge of their care and wellbeing.



YouTube  
CHANNEL

SCARICA L'APP TOCATI 2016



## IL PRIMO PARCO DI GIOCHI TRADIZIONALI IN ITALIA AD INGRESSO COMPLETAMENTE LIBERO?

Inaugurerà a Verona nel 2017 all'interno del meraviglioso parco pubblico delle Colombare ad un passo dal centro storico; luogo di tutti e per tutti per conoscere e sperimentare i giochi tradizionali italiani e non solo.

Se vuoi saperne di più e contribuire attivamente al progetto, visita: [www.sostieni.associazionegiochiantichi.it](http://www.sostieni.associazionegiochiantichi.it)



Sempre più numerosa è la schiera di amici, sostenitori, associazioni e istituzioni che hanno permesso, anche quest'anno, di realizzare l'edizione del Tocati: un apporto insostituibile per la costanza e l'entusiasmo. Grazie a tutti.  
*Always more friends, supporters, associations and institutions have made possible the realization of the Tocati Festival this year too: a unique support in terms of continuity and enthusiasm. Thank you everybody.*

**L'ASSOCIAZIONE GIOCHI ANTICHI TI DA APPUNTAMENTO  
ALLA QUINDICESIMA EDIZIONE DI TOCATÌ: DAL 14 AL 17 SETTEMBRE 2017**

Design: Amplificatore Culturale, Stefano Torregrossa / OniceDesign | Impaginazione: Alessandro Tarocco | Stampato da Edizioni Stimmgraf, Verona